

# 漢語

# 第七屆 國際漢語教學研討會

The Seventh International  
Conference on  
Teaching Chinese as a  
Second Language

創新突破 多元共融  
Innovation for Diversity and Inclusion

會議手冊 Conference Handbook

## 主辦單位 Organisers



## 合辦單位 Co-organisers



## 第七屆國際漢語教學研討會

### 會議須知

- 一、會議將以中文及英文進行。
- 二、大會將對研討會進行錄影，敬請留意。
- 三、會議期間發言時，請確保電子設備穩定（如網絡及其他硬件配置）及寧靜環境。  
在非發言時，請與會者確保 ZOOM 設為「靜音 (Mute)」。
- 四、開幕式、閉幕式及主題演講期間如有技術問題，請留言至「問答 (Q & A)」專區，工作人員儘快處理。
- 五、專題討論及分組報告期間如有技術問題，請留言至「聊天 (Chat)」專區，工作人員儘快處理。
- 六、會議時間分配注意事項：
  1. 主題演講時間 40 分鐘，討論時間 10 分鐘。
  2. 分組報告每篇論文發表時間 15 分鐘，另設綜合討論時間 15 分鐘。
  3. 主持人將於發表結束前 2 分鐘，提醒講者注意時間並儘快結束；在發表時段結束時，主持人亦會要求講者終止發言。
  4. 主題演講討論期間，與會者可於「問答 (Q & A)」專區提問，主持人將宣讀合適的問題，邀請講者回應。
  5. 分組報告綜合討論期間，與會者如欲提問，請使用 ZOOM 內「舉手 (Raise hand)」功能，工作人員將逐一安排發言，每次發言不多於 1 分鐘。
- 七、主持人職責：
  1. 需於各篇論文發表前，簡介發表人的基本信息（姓名、院校、報告題目等）。
  2. 維持會場秩序及分配時間；如有需要，主持人可促請與會者結束發表或討論。
  3. 主持綜合討論，可作簡評或提問。如場內已無提問或回應，可提早結束綜合討論。
- 八、最終議程以會議當天實際安排為準，如有更改，恕不另行通知。

# 第七屆國際漢語教學研討會

## 會議日程

第一日 (2022 年 12 月 15 日)

09:00 – 09:20 **開幕式**

**張仁良教授** 香港教育大學校長  
**李子建教授** 香港教育大學學術及首席副校長  
**陳錦榮教授** 香港教育大學人文學院院長  
**梁源博士** 香港教育大學中國語言學系署理系主任

主持人：**延晶博士** 香港教育大學

09:30 – 10:20 **主題演講 (一)**

**Embracing EDI through Culturally and Linguistically Relevant Pedagogies in Overseas Chinese Classrooms**  
**李國芳教授** 英屬哥倫比亞大學

主持人：**延晶博士** 香港教育大學

10:30 – 12:00 **專題討論 (一)**

**應用 CSI 思考歷程於華語文教學**

**分組報告 (一)**

**A 組至 C 組**

13:00 – 14:30 **分組報告 (二)**

**D 組至 G 組**

14:35 – 15:25 **主題演講 (二)**

**人工智能背景下的國際漢語教育**  
**孫茂松教授** 清華大學

主持人：**梁源博士** 香港教育大學

15:30 – 17:00 **專題討論 (二)**

**COOL Chinese 華語尖端科技平台於中文教育的運用**

**分組報告 (三)**

**H 組至 I 組**

第二日 (2022 年 12 月 16 日)

09:00 – 09:50 **主題演講 (三)**

**The Knowledge Base for Teaching in Chinese Heritage Language Schools: Teachers as 'Systems Conveners' in Communities of Practice for Inclusion, Diversity, and Innovation**

**劉永燦教授** 劍橋大學

主持人: **李蓁博士** 香港教育大學

10:00 – 11:30 **專題討論 (三)**

**多元化的教師培訓與教師發展**

**分組報告 (四)**

**J 組至 K 組**

12:40 – 14:10 **分組報告 (五)**

**L 組至 O 組**

14:15 – 15:45 **專題討論 (四)**

**從差異到共融——香港少數族裔中文教育現況的實證研究**

**分組報告 (六)**

**P 組至 R 組**

15:50 – 16:40 **主題演講 (四)**

**二語學習者的漢字筆順錯誤及影響**

**梁 源博士** 香港教育大學

主持人: **施仲謀教授** 香港教育大學

16:45 – 17:00 **閉幕式**

**施仲謀教授** 香港教育大學中國語言學系教授 (實踐)

**洪嘉韻教授** 臺灣師範大學華語文教學系教授

**江月娥女士** 索思摩大學中文項目

主持人: **李蓁博士** 香港教育大學

# 目錄

論文報告分組資訊	4
主題演講摘要	29
專題討論摘要	39
分組報告摘要	69
與會者通訊錄	177
會議籌備委員會	183



# 論文報告

## 分組資訊



# 分組報告(一)

**A-C 組**

2022/12/15 10:30 – 12:00

## A 組

主持人：李蓁（香港教育大學）

- 
- 10:30 – 10:45**    **A1**    **跨文化視角下漢馬動物詞彙的文化含義對比**  
楊紫虹（馬來西亞沙巴大學）
- 
- 10:45 – 11:00**    **A2**    **漢語教學中的跨文化共情探索——以四字格成語為例**  
張樂傑（中國社會科學院大學）
- 
- 11:00 – 11:15**    **A3**    **DEIA 原則融入華語文教學以培養跨文化溝通之運用**  
張桂禎（臺灣政治大學）
- 
- 11:15 – 11:30**    **A4**    **An Exploration of Identity Transitions of Studying Abroad -- A Case Study of a UK University Group of Diverse Chinese Language**  
李夢珂（愛丁堡大學）
- 
- 11:30 – 11:45**    **A5**    **中美年輕人隱私觀差異比較研究**  
劉 陽（密歇根大學）
- 
- 11:45 – 12:00**                    **綜合討論**



## B 組

主持人：謝家浩（香港教育大學）

- 
- 10:30 – 10:45**    **B1**    台北美國學校中文圖書分級與小學部年級、語言程度之關聯研究——從圖書借閱角度切入  
徐秀芳（台北美國學校）  
謝奇懿（高雄師範大學）
- 
- 10:45 – 11:00**    **B2**    評估促進自學：  
以中國語言及文化自學資源網自評系統為例  
蕭海揚（香港中文大學）  
陳奕文（香港考試及評核局）
- 
- 11:00 – 11:15**    **B3**    AR 與語文詩詞教學的結合：沉浸體會，深度閱讀——《錢塘湖春行》教學設計例說  
彭軼（華南師範大學）
- 
- 11:15 – 11:30**    **B4**    AR 漢語拼音素材於線上華語自主學習之研究  
葉芳飴（高雄師範大學）
- 
- 11:30 – 11:45**    **B5**    初探虛擬實境應用於任務型語言教學之行動研究——以初級華語學習者為例  
陳佯至（高雄師範大學）
- 
- 11:45 – 12:00**               綜合討論

## C 組

主持人：洪嘉麒（臺灣師範大學）

- 
- 10:30 – 10:45**    **C1**    **A Corpus-based Comparative Study between the Public Opinion of Confucius Institute and Goethe-Institut in Developing Countries**  
黃 銘 (北京師範大學)
- 
- 10:45 – 11:00**    **C2**    **中文人文社會科學領域通用學術詞表研究**  
王鋒慧 (中國人民大學)
- 
- 11:00 – 11:15**    **C3**    **Encoding Teacher-Student Engagement based on Video Recordings for a Better Inclusive Chinese Language Classroom**  
陶紅印 (洛杉磯加利福尼亞大學)  
丁多永 (洛杉磯加利福尼亞大學)  
伍綺娥 (洛杉磯加利福尼亞大學)
- 
- 11:15 – 11:30**    **C4**    **A Textometric Study of Mexican Mandarin Beginners' Use of Lexical Bundles in Spoken Chinese**  
宋 萍 (中山大學)  
繆 君 (中山大學)
- 
- 11:30 – 11:45**    **C5**    **中文句子難度作為文本可讀性之組成成分探討**  
洪嘉麒 (臺灣師範大學)
- 
- 11:45 – 12:00**                    **綜合討論**

# 分組報告(二)

**D-G 組**

2022/12/15 13:00 – 14:30

## D 組

主持人：周立（香港教育大學）

---

<b>13:00 – 13:15</b>	<b>D1</b>	<b>人工智能的小學寫作教學可行性探究及教學設計</b> 金夢瑤（香港教育大學）
<b>13:15 – 13:30</b>	<b>D2</b>	<b>協作寫作對寫作能力及自主學習的影響：以香港地區大專學生應用文寫作為例</b> 易瑩瑩（香港高等教育科技學院）
<b>13:30 – 13:45</b>	<b>D3</b>	<b>文本互涉理論在國際文憑預科課程的實踐探索</b> 殷 櫻（耀中國際學校中學部）
<b>13:45 – 14:00</b>	<b>D4</b>	<b>初探「飲茶文化」融入幼稚園中文作為第二語言的教學研究——以國際文憑課程 IB-PYP 項目為例</b> 劉雪沁（香港教育大學）
<b>14:00 – 14:15</b>	<b>D5</b>	<b>「大灣區朗讀續 Fun 樂」教學發展計劃之外籍學生經典文學篇章學習</b> 賴志成（香港教育大學）
<b>14:15 – 14:30</b>		<b>綜合討論</b>

---

## E 組

主持人：冼俊文（香港都會大學）

- 
- 13:00 – 13:15**    **E1**    **以問題導向學習（PBL）融入華文文學教學之研究——以馬來西亞國民中學中四華文課為例**  
林卿卿（蘇丹依德理斯教育大學）
- 
- 13:15 – 13:30**    **E2**    **從中央課程設計及建議篇章看主流中學中非華語學生學習中國語文的困難及相關教學建議**  
冼俊文（香港都會大學）
- 
- 13:30 – 13:45**    **E3**    **以 SDGs 為主題的華語思維歷程探究教學：以新加坡中學生為例**  
胡錦翰（臺灣師範大學）
- 
- 13:45 – 14:00**    **E4**    **漢語離合詞的二語教學研究——以香港某國際學校三年級班為例**  
劉春雪（香港教育大學）  
金 晶（香港教育大學）
- 
- 14:00 – 14:15**    **E5**    **基於語料庫習得漢語近義詞的混合式教學設計——以科大高級漢語聽說課為例**  
饒宇靖（香港科技大學）
- 
- 14:15 – 14:30**    **綜合討論**

## F 組

主持人：王嬋娟（香港教育大學）

- 
- 13:00 – 13:15**    **F1**    象形文字結合「身體感」的正身正行正念教學  
潘樹仁（香港孝道文化聯合會）
- 
- 13:15 – 13:30**    **F2**    國際中文教育運用體演文化教學法課堂實證研究  
閻昊宸（中國傳媒大學）
- 
- 13:30 – 13:45**    **F3**    在線教育背景下國際中文教學中的自主學習策略探究  
孫 辛（北京師範大學淮安學校）
- 
- 13:45 – 14:00**    **F4**    運用圖解識字教學法支援幼兒漢語識字學習之行動研究  
湯美琪（澳門聖若瑟大學）  
孫春榮（澳門聖若瑟大學）
- 
- 14:00 – 14:15**    **F5**    兒歌和活動場地的安排對非華語幼兒學習中文的影響  
黎俊文（香港幼稚園協會幼兒學校）
- 
- 14:15 – 14:30**               綜合討論



## G 組

主持人：梁佩雲（香港教育大學）

- 
- 13:00 – 13:15**    **G1**    國語新聞標題之臺語借詞初探——以 TVBS 新聞網、ETtoday 新聞雲即時新聞為例  
蔡汶靜（高雄師範大學）
- 
- 13:15 – 13:30**    **G2**    漢日同形詞「未來」與「將來」之語內與跨語言對比——以語料庫為本  
呂柏青（臺灣師範大學）
- 
- 13:30 – 13:45**    **G3**    基於語料庫的「趕快、趕忙」的多角度辨析  
楊雅琴（北京語言大學）
- 
- 13:45 – 14:00**    **G4**    基於 HSK 動態作文語料庫日本漢語學習者「也」的偏誤分析及教學策略  
楊梓蓉（澳門科技大學）
- 
- 14:00 – 14:15**    **G5**    母語為日語及韓語的華語學習者之「了」字句偏誤分析與教學建議——以 TOCFL 學習者語料庫為例  
林品妤（高雄師範大學）
- 
- 14:15 – 14:30**               綜合討論

# 分組報告(三)

## H-I 組

2022/12/15 15:30 – 17:00

## H 組

主持人：張凌（香港教育大學）

- 
- 15:30 – 15:45**    **H1**    **對外漢語課堂語碼轉換頻率及其成效研究**  
蕭健雅（香港理工大學）  
陳健榮（香港樹仁大學）
- 
- 15:45 – 16:00**    **H2**    **The Application of "Schema Theory" to the Teaching of "Classical Poetry" in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages**  
傅軼凡（香港教育大學）
- 
- 16:00 – 16:15**    **H3**    **體驗式教學法運用在對外漢語教學中的可行性及相關教學建議**  
王靜怡（香港都會大學）
- 
- 16:15 – 16:30**    **H4**    **課堂冥想對於課堂焦慮、課堂行為與記憶效率之影響的實證研究——以 IB DP 古典文學教學為例**  
鄧 蓉（香港教育大學）  
羅燕玲（香港教育大學）
- 
- 16:30 – 16:45**    **H5**    **中級對外漢語學習者聲調範疇感知調查**  
周文駿（香港理工大學專業及持續教育學院）
- 
- 16:45 – 17:00**                    **綜合討論**

## I 組

主持人：張連航（香港教育大學）

- 
- 15:30 – 15:45**    **I1**    數位人文圖像輔助國際學生文學史教學探析  
邱詩雯（臺灣師範大學）
- 
- 15:45 – 16:00**    **I2**    淺析馬來西亞沙巴州國立大學對外漢語教材的詞彙結構性——《問和答——速成漢語口語》及《基礎華語》為例  
徐小萍（馬來西亞沙巴大學）
- 
- 16:00 – 16:15**    **I3**    以培養學生交際能力為目的探討教材中的練習——以《學華語、說華語》、《華語入門》為例  
蔡慧慧（馬來西亞沙巴大學）
- 
- 16:15 – 16:30**    **I4**    《中學華文》與《華文伴我行》：  
新加坡新舊中學華文教材(快捷課程)之對比研究  
鍾國榮（新加坡南洋理工大學）  
林容嬋（新加坡南洋理工大學）
- 
- 16:30 – 16:45**    **I5**    香港非華語中文教材的設計與分析——以 SSP 小學中文教材為例  
蔡沁希（香港教育大學）  
俞松青（香港教育大學）  
梁 穎（香港大學專業進修學院）
- 
- 16:45 – 17:00**    綜合討論

# 分組報告(四)

**J-K 組**

2022/12/16 10:00 – 11:30

## J 組

主持人：廖先（香港教育大學）

- 
- 10:00 – 10:15**    **J1**    **香港非華語生以中文學習的效能初探**  
梁佩雲（香港教育大學）
- 
- 10:15 – 10:30**    **J2**    **華語寫作評改之能力表現與評改內容之關係研究——以  
中級華語寫作說明文為研究對象**  
阮妙安（高雄師範大學）
- 
- 10:30 – 10:45**    **J3**    **Exploring the Role of Team-based E-Assessment  
in Teaching Chinese as A Second Language: A  
Perspective of Pedagogical Design in an  
International Primary School in Hong Kong**  
海雅涵（香港教育大學）  
楊 蘭（香港教育大學）  
楊若曉（香港教育大學）
- 
- 10:45 – 11:00**    **J4**    **Developing Intercultural Communicative  
Competence among Students**  
盧妍瑩（迪肯大學）  
李欣欣（香港教育大學）
- 
- 11:00 – 11:15**    **J5**    **Face-to-Face versus Virtual Communication: A  
Comparison of Chinese Language Usage among  
Non-Native Chinese Speakers in China**  
高雨茹（香港教育大學）  
張 凌（香港教育大學）
- 
- 11:15 – 11:30**    **綜合討論**



## K 組

主持人：劉擇明（香港教育大學）

- 
- 10:00 – 10:15**    **K1**    **Learning Cantonese as a Second Language by Ethnic Minority Students in Hong Kong: Attitudes and Challenges**  
劉蘊怡（香港伍倫貢學院）  
劉擇明（香港教育大學）
- 
- 10:15 – 10:30**    **K2**    **數字人文項目在漢語二語教學法培訓中的應用**  
王嬋娟（香港教育大學）
- 
- 10:30 – 10:45**    **K3**    **IBEC 大學國際文憑教師項目下職前中文教師身份認同研究**  
杜雨季（華東師範大學）
- 
- 10:45 – 11:00**    **K4**    **漢語二語語音能力特點分析**  
林遊南（北京語言大學）
- 
- 11:00 – 11:15**    **K5**    **Chinese Language in Family Language Policy of Ethnic Minority Families in Hong Kong and the Interaction with Government Support and Resources: Example with Parent Education Talk**  
鄺曉穎（香港大學專業進修學院）  
蔡沁希（香港教育大學）
- 
- 11:15 – 11:30**                    **綜合討論**

# 分組報告(五)

**L-O 組**

2022/12/16 12:40 – 14:10

## L 組

主持人：吳福煥（南洋理工大學國立教育學院）

---

<b>12:40 – 12:55</b>	<b>L1</b>	<b>從課堂觀察看課程改革——新加坡兩項基礎研究的比較</b> 吳福煥（南洋理工大學國立教育學院） 郭明傑（南洋理工大學國立教育學院） 黃慧明（南洋理工大學國立教育學院）
<b>12:55 – 13:10</b>	<b>L2</b>	<b>中高級漢語綜合課 POA 教學之產出目標創設</b> 趙麗君（大連理工大學）
<b>13:10 – 13:25</b>	<b>L3</b>	<b>二語環境下混合式學習的教學設計與實踐——以新加坡 高中文學教學為例</b> 何珈葦（新加坡維多利亞初級學院） 張曦姍（新加坡華文教研中心）
<b>13:25 – 13:40</b>	<b>L4</b>	<b>主題式教學法在微課教學中的模式構建</b> 張齊紅（中央民族大學/愛丁堡大學孔子學院）
<b>13:40 – 13:55</b>	<b>L5</b>	<b>《我不想成為 的人》演講稿寫作任務驅動式教學</b> 何妙純（華南師範大學）
<b>13:55 – 14:10</b>		<b>綜合討論</b>

---

## M 組

主持人：陳崧霖（臺灣成功大學）

- 
- 12:40 – 12:55**    **M1**    語言傳播及語言規劃視角下的國際中文教育  
陳崧霖（臺灣成功大學）
- 
- 12:55 – 13:10**    **M2**    線上對外漢語教師資格認定的現狀及成因研究  
周音孜（香港教育大學）
- 
- 13:10 – 13:25**    **M3**    香港地區漢語作為二語教學專上師訓課程的現狀分析與  
前瞻思考——以香港大學及香港教育大學為例  
韓錦灝（香港大學）
- 
- 13:25 – 13:40**    **M4**    香港非華語教師師資培訓——以非華語學生中文輔導班  
課程為例  
梁 穎（香港大學專業進修學院）  
彭志全（香港大學專業進修學院）  
鄭曉穎（香港大學專業進修學院）
- 
- 13:40 – 13:55**    **M5**    漢語作為二語的越南學生作文批改：準教師與資深教師  
的比較  
張 凌（香港教育大學）  
阮黃英（越南河內國家大學下屬外國語大學）  
徐淨徑（香港教育大學）
- 
- 13:55 – 14:10**    綜合討論

## N 組

主持人：李潔芳（香港大學專業進修學院）

- 
- 12:40 – 12:55**    **N1**    **香港非華語學生學習中文的教材設計**  
李潔芳（香港大學專業進修學院）
- 
- 12:55 – 13:10**    **N2**    **《博雅漢語》與《輕鬆學漢語》高級別教材的文化內容比較**  
王銳萍（香港教育大學）
- 
- 13:10 – 13:25**    **N3**    **跨文化交際視角下漢語教材的人物形象設計研究——以《當代中國》為例**  
王 琳（北京語言大學）
- 
- 13:25 – 13:40**    **N4**    **含蓄而文雅：略談漢語委婉語的教材與教學設計**  
黃毓棟（香港大學）  
謝雋曄（香港教育大學）  
陳 暘（香港大學）
- 
- 13:40 – 13:55**    **N5**    **Vocabulary Presentation in CSL Textbooks: A Case Study of HSK Standard Course (5A)**  
廖家慧（山東建築大學）
- 
- 13:55 – 14:10**    **綜合討論**

## ○ 組

主持人：金夢瑤（香港教育大學）

- 
- 12:40 – 12:55**    **01**    **人工智能在國際中文線上教學中的應用研究**  
王 威 (哈爾濱工程大學)
- 
- 12:55 – 13:10**    **02**    **在線漢語教學的困難與改進措施**  
李賽璐 (香港教育大學)
- 
- 13:10 – 13:25**    **03**    **運用 NLP 進行華語商務詞處理初探——以商務華語教材語料庫萃取商務詞**  
黃怡如 (高雄師範大學)  
楊惠玲 (金門大學)
- 
- 13:25 – 13:40**    **04**    **香港漢字書法通識教育的課程設計——以「GEG1055 中國書法」為例**  
周 立 (香港教育大學)
- 
- 13:40 – 13:55**    **05**    **開發二維影像特徵作為華語文本分級方法之研究——結合 DIP 與 NLP 技術**  
謝奇懿 (高雄師範大學)  
林敬硯 (嘉義大學)  
謝奇文 (嘉義大學)  
林韋町 (高雄師範大學)
- 
- 13:55 – 14:10**                    **綜合討論**



# 分組報告(六)

**P-R 組**

2022/12/16 14:15 – 15:45

## P 組

主持人：姜鍾赫（香港教育大學）

- 
- 14:15 – 14:30**    **P1**    **Teaching Cantonese as a Second Language during the COVID-19 Pandemic: A Longitudinal Study of Hybrid Teaching Mode in Higher Education**  
陳健榮（香港樹仁大學）
- 
- 14:30 – 14:45**    **P2**    **A Multimodal STEAM Approach to Learning Chinese Words/ Characters for Young Learners of Chinese as a Second Language**  
麥可欣（香港教育大學）  
姜鍾赫（香港教育大學）
- 
- 14:45 – 15:00**    **P3**    **疫情下線上對外漢語綜合課口語訓練的挑戰——以馬來西亞沙巴大學漢語課為例**  
徐小萍（馬來西亞沙巴大學）  
依 娜（馬來西亞沙巴大學）
- 
- 15:00 – 15:15**    **P4**    **多模態故事袋融於二語 CSIOP 教學模式的構建與實證——以巴基斯坦留學生為例**  
馬 寧（河南理工大學）
- 
- 15:15 – 15:30**    **P5**    **SDGs 國際議題融入華語思維教學之實踐：以目標 10「減少國內及國家間的不平等」為例**  
陳怡彤（臺灣師範大學）
- 
- 15:30 – 15:45**                    **綜合討論**

## Q 組

主持人：李欣欣（香港教育大學）

- 
- 14:15 – 14:30**    **Q1**    **How Peer-to-Peer Learning Activities Can Enhance Chinese Speaking Abilities of Non-Native Chinese Learners in Story-Telling and Sharing**  
黃靈燕（馬來西亞博特拉大學）  
Adi Yasran bin Abdul Aziz（馬來西亞博特拉大學）  
何宗晉（馬來西亞博特拉大學）  
黃慧玲（馬來西亞博特拉大學）
- 
- 14:30 – 14:45**    **Q2**    **提升匈牙利漢語國際教育的策略分析——基於匈牙利佩奇市 Banki 小學漢語教學和英語教學的比較**  
陳音陶（華北理工大學）
- 
- 14:45 – 15:00**    **Q3**    **臺美婚慶議題比較與跨文化教學：以電影《大囍臨門》、《新娘大作戰》為例**  
簡瑛瑛（臺灣師範大學）  
黃劭晴（臺灣師範大學）
- 
- 15:00 – 15:15**    **Q4**    **新課標背景下語文課程中華文化認同教學的概念框架與實踐路徑**  
閔琳（華東師範大學）
- 
- 15:15 – 15:30**    **Q5**    **差異化教學的探索與實踐——以荷蘭烏特勒支大學高年級漢語課程為例**  
鮑美怡（荷蘭烏特勒支大學）
- 
- 15:30 – 15:45**    **綜合討論**

## R 組

主持人：龔成（新加坡華文教研中心）

- 
- 14:15 – 14:30**    **R1**    **融入探究式學習的新加坡小學高級華文課堂**  
龔 成（新加坡華文教研中心）  
王 娟（新加坡華文教研中心）  
鄭文佩（新加坡華文教研中心）
- 
- 14:30 – 14:45**    **R2**    **TPR 教學法在美國中小學中文教學的應用探究**  
張可欣（澳門科技大學）
- 
- 14:45 – 15:00**    **R3**    **思維導圖在新加坡小學高年級高華寫作教學中的運用**  
周紅霞（新加坡華文教研中心）
- 
- 15:00 – 15:15**    **R4**    **中文二語小學寫作教學：融入信息科技的教學實踐**  
黃真珍（香港教育大學）
- 
- 15:15 – 15:30**                    **綜合討論**



# 主題演講

## 摘要

### 主題演講 (一)

#### Embracing EDI through Culturally and Linguistically Relevant Pedagogies in Overseas Chinese Classrooms

李國芳教授 英屬哥倫比亞大學

#### 摘要

Although equity, diversity, and inclusion or EDI has been embraced in mainstream K-12 and higher educational contexts in North America and globally, its up-take in Chinese as a second/foreign/heritage language classrooms has been very recent. Teaching in these classrooms has been subjected to a narrow conception of cultural homogeneity, knowledge-transmission approach to instruction, and target language only policies. These instructional approaches have yet to capitalize on learners' cultural, linguistic, and social assets and have served as demotivational factors for learners continued investment and success in Chinese learning. Drawing on several studies on Chinese teaching and learning in immersion and heritage language classrooms, this presentation will explain the superdiversity present in the overseas Chinese classrooms and the need to proactively embrace EDI to mobilize learners' diverse assets for learning. The presentation will introduce culturally and linguistically relevant Chinese teaching that attends to superdiversity and EDI to empower learners' development of multilingual identities and language and academic success.



### 講者簡介

Dr. Guofang Li is Professor and Tier 1 Canada Research Chair in Transnational/Global Perspectives of Language and Literacy Education of Children and Youth, University of British Columbia. Her research interests span longitudinal studies of bilingualism, new literacies and technology-enhanced language teaching, language teacher education, and language and educational policies in globalized contexts. Li's recent works include *Handbook on Promoting Equity in Education for Inclusive Systems and Societies* (Forthcoming, Routledge), *Superdiversity and Teacher Education* (2021, Routledge), *Languages, Identities, Power and Cross-Cultural Pedagogies in Transnational Literacy Education* (2019, Shanghai Foreign Language Education Press), and *Educating Chinese-heritage Students in the Global-Local Nexus: Identities, Challenges, and Opportunities* (2017, Routledge). Her research contribution has been recognized by numerous national and international awards including the 2016 Mid-Career Award from the Second Language Research Special Interest Group (SIG), American Educational Research Association (AERA), the 2016 Carol Weinstein Outstanding Research Award, Classroom Management SIG, AERA, the 2013 and 2006 Ed Fry Book Award of the Literary Research Association (LRA). Li is co-host of International Research Network on Equity in Youth Education and Training and has served as co-editor of *Journal of Literacy Research* and on the editorial boards of numerous scholarly journals.

## 人工智能背景下的國際漢語教育

孫茂松教授 清華大學

### 摘要

本報告首先扼要評價了以深度學習為代表的人工智能當前發展基本態勢，尤其是近幾年大行其道的大規模預訓練語言模型，即語言的理解模型和語言的生成模型，已成為國際人工智能前沿研究主戰場，極大推動了大數據驅動的人工智能新發展；進而指出深度學習模型給自然語言處理帶來的最大新異之處是將語言的離散符號表示轉化為連續向量表示，在互聯網尺度上實現了詞語語義空間及句子語義空間的有效表達和貫通，並以此為基礎，計算模型表現出較為優良的性能；最後通過若干典型應用案例，討論了人工智能助力國際漢語的可能性（如詩歌寫作、反向詞典等）及其存在的局限性。

### 講者簡介

孫茂松，清華大學計算機科學與技術系教授，清華大學人工智能研究院常務副院長，歐洲科學院院士，中國人工智能學會會士、中國中文信息學會會士。研究領域為自然語言處理、人工智能以及社會與人文計算。在國際一流學術會議和期刊上發表論文 200 篇以上，Google Scholar 論文引用逾 2.6 萬次。兼任國家語言文字工作委員會第三屆科研規劃領導小組顧問，教育部教學信息化與教學方法創新指導委員會副主任委員、《中文信息學報》主編等。

主題演講 (三)

The Knowledge Base for Teaching in Chinese Heritage Language Schools: Teachers as 'Systems Conveners' in Communities of Practice for Inclusion, Diversity, and Innovation

劉永燦教授 劍橋大學

摘要

Language maintenance remains a core mission of teaching Chinese to heritage children in overseas contexts where such teaching usually takes place in community-based heritage language schools or complementary schools. Much research in this area has focused on how heritage learners develop their literacy, in particular reading, vocabulary, and grammar. Less attention has been paid to the work of teachers in these schools who have limited opportunities for teacher training and career development. What professional expertise is needed to mobilise the limited resources available to support Chinese heritage children's development? How do we conceptualise this professional knowledge base?

In this talk, I argue that teachers' work in heritage language schools goes beyond supporting language maintenance and is underpinned by a wider range of professional expertise. I conceptualise such knowledge base with a proposed model (SELEC) which includes five dimensions of work supporting **S**ocial Integration, **E**motional Wellbeing, **L**anguage Maintenance, **E**ducational Opportunity, and **C**ultural Inheritance respectively (Liu & Hoare, forthcoming). Drawing on Wenger-Trayner and Wenger-Trayner's (2021) work on Community of Practice, I further argue that complementary schools can be seen as communities of practice where teachers serve as 'systems conveners' of homes, schools, and communities; they bring together fragmented resources to create a coherent space for inclusion, diversity, and innovation.

## 第七屆國際漢語教學研討會

I begin by comparing the existing literature on the knowledge base for teaching in different fields of language education such as Modern Foreign Language (MFL), English Language Teaching (ELT), and English as an Additional Language (EAL). I then present a case for the need of a distinct knowledge base for heritage language education. I draw upon my own research and collaborative work on heritage language education, in Chinese as well as in other languages, to illustrate teachers' multifaceted work in complementary schools. Visual, interview and observation data are presented to sensitise the audience with the concept of 'systems convening'. Finally, I discuss this idea with reference to the influential Douglas Fir Group's Framework for Second Language Acquisition and propose an alternative approach to theorising **S**(econd)/**H**(eritage)**LA** and the professional knowledge base to go with it.

Implications for policy and practice are also discussed. I suggest that a progressive policy agenda for planning and developing Chinese complementary schooling in England and in similar contexts across the world is needed which will benefit not only migrant-background children attending these schools but also society at large.

## 第七屆國際漢語教學研討會

### 講者簡介

Yongcan Liu is Professor of Applied Linguistics and Languages Education at the University of Cambridge and co-director of the Centre for the Study of Global Human Movement. His main research interest lies in the language(s) of schooling for migrant children in contexts of diversity and uncertainty. He has worked on a series of linked projects on the schooling experience of migrant children with English as an additional language and is co-author of the *EAL Assessment Framework for Schools*. His latest book (co-authored), entitled *Language Development and Social Integration of Students with EAL*, was published with CUP in 2020. His current projects look at the knowledge base for teaching in a variety of heritage language schools and the knowledge base for Chinese language teachers' professional development.

主題演講 (四)

二語學習者的漢字筆順錯誤及影響

梁源博士 香港教育大學

摘要

Compared to Chinese character reading, Chinese character handwriting (CCW) is more challenging and consumes an extraordinary amount of time to learn. Learners of Chinese as a second language (CSL) often perform CCW without following stroke order rules whilst still produce character forms accurately. Therefore, whether CSL students should comply with specific stroke order to CCW has been the subject of dispute in previous research. With the demand for learning Chinese globally increase in the past decade, illustrating Chinese stroke order writing has become an urgent practical issue for Chinese textbook writers and classroom teachers.

In the current study, we investigated the error patterns of stroke order writing among CSL learners in Vietnam (N=94). Specifically, the study addressed what orthographic knowledge is required for stroke order writing and assessed the effect of stroke order through a cross-sectional design. CSL learners' CCW was collected through a writing-to-dictation test. They were also required to complete the stroke identification task and orthography awareness task.

We differentiated sequence errors from form errors of CCW during error analysis, and further identified eight types of sequence errors from CSL learners' CCW according to the repertoire of Chinese orthographic units of different grain sizes (Lau, 2019; Law & Leung, 2000; Liang, 2019). Results of data analysis show that stroke order writing involves not only stroke-related knowledge but also orthographic units of different grain sizes of Chinese. Most of the sequence errors were evident to occur within the basic units for CCW, i.e., the logographeme and the radical. Besides, stroke order writing influenced the writing form accuracy among CSL learners.



## 第七屆國際漢語教學研討會

Based on the empirical results, we propose that CCW should not be overlooked as it has a significant role in promoting literacy. TCSL teachers could introduce standardized official stroke orders of characters to CSL learners whilst provide flexibility to students to develop their own order rules. Meanwhile, particular instruction of stroke sequence within logographemes and radicals should be given to improve CSL learners' performance in CCW.

## 第七屆國際漢語教學研討會

### 講者簡介

Dr LIANG Yuan is an Associate Professor and the Acting Head of the Department of Chinese Language Studies, and the Associate Director of the Centre for Research on Chinese Language and Education at The Education University of Hong Kong. She has worked as a Chinese linguist in a number of areas including (i) functional grammar, (ii) language contact and change, and (iii) Chinese as a second language education. Recently, she has endeavoured to explore Chinese character teaching and learning among non-Chinese-speaking learners and edited a monograph *Character Teaching and Learning in L2 Chinese Classrooms: From Theory to Practice* with Dr NGUYEN Hoang Anh. Dr Liang has published more than 50 refereed journal articles and book chapters. She also serves as the associate editor of the *International Journal of Chinese Language Education* and the co-editor (general editor) of a book series *The Routledge Series on Chinese Language Education*.



# 專題討論

## 摘要

應用 CSI 思考歷程於華語文教學

2022/12/15 10:30 – 12:00

蔡雅薰（臺灣師範大學） 張孟義（臺灣師範大學） 傅硯平（臺灣師範大學）  
李佳昀（臺灣師範大學） 金允凡（臺灣師範大學） 許碩芬（臺灣師範大學）  
陳雪梨（臺灣師範大學） 黃冠瑜（臺灣師範大學） 何姍樺（臺灣師範大學）

概要

此專題討論之總體目的在於透過哈佛大學零點計畫的「可見式思考」教學法並運用顏色、符號、圖像 (color, symbol, image, CSI) 思考歷程，來啟發課堂中的思考文化，培育學習者的思考能力。論文一探討透過導入 CSI 於跨文化華語教學中是否提升學習者的思考力。論文二透過 CSI 的引導，讓學習者鍛鍊表達、溝通、反思能力。論文三以「環保」為主題，連結 SDGs，從不同面向探討 CSI 教學活動的特色。論文四藉由瑞恩井的故事，帶入社會議題，分析評量學習者在 CSI 活動的語言及思考能力。論文五以茶文化為教材，發展應用 CSI 於華語教學的課程，並提出自我反思、教學的難點，以及將 CSI 融入華語教學的建議。

1

## 國際華語文教學師培生 CSI 思考力差異性分析

蔡雅薰 (臺灣師範大學)

張孟義 (臺灣師範大學)

國際華語文教學與師資培育應注重語言能達到國際事務交流與跨文化理解，協助學習者培養華語溝通技能，進行多元文化交流。面對來自全球不同背景的多元文化學習者，其教學內容與活動則應從全球視角出發，培養跨文化意識（intercultural awareness），提高文化異同的敏感度，調整對各種文化及語言使用上的自覺性，促進學習者對華人文化與自身文化之間的理解。華語文課程除了語言知識的學習與技能的培養，更應重視思考能力的養成，使學習者能在跨國界、跨文化溝通中展現合宜的理解行為。

本研究透過哈佛大學零點計畫（Project Zero）教育研究團隊的「可見式思考」（Visible Thinking）教學法來啟發課堂中的思考文化，培育學習者的思考能力。並且運用思考歷程（thinking routines）中的顏色、符號和圖像（color, symbol, image, CSI），透過學習者解釋所選擇的顏色、符號、圖像與教學的主題有何關聯？並說明理由，幫助學習者經由口語、寫作，圖像等方式，使思考外顯。時至今日，「可見式思考」對學習者所帶來的正面影響，已被全球教育界廣泛地證實，但在臺灣高等教育領域，針對此一創新教學法，鮮少見到應用於跨文化華語教學情境中，故本研究主要議題將探討透過導入「CSI 思考歷程」於跨文化華語教學中是否提升學習者思考力。

本研究將採用問卷研究法，研究對象為臺灣北部某大學所開設的華語文教學課程的師培生。本研究讓師培生針對自身的思考能力進行自我評估。以衡量師培生於華語教學使用 CSI 思考歷程前和使用 CSI 後的思考模式維度改變，並運用統計軟體進行資料分析。預計研究結果顯示師培生的前後測分數將達統計上顯著差異，思考能力將有大幅度的增進。本研究結果將提供實證，使用思考歷程於華語教學中是否具體提升師培生「思考力」。同時，結果將提供師培生在哪些面向及細項的進步較為明顯。在現今華語教學著重「跨文化」與「學習者為中心（student-centered）」的概念，藉由培養思考能力的華語跨文化課程教學方法，促進學習者對文本的理解，教師引導學習者不斷與文本對話、反思，促進學習者思考及自主學習。

## 第七屆國際漢語教學研討會

**關鍵字：**華語文教學；師資培育；跨文化理解；可見式思考；CSI



2

## CSI 華語教學實務應用 小學組「看見·家」

傅硯平 (臺灣師範大學)

語言學習不只是學語言，更重要的是我們透過語言學習到了什麼，想要訓練華語的寫作能力，如何帶領學生做連貫性思考是一件重要的事，本教學研究透過 Color Symbol Image (以下簡稱 CSI) 的引導，讓學習者鍛鍊表達、溝通、反思能力，更可以將其觀感具象化、細緻化，進而豐富並順暢的表達，讓寫作成為一件有趣的事。

小學階段的華裔學生，通常聽說能力比讀寫能力要佳，由於對字的識寫能力不足，也因為無法以華語連貫思考，表達不易、更無法延伸思維，以致進入寫作階段充滿不安與排斥。

此教學利用平易近人的提問打開話題，一步一步引導，將話題往下延伸，鍛鍊思考能力，目的為進入寫作的前期準備課程，讓學生理解並感受過程中的豐富與多元。

教學方式以大家都有的共同經驗做開頭主題設計，讓學生討論彼此對其感覺或認知有什麼異同之處，再讓他們一步一步延伸到更大、更深入的議題，最後以相關議題之多媒體題材引發同學進行反思，其中以 CSI 貫穿課程作為思考的工具，連結探究、聯想、表達、討論、合作、反思等六種能力，來進行教學帶領。

本次教學對象一位是華裔在日小學五年級，聽說程度 CEFR B2 讀寫程度 CEFR A1、一位是華裔在日小學六年級，聽說程度 CEFR B2 讀寫程度 CEFR 接近 A2，這兩位同學都是小學三年級以前來到日本，因此讀寫能力遠比聽說能力低很多。

透過本次教學讓學生走過思維的每個歷程，以 CSI 作為工具，給出充分的時間，透過先圖後文來具象思考，幫助自我表達與相互討論的聚焦性，從小（家）而大（環保）的將議題擴張，每次擴張後的主題經由學生共同討論後決定下一步的工作項目，再從合作當中觀察彼此的思路，相互理解、說服，這樣的齊心協力增加學生使用華語的機會，更利用這種用華語溝通「有用」的感覺提升自信，最後聆聽一段有關環保的研究性 Podcasts 引發學生反思性的討論，這樣以學生主導的漸進式思維經歷，讓他們對寫作充滿興趣與企圖。

## 第七屆國際漢語教學研討會

在課堂當中給出學生足夠的時間與空間產出自己的內容很重要，老師需要堅持每個孩子都能有所參與，本次教學研究發現，從一開始陳述的斷斷續續，到課程的最後，每個學生都能順暢地說出自己的想法，並能提出討論和觀察，最重要的是，他們對接下來的課程充滿期待。

**關鍵字：**CSI；華語教學；華語寫作；語言學習；思考練習

3

## 「重新」看見：針對中高級華語學習者的 CSI 教學活動實踐研究

李佳昀 (臺灣師範大學)

金允凡 (臺灣師範大學)

許碩芬 (臺灣師範大學)

陳雪梨 (臺灣師範大學)

源自哈佛大學零點計畫的「顏色、符號、圖像」(Color Symbol Image, 以下簡稱 CSI), 是讓學習者透過語言表達思維歷程的一項創新教學活動。學生在教師的引導下, 以顏色、符號和圖像作為比喻媒介, 結合語言表達心中所想, 將思維歷程視覺化。

本組四位教師使用相同的教材與教學流程對不同國籍中高級程度華語學習者進行單元教學, 完成教學活動後, 教師對學生產出進行語言與思維的評分, 並將教學過程的互動或及文字紀錄轉化為語料, 從不同面向探討 CSI 教學活動的特色。

本次主題選擇「環保」, 連結聯合國永續發展目標 (SDGs) 中的第十四項「保育海洋生態」。過往人們提及「環保」時, 往往有既定意象與顏色, 使環保主題難以跳脫框架與文本閱讀者產生深度連結。但是在本研究中, 教師的引導隨學生的語言表達而動態變化, 學生的詮釋亦展現了不同的思維與語言表達的成果, 使得四位教師最終蒐集到全然不同、各有特色的學生產出, 跳脫了常見主題的思維框架限制, 顯見 CSI 活動對文本再詮釋的價值意義。

結論發現: (一)透過 CSI 教學方法, 能讓學生的思維、語言和比喻之間互相串連, 產生連結; 學生的產出描繪出符號背後的動態意涵, 展現了思維發散與符號之間關聯的動態過程。(二)研究者利用認知語言學理論「源域」與「目標域」的角度分析語料, 總結出學生所使用的上位概念, 即「因果性」與「雙重性」, 捕捉了學生以語言表達概念的過程。(三)研究者對同一名學生實施兩次流程相同的 CSI 思維歷程教學活動, 並比較學生前後兩次的語料與課堂表現。教師在第二次教學中調整了教學方法, 證實教師引導過程會影響學生理解和產出的效果, 同時也證實了學生對 CSI 活動越熟練, 產出內容和角度越發豐富。(四)研究者重新審視師生互動歷程, 在分析語料後試圖找出教師在過程中的提問方向, 並進一步針對引導提出「傾聽紀錄、澄清核對和+AB2 重述」三步驟建議。

**關鍵字：**思維歷程視覺化；CSI；中高級華語教學；SDGs 主題教學；教師提問

# 4

## 以《瑞恩井》為例的 CSI 華語教學實務應用與分析

黃冠瑜 (臺灣師範大學)

《讓思考變得可見》一書中提到：「教育的目的在於培養獨立思考的能力」。如何拓展多元的思考，並將思考具象化，是學習者及教學者共同追求的目標。本研究採用哈佛大學教育研究所研發的教學法，即《讓思考變得可見》(Making Thinking visible, 2018) 此書中的 CSI (Color, Symbol, Image) 教學法，由學習者發想出與文本意涵相關聯之顏色、符號、圖像，並透過譬喻、闡述、聯想等方式延伸思考；而教學者可透過明確的步驟，協助學生進行思考的輸出。

教育理念和實踐與時俱進，知識的形成和建構，已經從教師單向傳遞知識，發展到以學生為中心。給予學生靈活發展的空間，並將發話權交與學生；教師搭橋引導共建知識，最終由學生完成任務。運用 CSI 的目的不只是學習語言，更是透過語言來思考；表達思維的同時，也加強了語言能力。經由語言及思考的相互作用，學習全世界的事物。因此，學生學習到的不只是知識，而是知識之間的連結或與自身的連結，從文本延伸至小我，乃至大我的不同層次。

本研究之教學內容為根據真實事件瑞恩井所編寫之教材。藉由七歲的加拿大孩童瑞恩為非洲募集資金挖井的故事，呼應聯合國宣布的「2030 永續發展目標」SDGs (Sustainable Development Goals, SDGs)。帶入社會議題及國際視野，期盼培養學生擁有身為全球公民的情懷及素養。本研究之對象為 A1~C1 不同語言程度的七位華語學習者，年齡從 12 歲到 30 歲，國籍為西班牙、美國及華裔美國人。教學設計包含個別及小組授課，皆為數位華語教學。研究標的為這七位學生所產出的 CSI 作品，並使用評分量表分析學生語言能力及思考能力。本研究結果顯示，CSI 教學法能協助學生透過顏色、符號和圖像聚焦，讓思考的具象化變得容易。除了對文本的理解外，並且連結到自身經驗或價值觀。給學生發表的空間，沒有侷限也沒有標準答案，學生更願意表達自己的想法，而不同語言程度和年齡的學習者也都能發揮自己的思考、創意和想像力。透過 CSI 教學法，對學生的語言學習和思考延伸都有助益。

**關鍵字：**華語文教學；思考；CSI；以學生為本；SDGs



5

## 以〈茶文化〉為例的 CSI 華語教學實務應用

何姍樺 (臺灣師範大學)

思考策略是幫助人們在取得知識過程中的學習方法，哈佛大學教育研究院「零點計畫」(Project Zero, PZ) 於 2000 年著手進行一項新的計畫，運用提出問題、對話傾聽、記錄資料等步驟，使過程中看不見的思考活動變得可見，將歸納出來的教學策略命名為「可見思維策略」(Visible Thinking Routine)，並於 2018 年出版《讓思考變得可見》(Making Thinking Visible, 2018) 一書。

本研究採用內容分析法與行動研究法，以「可見思維策略」為依據，運用該書中的 CSI 思考策略進行教學設計。CSI 思考策略是讓學生將文本的抽象理解，透過比喻、聯想的方式，進行顏色 (Color)、符號 (Symbol)、圖像 (Image) 的具體語言表達，並在學習的過程中培養語言與思維的能力。研究者以中華茶文化為主要教學材料，發展出應用思考策略於華語教學的課程，藉此建立漢語學習者可見思考的學習方法。在完成教學設計後，實際操作於 TOCFL C1 流利級華語班的課堂中，教學對象來自美國、加拿大、巴西，年齡介於十二到十八歲的五位海外青年華僑。學生主要以教師在課堂中提供的文本以及三個問題「為什麼你會選擇這個顏色？」、「為什麼你會使用這個符號？」、「為什麼你會描繪這幅圖片？」來完成 CSI 思考策略的課堂活動。教師再針對學生的表現與直接的回饋作為評量的資料，以「CSI 的語言與思維評分量表」驗證與評估可見思考策略在課程中的成效，語言使用上注重學生的用字遣詞、語法修辭與結構組織能力，思維模式重視分析比較、邏輯論點、抽象感知能力。最後對於華語教學進行自我反思、提出教學過程的難點，以及未來將 CSI 思考策略融入華語教學設計時的建議。

**關鍵字：**可見思考策略；學習方法；華語文教學；教學法；CSI



**COOL Chinese 華語尖端科技平台於中文教育的運用**

**2022/12/15 15:30 – 17:00**

宋曜廷 (臺灣師範大學) 洪嘉猷 (臺灣師範大學) 黃曼華 (臺灣師範大學)  
陳盈安 (臺灣師範大學) 莊惠雯 (臺灣師範大學) 高瑜 (臺灣師範大學)

**概要**

由臺灣師範大學獨立開發的「能力導向之全方位華語學習」平台 (Competence-Oriented Omniform Learning for Chinese as a Foreign Language, 簡稱 COOL Chinese), 是基於人工智慧與適性科技, 以及華語習得的機制而成, 具備華語文聽、說、讀、寫之診斷、適配、與教學技術, 分別是中文字詞句教學平台 (eMPOWER)、中文智能聽說系統 (SmartPinyin)、中文適性閱讀系統 (SmartReading-Mandarin)、中文智慧寫作系統 (SmartWriting-Mandarin)。每一個系統的學習歷程記錄與回饋機制, 皆進行系統性標記與串聯, 具備探討華語各層面習得歷程與機制, 對於學生的能力與興趣進行診斷與回應, 形成雙向的迴路。

# 1

## COOL Chinese 華語尖端科技平台於中文教育的運用

宋曜廷 (臺灣師範大學)

洪嘉麒 (臺灣師範大學)

以教師與學生為中心點的華語教學理念，「華語學習平台」扮演著極為重要的角色，好的華語教學平台，要能發揮功能，必須達到增加學習效果、提升老師的教學效率、揮人工智慧與適性科技的功能。

由臺灣師範大學獨立開發的「能力導向之全方位華語學習」平台 (Competence-Oriented Omniform Learning for Chinese as a Foreign Language, 簡稱 COOL Chinese)，具備華語文聽、說、讀、寫之診斷、適配、與教學技術，分別是中文字詞句教學平台 (eMPOWER)、中文智能聽說系統 (SmartPinyin)、中文適性閱讀系統 (SmartReading-Mandarin)、中文智慧寫作系統 (SmartWriting-Mandarin)。每一個系統的學習歷程記錄與回饋機制，皆進行系統性標記與串聯，具備探討華語各層面習得歷程與機制，對於學生的能力與興趣進行診斷與回應，形成雙向的迴路。

COOL Chinese 基於大數據、人工智慧與適性科技，以及華語習得的機制而成，且具有漢字科技、聽與說的科技、讀的科技、以及寫的科技等技術。在「漢字科技」方面，為外國學習者擘劃漢字學習的系統脈絡於充滿創意的環境中，且利用資料庫研發「漢字鍵接圖像」學習策略，提出「全字詞理論」，兼顧字本位的漢字識寫與詞本位的詞彙溝通。在「聽與說的科技」方面，具有堅強的實力利用最新的對抗式網路與遮罩式資料擴增於調變頻譜，遷移學習於鑑別式聲學模型，來提升華語發音時語調偵測的效能，打造最強的華語發音檢測模型。在「讀的科技」方面，融合新型可讀性特徵，研發領域通用型的文本可讀性模型，且以大數據文本為基礎，使用上述可讀性模型技術，對於一般文本，以及領域知識文本，皆能夠快速準確的分為六個難度等級，提供字詞、句法、語意等層次的難度指標。在「寫的科技」方面，則是寫作自動批改模組、語意偵錯模型與偏誤偵測模組、簡答題自動批改模型等技術建立寫作問題即時反饋機制。

由臺灣師範大學所開發之 COOL Chinese 華語尖端科技平台，目前已運用於海外的華文地區，甚至於美國的大學中文課程，對於教師而言，可了解並掌握學習者的學習狀況而調整課程設計，對學習者而言，其學習成效皆屬正向顯著。

## 第七屆國際漢語教學研討會

**關鍵字：** COOL Chinese；華語學習平台；診斷測驗；學習歷程記錄；回饋機制

2

## COOL Chinese 之中文字詞句教學平台

黃曼華 (臺灣師範大學)

以教師與學生為中心點的華語教學理念，「華語學習平台」扮演著極為重要的角色，好的華語教學平台，要能發揮功能，必須達到增加學習效果、提升老師的教學效率、揮人工智慧與適性科技的功能。

由臺灣師範大學獨立開發的「能力導向之全方位華語學習」平台 (Competence-Oriented Omniform Learning for Chinese as a Foreign Language, 簡稱 COOL Chinese)，具備華語文聽、說、讀、寫之診斷、適配、與教學技術，分別是中文字詞句教學平台 (eMPOWER)、中文智能聽說系統 (SmartPinyin)、中文適性閱讀系統 (SmartReading-Mandarin)、中文智慧寫作系統 (SmartWriting-Mandarin)。每一個系統的學習歷程記錄與回饋機制，皆進行系統性標記與串聯，具備探討華語各層面習得歷程與機制，對於學生的能力與興趣進行診斷與回應，形成雙向的迴路。

中文字詞句教學平台 (eMPOWER)，提供高效能的華語互動教學模式，大幅減輕教師備課壓力，提供學生自主聽說讀寫練習，主要特點有：(1) 數位教材編輯模組 (Authoring Tools)，提供完整的華語教材自編框架，含課前暖身、課文、字詞、句型及評量活動、(2) 手寫與語音辨識互動學習科技，精準的手寫偵測且即時回饋引導，並採用先進的中文語音辨識模組，辨識學生在字、詞、句三個層面的發音，診斷發音問題，幫助學生自我矯正與練習、(3) 符合各種語言程度及國際化的華語標準建置以生活和文化為語境的華語教材。

中文字詞句教學平台的教學成效，以座標轉換及座標縮放技術，結合漢語組字知識資料庫，突破目前各漢字書寫學習平台技術之限制，能精準判斷其書寫正確與否。並進一步開發多元補救教學系統，可診斷書寫筆順筆畫、部件與整字的偏誤類型，輔以各種補+W3 救教學。

**關鍵字：**華語學習平台；數位教材編輯模組；互動學習科技；國際化華語標準

3

## COOL Chinese 之中文智能聽說系統

陳盈安 (臺灣師範大學)

以教師與學生為中心點的華語教學理念，「華語學習平台」扮演著極為重要的角色，好的華語教學平台，要能發揮功能，必須達到增加學習效果、提升老師的教學效率、揮人工智慧與適性科技的功能。

由臺灣師範大學獨立開發的「能力導向之全方位華語學習」平台 (Competence-Oriented Omniform Learning for Chinese as a Foreign Language, 簡稱 COOL Chinese)，具備華語文聽、說、讀、寫之診斷、適配、與教學技術，分別是中文字詞句教學平台 (eMPower)、中文智能聽說系統 (SmartPinyin)、中文適性閱讀系統 (SmartReading-Mandarin)、中文智慧寫作系統 (SmartWriting-Mandarin)。每一個系統的學習歷程記錄與回饋機制，皆進行系統性標記與串聯，具備探討華語各層面習得歷程與機制，對於學生的能力與興趣進行診斷與回應，形成雙向的迴路。

中文智能聽說系統 (SmartPinyin)，是針對華語為外語的學習者所設計的聽說教學平台，主要特點有：(1) 提供教師豐富的聽力和口說教學資源、(2) 具備語音自動辨識技術的發音診斷測驗及聽說課程、(3) 語音即時回饋，能讓學習者可以不受時空的限制，奠定聽說能力的基礎。

中文智能聽說系統的教學成效，學習者完成上述診斷測驗後，給予回饋報表中針對其發音之弱項目進行分析，進而提供弱項練習。以單音節為例，系統囊括了華語單字詞的所有語音組合約 1+AB3,300 種，學習者可選擇欲加強練習的聲韻調組合，以進行練習。

**關鍵字：**華語學習平台；語音自動辨識技術；聽力與發音測驗；奠定聽說能力基礎



4

## COOL Chinese 之中文適性閱讀系統

莊惠雯 (臺灣師範大學)

以教師與學生為中心點的華語教學理念，「華語學習平台」扮演著極為重要的角色，好的華語教學平台，要能發揮功能，必須達到增加學習效果、提升老師的教學效率、揮人工智慧與適性科技的功能。

由臺灣師範大學獨立開發的「能力導向之全方位華語學習」平台 (Competence-Oriented Omniform Learning for Chinese as a Foreign Language, 簡稱 COOL Chinese)，具備華語文聽、說、讀、寫之診斷、適配、與教學技術，分別是中文字詞句教學平台 (eMPower)、中文智能聽說系統 (SmartPinyin)、中文適性閱讀系統 (SmartReading-Mandarin)、中文智慧寫作系統 (SmartWriting-Mandarin)。每一個系統的學習歷程記錄與回饋機制，皆進行系統性標記與串聯，具備探討華語各層面習得歷程與機制，對於學生的能力與興趣進行診斷與回應，形成雙向的迴路。

中文適性閱讀系統 (SmartReading-Mandarin)，是針對華語為外語的學習者所設計的適性閱讀平台，主要特點有：(1) 學習者透過線上中文閱讀能力適性診斷評量，可檢測五大向度包含字詞辨識、表層文意理解、文意統整、推論理解和分析評鑑，學習者根據閱讀能力診斷結果，進一步選擇適合其閱讀能力程度的電子書、(2) 依據 CEFR 和 ACTFL 等國際語言標準訂出七個等級的閱讀地圖，不論學習者處於何種程度，都能在平台上找到適合自身的書籍、(3) 提供適合所有學習者的分級電子書，並附有讀後測驗，方便學習者檢視對文本內容的吸收程度。

中文適性閱讀系統的教學成效，學習者透過本系統的介面填寫讀後摘要後，經過應用自然語言處理技術，比對學習者在讀完書籍後所寫的摘要和原始文本內容的關聯程度，進行自動化評分。教師也可透過教師介面給予學生評分與評語，一方面可減輕教師批閱的負擔，同時提供教師教學互動的機會。

**關鍵字：**華語學習平台；閱讀能力診斷測驗；適性閱讀；AI 文本難度分級



5

## COOL Chinese 之中文智慧寫作系統

高瑜 (臺灣師範大學)

以教師與學生為中心點的華語教學理念，「華語學習平台」扮演著極為重要的角色，好的華語教學平台，要能發揮功能，必須達到增加學習效果、提升老師的教學效率、揮人工智慧與適性科技的功能。

由臺灣師範大學獨立開發的「能力導向之全方位華語學習」平台 (Competence-Oriented Omniform Learning for Chinese as a Foreign Language, 簡稱 COOL Chinese)，具備華語文聽、說、讀、寫之診斷、適配、與教學技術，分別是中文字詞句教學平台 (eMPower)、中文智能聽說系統 (SmartPinyin)、中文適性閱讀系統 (SmartReading-Mandarin)、中文智慧寫作系統 (SmartWriting-Mandarin)。每一個系統的學習歷程記錄與回饋機制，皆進行系統性標記與串聯，具備探討華語各層面習得歷程與機制，對於學生的能力與興趣進行診斷與回應，形成雙向的迴路。

中文智慧寫作系統 (SmartWriting-Mandarin)，則是針對華語為外語的教師與學習者所設計的差異化寫作教學平台，主要特點有：(1) 媲美真人評分，可依照 ACTFL、CEFR 或 HSK 評分準則，立即給予寫作整體分數及評語、(2) 透過大量來自不同母語背景的學習者語料及深度學習訓練模型，提供即時語法及別字的偏誤標記，以及別字修正回饋、(3) 完整保留教師批改記錄與學生寫作歷程，並針對學習者程度與批改嚴謹性來新增或移除批改標記，彈性調整授課指引及批改方式進行差異化教學。

中文智慧寫作系統的教學成效，可快速提供準確且有效的寫作評分與回饋資訊，另一方面，針對評分文章可快速檢查其內容與主題的符合程度，並適時提供引導資訊。系統並備有各寫作主題與各種不同分數之文章，供學習者以賞析模式進行自我學習。

**關鍵字：**華語學習平台；自動化評分；偏誤診斷；修正回饋

多元化的教師培訓與教師發展

2022/12/16 10:00 – 11:30

王雨彤 (臺灣師範大學) 蔡雅薰 (臺灣師範大學) 史皓元 (香港大學)  
張連航 (香港教育大學) 李 蓁 (香港教育大學)

概要

良好的教師培訓與發展能有效提高國際漢語教育的師資質量，而良好的師資是保證學生學習成效的關鍵。隨著漢語國際化的廣泛發展，國際漢語教師的培養模式及關注點也越來越多元。本專題從教育技術、語言本體、教師知識結構及跨文化能力等不同角度探討全球化時代下國際漢語教師培養方式，展望未來國際漢語教師的培養方向。

1

## 擷取視覺化法(Zoom In)融入華語溝通教學 之類型分析

王雨彤 (臺灣師範大學)

蔡雅薰 (臺灣師範大學)

溝通式教學運用社會語言學的觀念，藉由師生雙向的訊息互補(Information Gap)、自由選擇(Choice)和回饋(Feedback)，在不同情境、不同對象適當的使用語言，達到真正溝通。本研究採用哈佛大學零點計畫(Project Zero)中讓問題可感可見的擷取視覺化(Zoom In)教學思考活動，讓華語教學師培生以不同的擷取視覺化歷程，與各國學習者進行線上跨文化溝通教學。師培生提出一個開放性的文化主題或情境議題，並運用擷取視覺化思考活動一次次揭露圖片的訊息，讓學習者表達所見片段圖像的猜測。在圖片擷取和放大歷程中，每次所產生的視覺衝擊和訊息差異增加了許多意想不到的訊息互補，帶來不同文化觀點詮釋的趣味溝通和深度理解，也讓師生有更多的反應對話和溝通討論，加深學生對於跨文化主題相關詞彙的使用與會話練習的印象。

本研究採用內容分析法，蒐集某大學華語系自 2021 年 9 月~12 月的華語教學實習課程共 26 位師培生線上教學資料，分析其運用擷取視覺化思考活動於華語溝通式教學線上課程。從研究結果來看，發現師培生在圖片擷取視覺化的歷程中共運用了兩種類型：一為有次序的局部放大；一為拼圖法，其中拼圖法又可分為各自獨立不相關聯與先獨立後關聯的圖像擷取歷程。最後研究發現，師培生所面對的不同國籍學生，華語文能力程度自 A1~C1 差異頗大，但這並不影響擷取視覺化思考活動運用於華語溝通式教學的運用，且發現透過此活動為華語教學帶來三項優勢：新型的教學方式、學生的細微觀察與積極表達、對主題的深刻印象，皆有助於華語教學課堂上的思考與對話。

**關鍵字：**擷取；放大；思維教學；零點計畫；溝通式教學

2

**The Heterogeneous Nature of Modern Standard Chinese (Huáyǔ/Pǔtōnghuà) and How Knowledge of China's Language History and Dialects is Valuable for Teaching**

史皓元 (香港大學)

As nonstandard varieties of Chinese gradually erode away, Modern Standard Chinese (MSC: Huáyǔ, Pǔtōnghuà, and etc.) absorbs occasional remnant elements of urban and rural dialects while also evolving toward greater homogeneity in the process of standardization and promulgation. In the course of these developmental trends, the background and various sources of grammatical elements and language features are slowly obscured. While this is a normal course of language development, preserving memory of how, and out of what, many disparate elements of the standard language evolved, can benefit both teaching and learning the language. Doing so, teachers will often find that some grammatical points are easier to explain; while students will find a richer depth to the language that they are learning, as well as an understanding of regional variety and difference in usage.

For example, in 1968 Y.R. Chao noted the following about the verb complement diào 掉: "This use of -diaw is much less frequent in Mandarin than the corresponding Wu dialect complement 脫 t'e' ... Forms like 死掉了 sydiawle for syyle 'have died (off)' have been trying hard to become a translation borrowing from Wu into Mandarin, but so far they are limited to speakers of Mandarin whose first dialect was Wu" (Chao 1968, p. 466). Half a century later, this usage has become widely accepted in Standard Chinese and is even incorporated into basic Chinese language texts, such as Chou, et al. 2014 (p. 131). Yet frequency of usage still varies by region. The complement diào is heard much more frequently among speakers in southern Chinese areas and rather less frequently among speakers in northern Chinese areas. Knowing this, it is thus easier to understand how and why both sǐ-diào le 死掉了 and simply sǐ le 死了 exist side-by-side in MSC with essentially no difference in meaning between them. It also explains why alternate complements exist for similar meanings: the complement

diào is found to have the same meaning as the complement wán 完, 'finished, done', in an example such as chī-diào le 吃掉了, which is essentially equivalent to chī-wán le 吃完了 (cf. Chou 2014, p. 131). In both of these example cases the former is more common in southern China and the latter more common in northern China.

This presentation will examine this and other examples in detail. In the process we will discuss the significance of regional and historical variation as a factor in the heterogenous nature of MCS. It is hoped this way to demonstrate how teaching and learning of Chinese can be greatly enhanced by in-depth understanding of the ongoing linguistic diversity of Modern Standard Chinese.

### REFERENCES

- Chao, Yuen Ren. 1968. A Grammar of Spoken Chinese. Berkeley: University of California Press.
- Chou, Chin-p'ing, et al. 2014. First Step: An Elementary Reader for Modern Chinese. Princeton: Princeton University Press.

**關鍵字:** Huáyǔ/Pǔtōnghuà/Modern Standard Chinese (MSC); Chinese dialects; history of Chinese; language teaching



3

## 中文二語教師的知識結構

張連航 (香港教育大學)

随着中文被越来越多外国朋友学习，教授中文变得非常时髦红火。根据中国教育部答复中国政协第十三届全国委员会第四次会议相关提案，截至 2020 年底，全球共有 180 多个国家和地区开展中文教育，75 个国家将中文纳入国民教育体系，外国正在学习中文的人数已经超过 2500 万人。而在世界各地有不少中国人或华人正在不同岗位弘扬中华文化，教授中文，以此作为职业。中文作为外国语、中文作为第二语言或中文作为族裔语言，被世界各地的语言专家、学者研究。

作为一个二语中文老师，我们的知识结构应该怎样才能符合胜任教授二语中文的需要？培训二语教师的具体课程应该怎样设计才能符合时代的需求？本文拟从对不同地区高校的二语教师培训课程及世界各地各类型的华文课程，思考二语师资培训如何才结构合理。并在此基础上讨论中文二语教师的知识结构。

**關鍵字：**中文二语教学；知识结构；二语教学课程；二语师资培训



4

**How to Develop CFL Pre-Service Teachers' Intercultural Competence? Insights from A Systematic Review of Intercultural Training in Pre-Service Teachers of All Disciplines**

李蓁 (香港教育大學)

Similar to other fields of pre-service teacher education, developing intercultural competence in pre-service Chinese-as-a-foreign-language (CFL) teachers is widely recognised as instrumental to teaching and learning effectiveness in all cross-cultural teaching contexts in that it is closely associated with learning outcomes and the wellbeing of both teachers and students. In this presentation, I will report my findings from a systematic literature review (SLR) of empirical studies focusing on developing intercultural competence in pre-service teachers of a wide range of pre-service teacher education disciplines, mainly including Early Childhood Education, Foreign Language Education, Primary and Secondary Education, Physical Education, and Special Education. This SLR explores three research questions: 1) How IC was conceptualised in pre-service teacher training methods? 2) What are the major training methods for promoting IC in pre-service teachers? 3) To what extent are these training methods effective? If not, why? Over 300 empirical studies, published during 2000 – 2022, were identified from all kinds of English scholarly databases, including Eric, Proquest, PsycInfo, SAGE, ScienceDirect, SpringerLink, Taylor & Francis, and Wiley. The inclusion criteria explicitly focused on training methods of developing pre-service teachers' intercultural competence (IC) or related capacities, such as intercultural sensitivity, cultural awareness, critical cultural reflection, multicultural perceptions, global citizenship, etc. The SLR found that the key conceptual foundations of IC were framed around a wide range of epistemological understandings, such as cross-cultural psychological, social-cognitive, and postmodern social theories. Despite such a diversity, the methods for promoting pre-service teachers can be categorised into three broad groups: 1) intercultural workshop training, 2) cross-cultural immersion activities, and 3) cross-cultural teaching practicum. A general agreement is found on the effectiveness of the intercultural experiential approach with guided reflective activities for promoting IC in pre-service teachers of all fields, but the

sustained efficacy of this approach remains largely unknown. What is more, the SLR reveals that some discourses of interculturality in pre-service teacher education are inadequate and even misleading for promoting true intercultural mindsets. Finally, I call for deeper cross-disciplinary and critical reflective approaches for bringing about more conceptual changes in pre-service teacher education instead of merely focusing on cultural knowledge and intercultural activities. Suggestions for promoting CFL pre-service teachers' intercultural competence are also provided.

**關鍵字:** systematic literature review; intercultural competence; pre-service teachers; CFL

從差異到共融——香港少數族裔中文教育現況的實證研究

2022/12/16 14:15 – 15:45

梁佩雲 (香港教育大學) 梁 源 (香港教育大學) 廖 先 (香港教育大學)  
林浩昌 (香港教育大學) 延 晶 (香港教育大學) 錢志安 (香港教育大學)  
楊 蘭 (香港教育大學) 李欣欣 (香港教育大學)

概要

隨著香港的少數族裔人口增長，非華語生在主流學校學習的問題受到廣泛關注。要更有效融入華語社會，即使家庭語言並非中文的非華語生，也必須學好中文。為此，本專題的成員將以實證研究為本，從探討中文教師的視角出發，繼而分析非華語生在中文聽說、閱讀理解、漢字讀寫等方面的表現，最後謀求突破科目的界限，拓寬非華語生學習中文的空間，達致共融的目的。

# 1

## 教師對於主流學校非華語學生中文教學關注的四個問題

林浩昌 (香港教育大學)

香港主流學校的教師普遍只有教華語學生的經驗，隨著非華語學生（例如：印度、巴基斯坦裔學生）入讀主流學校，非華語學生的中文教學一直是困擾教師的難題，而本研究旨在探究：究竟教師關注的教學問題是甚麼？講者是香港教育大學幼兒教育學系的成員，多年來負責「非華語幼兒的中國語文教學專業發展課程」，課程對象是在職幼稚園教師，目標旨在促進教師探討非華語學生中文教學的有效方法。在推行這課程中，講者與教師面談、分析教師的教學設計以及教材，蒐集到不少教師感到疑惑、而又直接影響學校日常運作的教學問題。現把結果歸納為以下四個要點：一、教師在課堂教學時，應否使用英語作為輔助？使用英語會造成學生依賴，還是促進與學生溝通？二、教師對於華語與非華語學生，應否一視同仁，採用相同的課程、教學、評估方法？還是為非華語學生預設一個內容較淺易的中文教學內容，因應學生的能力水平，因材施教？三、非華語家長，對於學校給予非華語學生的額外學習支援，例如：中文增潤活動，是否都會欣然接受？還是認為這些支援造成對學生的標籤？四、非華語學生的問題，是否純粹涉及中文教學？還是學校整體，包括班主任、其他專科教師、華語家長與學生等各教育持分者都有關的問題？這些教師關注的問題，均牽涉到中文一語與二語教學的差異，反映教師缺乏對中文二語教學的理解。由此觀之，我們要達到非華語學生融入主流學校的長遠目標，在教師培育中承認中文二語教學的重要性是不能否定的。

**關鍵字：**非華語學生；中文教學；關注問題；主流學校；教師培育

# 2

## 關於香港非華語與華語小學生口語交際互動的實證研究

延晶 (香港教育大學)

口語交際能力對於第二語言學習者十分重要，會影響他們與朋友、同事的溝通，更會影響他們融入主流社會。普遍認為非華語學生的粵語口語能力較高，因此很少研究對他們的口語交際能力進行實證調查。然而專家學者指出兒童二語學習者在進行二語交際互動時，會遇到認知以及語言上的難點。他們需要組織資訊，進行語言編碼，同時還要考慮交際需求，因此很難在表達自己的同時與對方進行話題建構。據此，本次研究設計了四項口語交際任務，調查了本地兩所學校的 104 位四到六年級的非華語學生與華語學生的口語互動情況。研究一共收集到 25 個小時的語料。我們對口語互動中的語義協商(澄清、確認和理解)和互動模式(協作模式、主導模式、強勢模式)進行了分析。研究結果顯示，非華語學生較少使用語義協商。協作型互動模式只佔一半的比例。若縱向比較不同年級，協作型互動模式在四、五、六年級中的比例分別為 51%、56%、55%。這表明，104 位學生中有一半的學生較少關注對方的話語，非常有限地進行資訊交換，協作程度並沒有隨著年齡的增長而增加。遇到溝通困難時，他們會轉換話題，回避、放棄話題，或使用英文。此外，研究會進一步分析非華語學生之間的互動與非華語學生與華語學生之間的互動有何不同。基於研究結果，報告會反思針對非華語學生的第二語言口語交際能力的課程與教學設計，並提出若干教學建議。

**關鍵字：**非華語小學生；口語交際能力；語義協商；互動模式

3

## 字詞認讀對閱讀理解的影響： 非華語與華語學生的跨年級比較

廖先 (香港教育大學)

字詞認讀能力是影響學生閱讀理解表現的重要因素。不過對於其重要性在不同年級、不同組別的學生中，會否有所不同，還較少有相應的討論。筆者在香港多所小學的三年級和五年級學生中完成的一項研究顯示，對於非華語學生來說，字詞認讀對閱讀理解表現具有極高的預測作用，且這一作用不受年級的影響，而在華語學生中，字詞認讀的作用在高年級迅速下降。由此結果出發，非華語學生與華語學生在閱讀理解表現上的差異，或許與學生們字詞認讀一直在閱讀時佔據主導作用有關。

**關鍵字：**字詞認讀；閱讀理解；年級差異



4

## 評估香港非華語學生的中文學習需求： 個體差異與漢字書寫表現

梁源 (香港教育大學)

楊蘭 (香港教育大學)

李欣欣 (香港教育大學)

中文學習是非華語學生與華語學生共融教育的重要組成部分，然而，較少研究關注非華語學生從共融教育中獲得的學業能力、興趣以及中文學習表現。本研究選取漢字書寫作為重點，探討非華語學生的個體差異與學習表現之間的關係。50名香港非華語青少年學生參與了本研究，填寫評估個體差異問卷（包括學業自我概念問卷和課外接觸漢字問卷），以及參加漢字命名測試和漢字書寫能力測試。數據分析結果表明，非華語學生的漢字書寫正確率與學業自我概念、課外接觸漢字時間、以及漢字命名能力呈正相關。學業自我概念較低的非華語學生，即使具備較高的漢字命名成績，在聽寫任務中也獲得較低成績。在初學中文時，學業自我概念較高的非華語學生，漢字書寫表現要優於自我概念較低的學生；然而，隨著學習時間的增加，這種優勢逐漸減弱。

基於上述實證研究結果，本文將結合學業自我概念和差異化中文教學，探討如何評估和照顧非華語學生在共融課堂中的需求，以期為非華語學生的有效共融教育提供參考。

**關鍵字：**漢字書寫；學業自我概念；差異化中文教學；共融課堂

5

## 非華語生的中文學術語言之路

梁佩雲 (香港教育大學)

錢志安 (香港教育大學)

香港的少數族裔中文教育問題，備受社會各界關注。中國語文教育學習領域的課程文件訂明，中國語文課程架構的內容適用於所有學生，而因應非華語學生的學習特點，必須考慮各種現實情況，才能訂定他們學習的適切內容。在語文應用層面，文件特別強調「基本人際溝通能力」(basic interpersonal communicative skills) 和「認知學術語言水平」(cognitive academic language proficiency) 的差異，認為非華語學生需要「增加語彙的積累，培養和心智發展相應的讀寫能力」才能突破前者人際溝通的層面，達至後者層面「使用中文積累和增長知識，拓寬學習的範圍」。

適逢近年中國歷史科的課程變革，初中非華語生也必須學習中國歷史，通過分析新課程下的中國歷史教材，研究團隊嘗試衡量「學術語言水平」與「人際溝通能力」的差距。研究採用語料庫檢索工具，統計了 5 套常用教材的中一及中二級內容（合計 110 多萬字），得出不同的詞頻表，再與由中國國內、臺灣及香港開發的分級教學詞表對照。其中國內與臺灣詞表的適用對象為中文作為第二語言的學習者，而香港的詞表則所有香港學生適用。借鑒與中國歷史科教材的對照結果，本研究將反映以中文學習的學科學術語言水平，與人際溝通能力的落差，提示教導非華語生用中文學習時容易忽略的盲點，建議任教非華語生的不同學科教師加強合作，以促進非華語生的中文學習效能。

**關鍵字：**語料庫語言學；教科書分析；學科學術語言；非華語生學中文



# 分組報告

## 摘要

A1

## 跨文化視角下漢馬動物詞彙的文化含義對比

楊紫虹 (馬來西亞沙巴大學)

中国和马来西亚的两个民族在与动物接触过程当中，对动物进行了深入的观察和了解，从而产生丰富的联想，创造了大量与动物相关的词汇。这些动物词汇不仅用来指代自然界中的各种各样的动物，同时还承载着两个民族独有的文化信息。由于两个民族有着不同的文化环境，不同的思维方式，不同的生活习惯，不同的宗教信仰和不同的历史背景，因此对动物的认识和看法也会有着不完全相同的解释，使得创造出来的动物词汇具有相同和不相同的文化意义。对于母语者来说，不会造成理解上的困难，但对于缺少这种文化体验的二语学习者而言，必然会造成理解上的障碍。虽然目前关于动物词汇文化意义的研究非常丰富，但探讨汉语和马来语两种语言之间的动物词汇对比研究几乎没有，对马来语动物词汇的系统分析也明显不足。基于此，本文收集了汉语和马来语中的动物词汇，从语言和文化的相互依存关系入手，运用描写解释和对比分析的方法，对汉语和马来语中具有代表性或使用频率较高的动物词汇进行了对比研究。其目的是探究这两种语言中动物词汇文化意义的异同，找出影响其文化异同的原因，从而揭示这两种语言现象的文化价值，为二语学习者实现语言跨文化交际的目的，并提高其跨文化意识。

**關鍵字：**汉语；马来语；动物词汇；跨文化；文化意义

## 漢語教學中的跨文化共情探索 ——以四字格成語為例

張樂傑（中國社會科學院大學）

漢語作為中國國家形象的重要象徵，其多維性、綜合性和複雜性特徵不僅是中國特色，也是傳遞中國聲音的現實挑戰，同時這也給國際中文教育帶來了巨大的機遇。本文以四字格成語為例，梳理了其特徵：在形上講求對稱與和諧，屬於標準的對言格式；在義上具有凝固性和整體性，多受修辭的影響；在情上，則反映出了漢民族追求和諧對稱、善於聯想等文化心理。基於以上的觀點，本文提出在漢語教學時應將形、義、情三者結合，在教授好漢語本體的基礎上進行有效的跨文化共情傳播，以此喚起漢語學習者對中國文化深層的熱愛才是漢語推廣的破局之道。本文基於現階段漢語教學現狀，發現漢語教師在教授漢語時多面向多元主體，多以互動趣味喚醒認知共情，形成共用性文化空間，闡明語言的含義，從而達到自我形象與他者感知的統一。但在具體操作的過程中，卻對漢語本體的特徵強調不夠、把握不准，未能較好達到教學目的。綜合以上，本文提出了漢語教師在教學時應以漢語本身為線索，將共情傳播穿插在本體教學之中，由淺入深地構建漢語思維，樹立中國形象。同時，教師們也應充分考慮情境教學，以互動為基礎，從情緒共情逐漸發展至認知統一，繼而達到“自我”與“他者”的統一，形成跨文化共情傳播的合理維度和空間。

**關鍵字：**四字格成語；共情；互動



A3

### DEIA 原則融入華語文教學以培養跨文化溝通之運用

張桂禎 (臺灣政治大學)

近幾年來，除了語言知識的學習、言語技能的訓練外，語言中的文化意義逐漸受到重視，跨文化溝通能力的培養成為第二語言課堂的重點之一。而隨著美國聯邦政府以尊重多元、消除歧視與偏見的目的提出《聯邦人員的多樣性、公平性、包容性和可及性》的行政命令，稱為 DEIA 原則，包括：多樣性 (Diversity)、公平性 (Equity)、包容性 (Inclusion) 及可及性 (Accessibility)。考量現今美國政令的推動情形及華語教學對跨文化溝通能力培養的重視，研究者欲釐清 DEIA 原則與 Byram 跨文化溝通能力 (ICC) 指標間的關係與差異，試圖以跨文化溝通能力運用為目標，結合兩者體提出華語教學的活動設計。

本研究使用內容分析法，首先探討 DEIA、跨文化溝通能力與 DEI 與 Byram 所提出之 ICC 指標間的關係，歸納、分析其對應目標，作為具體課程設計之依據，並就課堂活動、田野調查、獨立學習等各方面安排課堂，完成文化參訪課堂。根據研究結果，DEI 原則與 ICC 指標具有高度相關性，相同之處包括同樣強調族群或其文化多樣性的特徵；面對不同語言、族群及文化時能夠保持開放的態度，並且能接納、包容之間的差異性，同時也能以平等、客觀的角度看待每一個獨特的個體。可見將兩者融入華語文跨文化教學作為課堂設計的具體活動目標的可行性。而該原則與 ICC 具體指標的結合，也正符合當代多元文化意識與公民教育培養的趨勢。

**關鍵字：**跨文化溝通能力；華語文教學；文化；課程設計；DEIA



A4

**An Exploration of Identity Transitions of Studying Abroad -- A Case Study of a UK University Group of Diverse Chinese Language**

李夢珂 (愛丁堡大學)

With the development of the internationalisation of China and Chinese universities as well as China's increasing prominence economically, there are increasing numbers of international students who choose Chinese studies as their major and come to China to learn the Chinese language. However, nowadays, in the research field of teaching and learning Chinese as a second language, few researchers concentrate on the beliefs, perspectives, and sense of self of these students of Chinese during their Study Abroad experiences. This research focuses on investigating the identity challenges, cultural engagement, and linguistic opportunities of students of Chinese in one UK higher education institution during this important transitional experience, before, during and after studying Chinese in Mainland China. Drawing on poststructuralist perspectives to establish a theoretical position and narrative identity theory as a key conceptual frame, an instrumental case study formed the approach to data collection. The case study involved diverse learners of Chinese as a second language on courses at a UK higher university and with experience of studying abroad in China or other Chinese-speaking jurisdictions. Interviews were used as a means of gaining rich data and insights into personal experiences and conflicting interactions as the students attempted to develop linguistically but also tried to negotiate a sense of belonging within this new environment. The findings concluded with three main narrative strands: i) Linguistic self: after studying in China, Chinese language learners (CLL) believed that they were 'not afraid to speak Chinese' and felt a sense of achievement as they engaged in diverse interactions and gradually achieved some degree of acceptance as new Chinese speakers. ii) Social and cultural self: The acculturation process was very much shaped by individuals' unique choices and experiences. The desire to speak Chinese, the acceptance of and engagement with Chinese culture, and native speakers' approval of their efforts, helped them to develop a sense of belonging, creating a shift in CLLs' socio-cultural identity. iii) Hybrid self: Their original cultural identity, whether monocultural or intercultural as part of the learner's background,

played an important role in influencing the learner's sense of self in the target language community. In this research, most Chinese language learners believed that they came through this transcultural journey with a more nuanced cultural hybrid identity after living in China, but they always had some degree of still feeling like an 'outsider'.

**關鍵字:** Chinese as a second language (SLA); study abroad (SA); identity transitions; cultural engagement

A5

## 中美年輕人隱私觀差異比較研究

劉陽 (密歇根大學)

中國與美國文化有著顯著的差異，人們的隱私觀念也有著較大不同。而隱私觀念差異也是中美跨文化交際中易產生誤解的因素之一。但隨著全球政治經濟交往以及文化交流的增多，中美兩國之間文化交流不斷發展和深入，我們的隱私觀念互相影響，彼此的理解與包容度隨之增加，從而與以往的差異性表現漸趨不同。本文以北京師範大學 45 名中國籍研究生以及密歇根大學 39 名美國籍研究生為調查對象，結合李克特量表進行問卷調查，數據統計及分析，並針對統計結果對 8 名中國籍年輕人以及 7 名美國籍年輕人進行了深入訪談，以探究差異背後的深層原因。本研究通過對現時代中美兩國年輕人的隱私觀進行對比，認為中美兩國年輕人現階段的隱私觀差異主要表現在資訊類，實物類與空間領域。本文從文化根源、基本精神、價值取向等方面進行了深層原因探究分析，並且歸納出退讓性徵求對方意見、歸還對方隱私權利以及防護性預防措施等跨文化交際應對模式。

**關鍵字：**中美文化比較；隱私觀；深層原因分析；應對模式；跨文化交際

B1

## 台北美國學校中文圖書分級與小學部年級、語言程度之 關聯研究——從圖書借閱角度切入

徐秀芳 (台北美國學校)

謝奇懿 (高雄師範大學)

台北美國學校 (TAS) 為亞洲最早設立中文圖書館的國際學校，也是現今最大規模的國際學校中文圖書館。TAS 的圖書不僅為二語/外語及近母語借閱閱讀之用，亦融入學生課程，成為學生學習不可或缺的一部分。由於 TAS 中文圖書的設立是為了學校學生，因此在圖書分類上採用了圖書分級系統，編有自己的一套分級方法，做為教學及學生學習之用，並行之有年。

由於圖書等級之適當與否直接關係到學生學習，因此本研究旨於根據實際學校圖書館學生長期借閱書籍之記錄，觀察 TAS 圖書等級與學生的年級、語言程度班級之間之關係。

本研究之對象為 TAS 幼稚園到五年級 (K-5) 之學生，包括二語/外語及近母語兩類學生群。研究方法上，本研究採用量化分析法，透過描述性統計，探討 TAS 學生真實借閱記錄在圖書等級與年級、語言程度之分佈與關聯情形，並了解 TAS 不同背景學生之借閱特點及圖書分級之適用性。

**關鍵字：**台北國際學校；圖書借閱記錄；圖書分級系統

B2

## 評估促進自學： 以中國語言及文化自學資源網自評系統為例

蕭海揚（香港中文大學）

陳奕文（香港考試及評核局）

近年來，學界對評估與學習的關係有愈來愈深刻的討論，關注的重點從過往強調評估學習成果（Assessment of learning），已漸漸兼及評估促進學習（Assessment for learning），以至評估即學習（Assessment as learning）等議題。值得注意的是，如果將學習方式聚焦於自學（Self-learning）之上，評估又能起着怎樣的作用呢？本文即以由香港中文大學自學中心設計及製作的中國語言及文化自學資源網（OPSCL）自評系統為例，嘗試探論評估能夠以何種形式，幫助以網上自學的方式學習中國語言及文化的學生，能更有效地大致了解自身的現有水平，從而選取合適的起點去展開個人的自學旅程。論文將由介紹 OPSCL 自評系統的目標入手，說明其設計理念，並檢視在構思階段所遇到的阻礙與解決方案；然後介紹整個自評系統的內容，特別是聆聽、說話、閱讀與寫作四大範疇的評估安排，以及探討設計評估項目時，如何解決介面語言轉換等操作挑戰；最後則以學生使用 OPSCL 自評系統的示例與回饋為基礎，審視該系統的成效與未來的可能發展方向，期望藉此為學界提供一個「評估促進自學」的參考示例。

**關鍵字：**評估；自學；網上學習；語文學習；中國語文

B3

## AR 與語文詩詞教學的結合：沉浸體會，深度閱讀—— 《錢塘湖春行》教學設計例說

彭軼（華南師範大學）

《义务教育语文课程标准（2022 年版）》指出，要“充分发挥现代信息技术的支持作用，拓展语文学习空间，提高语文学习能力”“把握信息技术与语文教学深度融合的趋势，充分发挥信息技术在语文教学变革中的价值和功能”。本文尝试将增强现实技术（AR）与古诗词结合，推动学生深度阅读，并以《钱塘湖春行》为例，具体阐释 AR 技术与古诗词结合的可行路径。该尝试是利用信息资源和教育技术方法进行的双边教育活动，全过程以学生为主体，落实“做中学”，不仅能运用 AR 技术，使学生结合想象和视觉技术感受诗歌，落实深度习得，还能将人机交互三延伸创意特点有效融入 AR 技术与诗词教学结合的课堂，该模型也为建立 AR 共享资源库提供了参考，有利于 AR 教学资源库的建立、使用、反馈渠道，这对形成 AR 教学资源库更新发展的闭环，使技术赋能与实践促建同步进行是有较大现实意义的。同时，这也回应了“加强对信息技术的探索和使用，并有效为教学赋能”这一新时代对教师提出的新要求。每一位教师都需不断提高自身的信息素养，紧跟时代步伐，充分发挥信息技术对语文教学的支持作用。

**關鍵字：**增强现实技术；诗词教学；信息技术；深度阅读



## AR 漢語拼音素材於線上華語自主學習之研究

葉芳飴 (高雄師範大學)

近年來遠距教學蓬勃發展，然從實體課轉向虛擬教室，學習者的學習型態也發生改變。在傳統課室，師生能面對面接觸，且學習者在目標語環境下學習進程較快；在遠距課程中，師生隔著螢幕，且學習者不在母語環境下，學習進程較緩慢。此外發音、聲調一直以來都是華語學習者的學習難點，其需長時間練習，若出現語音石化現象就很難改正。因此開發語音自主學習工具刻不容緩。

筆者以擴增實境 (Augmented Reality, AR) 開發自主學習工具。擴增實境具有虛實結合的特性，且涵蓋視覺、聽覺與觸覺，符合多模態學習 (Multimodality) 多感並用的特點。多模態教學能給學生提供多種感官的輸入，全方位的感官刺激有助於學生掌握教學內容 (董媛、夏慧言, 2016)，很適合作為自主學習工具：一、可將內容具象化，呈現立體視覺效果；二、可重複點擊，聆聽發音；三、互動性高、有趣性高，可讓學習者在「動中學」、「樂中學」；四、具方便性，可同時連結影片、語音、文字和圖片。

本研究將透過數位軟體 Makar 開發 AR 教具，期望能以 AR 科技讓學習者看到生動立體的影像，掌握發音嘴型，發出正確的語音。筆者建立學習網站，結合 AR 呈現影音教材，制定自主學習計畫，觀察學習者的學習情況。研究過程中採混合研究法，蒐集學習者前後測的語音進行分析，並於課後進行問卷調查及訪談，了解學生的學習成效以及對 AR 漢語拼音素材的使用觀感。

**關鍵字：**擴增實境 (AR)；漢語拼音；多模態學習

## 初探虛擬實境應用於任務型語言教學之行動研究 ——以初級華語學習者為例

陳祥至 (高雄師範大學)

本研究旨在初探虛擬實境 Virtual Reality (VR) 應用於任務型語言教學設計，以遠距教學為場域，進而探究 VR 之互動設計，輔助初級華語學習者語言習得與文化探索之雙軌並行。最後，本研究以問卷形式及半結構式個別訪談，以分析學習者對於 VR 融入語言課之學習需求與滿意度，並調查學生使用 VR 載具之學習成效。對此，教師透過上述調查結果及教學日誌，以反思修正教學策略。

在後疫情時代，線上同步平台搭起了無遠弗屆的橋樑，讓遠距教學成為了這世代的趨勢。也因如此，海外華語學習者得以進行同步遠距教學。對此，研究者以國立高雄師範大學之姐妹校合作為期四周，共計二十小時之線上基礎華語課。學習者多數來自日本，在華語的程度分級，根據國家華語測驗推動工作委員會 (TOCFL) 所規範，學生多數為入門級 A1，且又包含零起點之學習者。此外，課程目標是讓學生在短期密集之遠距中文課結束後，能具備基礎生活溝通技能，同時藉由 VR 沉浸式真實材料進行任務型語言學習與文化探索。

在 VR 教材設計上，研究者初步構思以下流程，(一) 拍攝 360 全景圖，創造真實情境。(二) 透過 COSPACES EDU 線上平台建置 VR 專案，及相關任務與問答之互動模式。(三) 使用者根據任務模式或自由探索模式，進行 VR 場景複習與評量。對此，研究者期望初級華語學習者能學習基礎語言後，再透過 VR 進行任務型語言探索與虛擬互動，以解決遠距課程因空間限制而無法親臨其境之問題，同時，VR 亦能扮演學生課後複習之輔助工具。最後，本次研究預期結果為有效提升學生的基礎口語能力，且學生能對於使用 VR 作為語言學習能獲得高度滿意度，並提升其學習成效。

**關鍵字：** 虛擬實境； 同步遠距課程； 華語教學； 任務型語言教學

C1

**A Corpus-based Comparative Study between the Public Opinion of Confucius Institute and Goethe-Institut in Developing Countries**

黃銘 (北京師範大學)

In the new era, the blockade of semiotic hegemony and language alliance, the targeted rumor propaganda against China with the influence of the spiral of silence, in addition to the lack of China's international promotion capacity, all pose challenges to the development of the Confucius Institute. According to the Pew Research Center 2019, developing countries have a more favorable view of China than developed countries. Under such a communication pattern, studying how the Confucius Institute is portrayed by language in social media in developing countries is conducive to resolving the public opinion dilemma today.

A large number of studies have proved that the Goethe-Institut has been better developed through a series of measures. Compared with Britain and France, Germany has no cultural influence on the developing countries selected for this paper due to historical reasons such as colonization. Thus, it has profound significance for the Confucius Institutes.

This study uses Hoey's lexical priming theory as the theoretical framework. The lexical priming refers to a situation where we are primed (readied by our prior experience of words) to expect words to be in the groups of other words, appear in certain grammatical situations, or certain positions in certain positions in text and discourse. The primings can be divided into three kinds, collocations, colligations and semantic associations.

This study is based on the data in the NOW corpus. The NOW Corpus is the most up-to-date corpus of English, containing a wide range of online newspapers and magazines. The study takes Wordsmith 8.0, Antconc 3.5.8 and The BFSU Stanford POS Tagger 4.2.0 as analysis tools as analysis tools. Wordsmith 8.0 were used to search concordance and calculate the mutual information (MI); The BFSU Stanford

POS Tagger 4.2.0 helps to tag the grammar and the tag-set being used is the Treebank POS tagset in the BFSU. Antconc 3.5.8 helps to identify the context and retrieve kinds of colligations. By collecting the contexts in the NOW corpus from 2014 to 2021 with “Confucius Institute” and “Goethe-institute” as matching strings from developing countries, self-built corpora are analyzed from three aspects, collocation, semantic association and colligation; thus, to compare the image of public opinion of Confucius Institute and Goethe-Institut.

The research finds out that

(1)the reports in developing countries are mainly based on the actual situation of the Confucius Institutes. The reports evaluated the events themselves with a superficial perspective.

(2)The otherness of Confucius Institutes is highlighted, with a mighty image and strong country-specific and governmental attributes.

(3)The English name of Confucius Institutes with its special operation mode may be likely to become the focus of social media.

(4)In sum, the efforts of the Confucius Institute to improve public opinion in social media have had some achievements, but a long-distance still exists from the desired goal.

This study analyzes the lexical priming features and investigates the semantic associations of the Confucius Institute and Goethe-Institut, helping to understand how social media in developing countries uses language to construct institutes' images. Besides, it also reveals the attitudes and stances behind the language. It summarizes the success and defects of building an image of public opinion in developing countries to improve the quality of the discourse output of international communication of Confucius Institutes.

**關鍵字:** Confucius Institute; Goethe- Institut; corpus; lexical priming theory

## 中文人文社會科學領域通用學術詞表研究

王鋒慧 (中國人民大學)

来华学历生需要用汉语撰写规范的学位论文，但学术汉语词汇的缺乏是他们在进行学术论文写作时产生困难、出现问题的主要原因之一。本文选取了十个中文人文社会科学领域的 981 篇期刊论文，构建了约 1000 万字的学术汉语语料库。对语料进行清理、切分、标注后，通过比率、分布、离散等多重标准筛选得到了包含 2157 个词语的《中文人文社科通用学术词表》(Chinese Humanity and Social Science Academic Vocabulary List, 简称 CHSSAVL)。同时，文章还对建制得到的词表进行了多角度评估。

本文的研究结论如下：(1) 动词性、名词性、形容词性和副词性成分是词表的主体，涵盖全部词语的 93.46%。(2) 本词表在自建学术语料库中的覆盖率高於其在通用一般语料库和各种非学术语料库中的覆盖率，说明其为通用学术词表。(3) 与刘贞妤、陈浩然、杨惠媚 (2016) 建制的同类型词表相比，两表的词类、N 音节成分整体分布情况相似；两表收录的双音节和三音节成分可互为补充，但本表收录的单音节和四音节成分更加合理。(4) 《新汉语水平考试大纲》和《国际中文教育中文水平等级标准》(GF0025-2021) 只涵盖了部分 CHSSAVL 所收词汇 (分别为 44.88% 和 76.54%)，难以满足来华学历生学术写作需求，这说明本词表可作为汉语学术写作的重要学习和教学资源。

**關鍵字：**学术汉语；学术词汇；通用学术词表；来华学历生；人文社会科学



C3

**Encoding Teacher-Student Engagement based on Video Recordings for a Better Inclusive Chinese Language Classroom**

陶紅印 (洛杉磯加利福尼亞大學)

丁多永 (洛杉磯加利福尼亞大學)

伍綺娥 (洛杉磯加利福尼亞大學)

Research on inclusive education in higher education has grown and thrived in recent years (see Hockings, 2010; Tobin & Behling 20118). Specifically in the field of Teaching Chinese as a Second or Foreign Language (CSL/CFL), a pioneering project (Tao et al. 2021) pointed out several agenda items for teaching as well as research in CSL/CFL to create a more inclusive learning environment. However, little known is the current state of what a real classroom is like. In other words, there is still limited research that investigates an authentic classroom of language teaching and learning (Lerner 1995). To this end, we have conducted a video-based study where teacher-student interaction in CSL/CFL classrooms is systematically analyzed. In this paper we describe a coding scheme that we have devised for the project which we believe is of wide applicability.

First, the video database. We have compiled over 20 teaching videos from publicly available resources both in mainland China and North America (e.g. YouTube, Youku videos) and organize them according to learners' proficiency level and the lesson content/teaching foci. The teaching videos are approximately 40 minutes long each and 13 hours in total. All of these videos have been transcribed following a widely used set of discourse analysis conventions (Du Bois et al. 1993).

Based on the transcribed video database, we have developed a coding system called A Multimodal Interactional Classroom Coding System (MICCS) to gauge teacher-student interaction. In this system, the most basic level of distinction is between the teacher (T) and students (S), with multiple types of student further marked. Among the means of T's engagement, we mark up four types: verbal, prosody, gesture, and environment. Verbal means refers to morphosyntactic resources such as question



words, syntactic structures, referential forms. Prosody has to do with such suprasegmental features as intonation contour, duration, stress. Gesture includes embodied actions such as pointing and gaze direction as well as spatial displays. Finally, environmental factors refer to such items as location of objects under discussion, PowerPoint slides, and index cards. We code student engagement with a scale of 0-3, where 0 designates no response and 3 responses beyond what the teacher may have expected. Some sample coding results and potential uses for investigation of an inclusive Chinese L2 classroom will be demonstrated in the presentation.

### Selected References

- Du Bois, J. W., Schuetze-Coburn, S., Cumming, S. & Paolino, D. 1993. Outline of discourse transcription. In Jane Edwards and Martin Lampert (eds.), *Talking data*, 45-89. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Hockings, C. (2010). Inclusive learning and teaching in higher education: A synthesis of research. York: Higher Education Academy.
- Tao, H., Carter, L., Wan, H., & Zhou, Y. (2021). Special issue on Inclusive education in CSL classrooms. *International Journal of Chinese Language Education*, 9.

**關鍵字:** inclusive Chinese; multimodality; teacher-student interaction coding system

C4

**A Textometric Study of Mexican Mandarin Beginners' Use of Lexical Bundles in Spoken Chinese**

宋萍 (中山大學)

繆君 (中山大學)

Lexical bundles (LB henceforth) are relatively fixed expressions in language. Prior studies have found that LBs are conducive to language fluency and accuracy. Three major research gaps were addressed in this paper:

1. Chinese LB is a loosely defined concept in the literature and no uniformly accepted categorization scheme exists (Ding, 2006; Qi, 2008; Fu, 2016) and there is no clear-cut boundary between LB and sentences, which imposed problems to LB extraction and classification.
2. The dominant functional taxonomy developed by Biber (1999) relies on the researchers' subjective judgment. Relevant investigations involve complicated manual classification of LB functions.
3. In Chinese as a foreign language (CFL) studies, empirical work on students' oral output and LB use were relatively less discussed.

In this research, we intended to investigate how LBs were used in a Mexican students' oral corpus. The corpus was built on the basis of the researcher's teaching Chinese program for Mexican students in the fall semester of 2021, from August to December. Students were required to deliver video homework at the beginning, the middle, and the end of the semester. 52 videos were transcribed into 11089 characters.

We adopted a corpus-driven approach. Using the textometric tool Lexico5 (André Salem, Paris 3), we employed methods such as repeated segments, concordance, specificity analysis, and factor analysis to investigate students' oral production, including LB variation in each stage. Driven by the quantitative information of the LBs

extracted from the corpus, we established lists of two-word, three-word, four-word, and five-word LBs and conducted a qualitative analysis under five major topics: greeting, health, weather, transportation, and food.

In the topic of greetings, the most popular LBs contained the character “好”, such as “你好”, “你好吗”, and “我很好”. These LBs were usually found at the beginning of students’ conversations, forming a pattern very similar to the ESL (English as a second language) learner’ greetings. They were also overused under the influence of students’ native language Spanish and English. In the topic of health, the LB “不太好” was misused by many students. Weather-related LBs including “天气怎么样” “太冷了” and “太热了” were commonly used. The most frequent LBs for transportation topic was “开车”, which indicated that the car was the dominant vehicle in Mexico, other popular vehicles included the “公共汽车”, “火车” and “自行车”. Interestingly, students often complained terrible local traffic conditions. LBs for the food topic displayed more diversity. We generated a list of common food names, including the common local foods (披萨, 蛋糕), fruits (水果, 西瓜), drinks (咖啡, 果汁) and popular foreign foods in Mexico (日本料理, 意大利面). Lastly, we found the misuse of “早饭” and “午饭” due to their lifestyle and time perception differences.

The above findings implied that in the primary stage of CFL teaching, LB teaching should be combined with corpus tools to monitor the instruction result; in terms of LB input, exploration on the LBs in textbooks and LBs related to local culture and language should be strengthened. Based on the first-hand accounts of foreign students’ oral Chinese videos, this authentic multi-media corpus could provide teaching material and inspiration for CFL education. Hopefully, the study can jointly facilitate the CFL study and attract more international friends to learn Chinese.

**關鍵字:** lexical bundle; CFL study; corpus; textometry

## 中文句子難度作為文本可讀性之組成成分探討

洪嘉馥 (臺灣師範大學)

閱讀理解能力的重要性日益受到矚目，其重要性橫跨了不同領域 (Feng, 2008; Diana et al., 2011; Tim & Bill, 2014; Lu et al., 2019)，而句子作為文本的構成單位，因此，句子難度的重要性是不言而喻。句子難度指標包含對於語言知識的掌握，意即詞彙、語法及語用篇章，然而，在過去的研究中因實驗設計的限制，導致難以建立客觀的句子難度量化指標以及實證研究。

由於句子為構成篇章的基本單位 (龐成, 2016)，句子難度經常應用於文本難度的探討。因此，本研究以語料庫為本研究法 (corpus-based approach)，客觀科學性的語料庫作為語料來源，選定「中文語法數位平台」及「華語八千詞表」為語料來源。「中文語法數位平台」除了中文的語法結構，對句子篇章結構產生影響的連接詞等也收錄其中，因此句子組成成分中也收錄了功能詞、實詞等句子成分；至於「華語八千詞表」則是參照各大國際中文學習指標、華語教材和語料庫選定核心詞彙。其中，「中文語法數位平台」的句子種類、句子架構的語法點為語法指標建立的主要來源，句子主要成分與「華語八千詞表」則為詞彙指標建立的主要依據。

透過「中文語法數位平台」及「華語八千詞表」，並且利用「文本可讀性指標自動化分析系統 CRIE 3.0」進行驗證，目前，已得出句子難度相關指標。

因此，本研究藉由詞彙複雜性以及語法複雜性建立句子難度，以語料庫為本建立具科學性的句子難度指標，建置以句子難度指標為本的中文文本教學數位平台，將數位科技應用於語言教學中，包含中文句子教學、改寫中文文本並且應用於教學。

**關鍵字：**語料庫；句子難度指標；文本可讀性；中文句子教學

D1

## 人工智能的小學寫作教學可行性探究及教學設計

金夢瑤 (香港教育大學)

中國國家教育部在《義務教育語文課程標準（2021 年版）》課程基本理念提出，應全面提高學生的語文素養，引導學生豐富語言積累，培養語感，發展思維。寫作能夠綜合反映學生的語言運用能力和思維能力。在聽說讀寫當中，寫作教學更易受到教師水平的影響而產生參差的教學效果。

從疫情開始到後疫情時代，借助互聯網技術，課堂從線下移到線上，教學方式從單一以線上或者線下的方式進行，發展到以混合模式進行教學，這也是未來教育的重要方式。與此同時，新冠疫情導致的遠程學習，在客觀上會促使教育者更多地採用人工智能的工具。因此教育領域當中的人工智能（AI）技術正在積極發展，並且得到越來越廣泛的應用。

筆者旨在探究人工智能在小學寫作教學的可行性，闡明教學設計和探討實際效果。本研究以現實課堂的寫作教學為基礎，總結教學難點以及有效的教與學方法，通過人工智能技術，製作出虛擬的作文課堂。用 VR 設計的電子教材套，讓學生可以不受地域和時間的限制，而獲得更優質的寫作訓練。同時，可以實現更廣泛的同儕交流，利於學生瞭解自身的寫作水平，促進學習。

**關鍵字：**人工智能；寫作教學；電子教材



## 協作寫作對寫作能力及自主學習的影響： 以香港地區大專學生應用文寫作為例

易瑩瑩 (香港高等教育科技學院)

自主學習能力是 21 世紀學生的核心能力之一。東西方近年來都有不少有關自主學習的相關研究，培養學生的自主學習能力一直是重要的學習目標。許多實證研究表明，香港學生具有一定的自主學習能力，(Lau, 2012; Lau&Ho, 2015; 郭文娟, 2017; 等) 但是仍然存在不少困難，例如在控制策略、自我效能感等方面的學習策略相對較弱(何瑞珠, 2004)。於此同時，在香港自主學習實施過程中也面臨不少困難，例如教師習慣以往的教學法，較難認同自主學習，覺得影響教學進度也會加重教師工作量(劉潔玲, 2010)；教學進度和考試制度的限制等(吳善輝, 2015)。在如何培養和提升學生的自主學習能力上，也有不少學者對其進行探究。有研究證實，學生的自我調整學習能力和共同寫作兩者互相起到重要的作用。在共同寫作中，自我調整學習能力能幫助學習者進行知識建構，促進學習過程(Ucan Webb, 2015)，以及提升共同寫作的質量(Ucan, 2017; Qiu, 2020)。協作寫作是其中一種重要的教學策略。

筆者嘗試以大專生寫作應用文為例，探討在香港地區，大學生寫作情境中，協作寫作是否能對其寫作能力及自主學習能力產生正面影響，以探索適合本地大專學生中文寫作的課程教學理論，同時希望找到更有效的寫作教學方式，以培養學生自主學習的能力。研究對象為香港一所大專院校的學生，計劃邀請 60 位同學參與調查，請同學們自行組成 6 人左右的協作寫作小組，整個協作寫作過程大約持續 8 周左右。研究方法為定量研究方法和定性研究方法結合。研究者會回收初稿和定稿，以及後期的個人寫作功課文本以及相關評分等級。由於參與研究的學生人數不算多，所以為了多方驗證，增強研究的效度，計劃還會邀請三個特定小組參與課後訪談。研究結果預期會驗證協作寫作在大專學生自主學習能力和寫作能力上的積極作用。

**關鍵字：**自主學習；協作寫作；香港大專學生；中文寫作



## 文本互涉理論在國際文憑預科課程的實踐探索

殷櫻（耀中國際學校中學部）

隨著西方後現代文論的發展，“去中心化”、“去權威性”的文學批判理論對國際文憑課程的理念有著深遠的影響。在大學預科課程中，文本早已不是一個封閉、自足的概念，而是把文本的解讀置於一個動態的時空和具體的文化語境中，關注讀者的接受情況和文本之間的相互作用。互文性作為三大探索領域之一，參考了後結構主義理論學者克里斯蒂娃的文本互涉概念，鼓勵學生探索文本之間的相互聯繫，通過富有成效的比較，拓展對文本的深度解讀。因此，老師在課程設計和教學的過程中，如何引導學生找到文本之間的關聯點，進而從點到面地拓展學生對文本群的整體性理解顯得至關重要。與此同時，學生在探索自己感興趣的相關文本時，也深化了自身與文本之間의思想和情感交流，能與作者、與文本展開更深層次的對話。

此次教學研討，將探索教師在進行課程設計時如何通過不同的方式搭建文本與文本之間的橋樑——如何引導學生細讀文本，找到文本與文本之間的關聯點，從而深化理解，與此同時也能遷移至其他相關文本。此次教學案例，將以卡夫卡的《變形記》和《飢餓藝術家》為目標文本，兩者進行橫向比較。縱向，則以知乎上的新聞評論“外賣騎手，被困在系統裡”、一系列反映職場生活的廣告、弗洛伊德的精神分析理論、宮崎駿動畫《千與千尋》和 Netflix 電影《千萬別抬頭 Don't Look Up》為相關文本，探討兩者在主題、意象、人物和表現手法上的關聯，以及相關文本如何輔助和深化學生對目標文本的理解，鼓勵學生展現個性化的多元解讀。

**關鍵字：**文本互涉；課程設計；教材設計

D4

## 初探「飲茶文化」融入幼稚園中文作為第二語言的教學研究——以國際文憑課程 IB-PYP 項目為例

劉雪沁 (香港教育大學)

國際文憑課程 (International Baccalaureate, 簡稱 IB) 跨文化的探究式學習模式, 在香港多元文化的社會環境中逐漸受到重視, 也為幼稚園中文作為第二語言的教學提供了豐富的文化意涵。然而, 在語言學習與教學的層面上, 文化與語言的關係密不可分, 而香港社會中的「飲茶文化」緊貼幼兒的日常生活, 也是幼兒理解語言與文化的重要線索。有鑑於此, 本研究旨在探索「飲茶文化」融入幼稚園中文作為第二語言的教學的可行性。

故本研究採用個案研究法, 選取香港某國際學校幼稚園高班 (K3) 16 位幼兒及 2 位文中教師為研究對象, 以繪本《漢堡包和叉燒包》為教學媒介, 配合 IB-PYP 項目之主題教學策略, 讓幼兒透過情境化的多元探索活動, 從繪本中認識中西飲食文化所呈現之獨特美, 提升幼兒運用目的語 (普通話) 進行溝通與交流的能力, 從而培養幼兒跨文化的素養。透過課堂觀察、教師訪談及幼兒學習成果的呈現等方式, 作為檢視教學成效的研究工具。研究結果如下:

1. 教師由繪本的圖文策略引導主題概念的學習, 有益於培養幼兒閱讀及圖文表達的能力。
2. 透過「飲茶文化」發展中文作為第二語言的教學活動, 能增進幼兒的語言技能, 亦實踐了 IB-PYP 項目以語言為載體、融合了其他跨學科知識和跨文化的主題課程模式。

**關鍵字:** 中文作為第二語言的教學; 繪本; 國際文憑課程; 飲茶文化

D5

## 「大灣區朗讀續 Fun 樂」教學發展計劃之 外籍學生經典文學篇章學習

賴志成 (香港教育大學)

香港教育大學 TDG「大灣區朗讀續 Fun 樂」教學發展計劃，旨在配合粵港澳大灣區中國語文科（小四至小六，初一至初三）現有課程中的經典文學篇章，通過豐富的教材及數碼科技，讓學生從尊師重道、兄友弟恭、潔身自好、淡泊名利、捨生取義、順應自然等傳統價值觀認識中華文化、提升語文能力及建立正確的價值觀。參與此計劃的學校有不少的外籍學生，有人認為在香港的外籍人士沒有學習中華文化的必要，但是這個想法是錯誤的，外籍人士在香港也需要學習中華文化，接受中華傳統價值觀，才能更好地在香港生活和工作。在計劃當中，老師可按照文化鋪墊、聯繫生活、感官體驗、多元課業及比較閱讀這五個步驟來幫助外籍學生學習經典文學篇章。然後，此計劃會為老師及學生提供朗讀技巧、故事講述的訓練和示範，提升學生的朗讀和說話技巧，同時就各篇章蘊涵的文化元素及傳統價值，設計多元化的學習活動及思考題目，配合教師在語文教學及價值教育方面的需要。我們相信此項目的經典文學篇章學習可幫助參與學校的外籍學生深入認識傳統的中華文化，讓他們能更容易地融入社會。

**關鍵字：**外籍學生；經典文學；傳統價值觀

E1

## 以問題導向學習 (PBL) 融入華文文學教學之研究 ——以馬來西亞國民中學中四華文課為例

林卿卿 (蘇丹依德理斯教育大學)

馬來西亞 (大馬) 是個多元種族國家, 華裔生升上政府體系的國民中學後, 華文從小學的必修科變成了選修科。華文課時短缺、師資不足和考試領導教學的情形下, 導致師生都在課程中感到痛苦。再者, 拋開基本的聽說讀寫, 閱讀和評賞文學作品, 對現今的學生頗有挑戰。文學作品裡的語言、生活經驗都和他們有一段差距, 較難讀懂。久而久之, 對於學習華文失去了興趣, 也提不起動機學習, 從而造成許多學生放棄報讀華文。

問題導向學習 (Problem-based learning) 強調教學應讓學生在真實問題情境中學習, 重視學生主動求知與學習經驗的改造, 認為學生要在“做中學”, 才能自主學習並整合所學知識。將 PBL 融合文學教學, 一方面藉此提升學生的語文能力, 讓學生與文學作品產生連結, 另一方面倡導自主承擔學習責任, 產生主動學習與知識行動之可能, 以符合多元文化教育與課程設計的理念。

本研究以大馬國民中學中四華文課本選文為例, 分析其中文學作品, 借用 PBL 之理念與創新設計課程, 闡述如何運用 PBL 來進行文學教學, 進而落實「學習者為中心」(learner-centered) 的學習方式, 促進學生學習興趣, 探討學生在 PBL 中主體學習經驗之轉變。

本研究採用前後測, 問卷調查法, 配合深度訪談, 通過分析所得數據, 探討 PBL 融入華文文學教學的成效。最後, 歸納出其優勢和限制, 並提出實踐上的可行建議。

**關鍵字:** 問題導向學習 (Problem-based learning) ; 華文教育; 文學教學; 自主學習

E2

## 從中央課程設計及建議篇章看主流中學中非華語學生 學習中國語文的困難及相關教學建議

冼俊文 (香港都會大學)

香港是中西文化薈萃的國際都會，有不同族裔的人士定居。香港的主流中學，既錄取華語學生，也錄取非華語學生。部份非華語學生的中國語文讀寫聽說能力，能夠應付日常生活需要。然而，他們在修讀香港主流中學的中國語文科時，仍然感到吃力。為找出當中原因，本文以探討非華語學生在主流中學學習中國語文的困難，並提出相應教學建議為研究目的。具體的研究問題包括：1.) 香港中學的中國語文科課程有甚麼元素使非華語學生感到難以學習；2.) 香港中學的中國語文科建議教材中，有甚麼元素使非華語學生感到難以學習；3.) 有甚麼教學方法能夠幫助非華語學生在主流中學學習中國語文。為回答上述問題，本文主要以文獻評論為研究方法，以香港教育局的課程文件、建議篇章為研究對象。研究發現，香港主流中學中國語文科內，中華文化、品德情意、文學這三個學習範疇，以及所涉及的價值觀與態度，都與中國的傳統思想與哲學有一定關係，是非華語學生較難感受到及學習到的。由是而生的教學建議包括：1.) 善用預習活動，為非華語學生提供學習鷹架；2.) 善用分層教學法，照顧文化背景不同的非華語學生。本文期望能夠幫助非華語學生融入主流中學學習中國語文、為中國語文教學帶來新方向，以及為主流學校中少數族裔的中文教育研究提供參考。

**關鍵字：**非華語學生；中國語文課程；學習困難；教學建議



E3

## 以 SDGs 為主題的華語思維歷程探究教學： 以新加坡中學生為例

胡錦翰 (臺灣師範大學)

聯合國於 2015 年宣布 17 項持續發展目標 (Sustainable Development Goals, SDGs)，希望通過建立目標與指標，引領全球市民共同努力，邁向一個「永續」的未來。本研究主要設計了一套以 SDGs 目標 10 (減少國內及國家間的不平等) 為主題的華文教材，希望學習者在學習過程能夠理解這個目標的背後用意。本教學研究也透過哈佛大學零點計畫 (Project Zero) 之「可見式思考」(Visible Thinking) 教學法來激發學習者對文章主題的理解，同時培育他們的思考能力。學習者通過思考歷程 (Thinking Routines) 中的「顏色、符號、圖像」(Color, Symbol, Image)，嘗試用書面文字解釋所選擇的顏色、符號、圖像與課文主題的關聯之處，並合理說明理由。本研究對象主要為五名就讀新加坡主流學校的中學生，年齡介於 13 至 14 歲。本研究採用內容分析法，針對學生繳交的 CSI 活動單進行分析。由於疫情的緣故，本研究教學採用的是遠距離與非同步教學的形式，通過新加坡學生學習平台 (Student Learning Space) 發布教材，讓學生自主學習並完成學習任務。研究結果顯示「顏色、符號、圖像」可應用於不同華語文能力程度的學生，也能夠引導學習者在推出課文主題的過程有更深入思考經歷。

**關鍵字：**華文教學；SDGs；可見式思考



E4

## 漢語離合詞的二語教學研究 ——以香港某國際學校三年級班為例

劉春雪 (香港教育大學)

金晶 (香港教育大學)

離合詞是經常見到，但卻十分特殊的一種語法現象。其具有可分離、可合併使用的特殊用法，套用西方的語言學理論並不能完全解釋離合詞，在漢語學術界一直是一個研究難題。離合詞性質、離合詞界定以及離合詞用法方面，都存在爭議。而在實際的學習和教學層面，二語學習者也容易在使用離合詞上產生偏誤，離合詞是二語教學中一個難點。

本研究以個案研究的方式進行，研究者以認知語言學為理論框架來設計教學實驗，並教授母語為非普通話學生離合詞。通過收集整理學生實驗任務結果數據，並加以分析，嘗試尋找對於低齡二語學習者更加有針對性的教學策略，以期為低齡二語學習者離合詞教學提供支持。

**關鍵字：**離合詞；認知語言學；二語教學

## 基於語料庫習得漢語近義詞的混合式教學設計 ——以科大高級漢語聽說課為例

饒宇靖 (香港科技大學)

學界已有不少學者認為近義詞教學在中高級學習階段既是重點又是難點。因為近義詞在詞彙中所占比重大，而詞語之間差別又比較細微，所以教師在教學中面臨的挑戰亦較大。

初級階段漢語學習者主要依賴課堂上教師展示的圖片或實物、提供的目的語翻譯與講解、以及大量的例句操練等手段習得詞彙，而中級階段學習者已經積累了一定的漢語詞彙量，且具有一定的漢語聽說讀寫能力。為了提升這個階段漢語學習者的自主學習能力，同時兼顧中高級階段漢語詞彙習得的特點。本研究嘗試採用混合式教學設計，讓學習者嘗試使用語料庫對指派的近義詞進行自主學習。首先，學生需要觀看教師事先錄製的語料庫習得近義詞指引小視頻，瞭解運用語料庫習得近義詞的要領；然後，學生以同伴的形式對指派的近義詞，透過語料庫索引提供的資訊及自動檢索功能，得悉近義詞的常見搭配和分佈情況，增加對近義詞的感性認知；繼而觀察和分析近義詞在詞頻、詞頻分佈和搭配語境上的差異，以達至辨析、歸納其使用規則的目的；最後，學生在課上報告及講解所指派的近義詞的習得體驗。

寄望本研究可以有助於中高級漢語水準學習者逐漸增加其接觸大量真實目的語語料的機會，加強自主學習力度，建立同伴合作關係。此外，我們還寄希這種數據驅動下的探索式學習方式，進一步提升他們分析與解決實際問題的能力。

**關鍵字：**近義詞；語料庫；中高級漢語詞彙教學；混合式教學設計

F1

### 象形文字結合「身體感」的正身正行正念教學

潘樹仁（香港孝道文化聯合會）

中國文字的創造基礎在象形文字，將符號歸納整理，便成為象形文字，雖然再進一步採用造字六法：象形、指事、會意、形聲、轉注、假借，而且新字多以形聲字為主，仍然沒有減低象形的圖畫符號美感。《周易》：「仰則觀象於天，俯則觀法於地，觀鳥獸之文，與地之宜，近取諸身，遠取諸物。」取自身體的符號，開始的時候也非常困難，因為每個人的感受不同，表達方式相差更大。經秦朝統一文字後，現時解構字形則較為容易。拆解文字，有如玩耍砌積木，令初學者趣味性大增，現時中國及華文化地區已有很多人採用。

本文將更進一步，說明學生用身體形軀去組織文字，然後投入感覺的力度，因而引出「身體感」的轉向 (the body turn)，甚至誘發出道德的思緒。將道德具像化，學員的領會和認同便即時加強，例如「孝」字，由「上老下子」所組成，父母老了不能行動，惟有子女揹負，子女是第一責任人。另一方面，直接用正身正行的文字組合，便是道德思想的表述。故此中文教學，應該用一籃子整全的方式，以象形文字為起點，讓學生關切自己的身體感，還包括中醫、西醫、生物學的解釋，然後觸動背後的文字歷史、文化史、禮樂史、衣食住行等等，令學生自己去發掘故事，或許聽老師和其他同學娓娓道來，細心欣賞和追尋。

結果得出愉悅的趣味性學習課堂，學生高度參與，促進他們的觀察能力、藝術能力、創意能力、身體感動能力，從中吸收中國文化和正身正行正念的道德教化。

**關鍵字：**象形文字；身體感；正身正行；正念；道德

## 國際中文教育運用體演文化教學法課堂實證研究

閆昊宸 (中國傳媒大學)

世界全球化、一体化进程加速推进，帮助了国际中文教育在全球推进建设，作为教学进程中的重要组成部分，文化与语言要素相比，它对留学生的学习产生着不同的意义，文化的学习让留学生更好地理解国人的思想观念、行为方式，一些经典的文化内容更是能帮助留学生理解中国人的内在文化观念。体演文化教学法作为较新的教学法，出现不到五十年的时间中，许多教师运用该教学法进行教学实践，在不同的课型中都出现了它的身影，教师发现其能将学生的跨文化交际能力，高效地提升到新的高度，据此，该教学法值得进行研究。

笔者使用了混合研究的研究范式，质性为主，量化为辅。进行文献综述后，对于国际中文教育中的教学方法、教学模式等有所掌握，在此基础上，进行教学设计，体现该教学法的特点；接着，在教学设计研究的基础上，实施教学，进行问卷与访谈，调查了汉语学习者与国际中文教师对于该教学法的教学效果、教学法优缺点、态度观点，本次调查显示：在国际中文教育中，绝大部分师生对体演文化教学法持积极欢迎态度，汉语学习者认为该教学法可以提高自己的掌握汉语的能力、口语能力，提高了跨文化交际能力，解决了文化冲突等；教师认为，自己的课堂乐于使用该教学法，该教学法可以提高学生表达能力，让学生专注于课堂，但也有许多问题浮现，例如课堂占用的时间冗长、课时安排、准备工作冗长是需要解决的问题；最后，在观摩他人教学实践、协同进行教学设计，以及案例分析的基础上，对运用该教学法的汉语教学课堂进行了详实的记录与分析。

最终，笔者通过对教师、学生进行半结构化访谈，总结启示。首先，作为新出现的教学法，体演文化教学法将学生的主观能动性发挥到最大，因此学生的跨文化交际能力得到提升，并且，教学的内容与安排因该教学法而做出调整，内容更加丰满实用，教师起引导作用，而非主导作用得以体现；其次，该教学法使得学生以第一视角学习中国的文化，有效缩小社会距离与心理距离，可以更好更深理解文化内涵，从而帮助中华文化知识在学生心中生根发芽。最后，由于互联网时代学习时代的到来，在后疫情时代，笔者针对实际运用中出现的问题，例如，对于体演文化教学法需要学生提前阅读剧本，课后查阅资料的要求，笔者利用微信公众号搭建学习辅助平台进行协同教学，

以一種電子化的新穎方式讓學生積極主動地進行探索，搭建對外漢語文化學習平台最重要的是要充分利用平台的功能。

**關鍵字：** 體演文化教學法；教學研究；漢語二語者；實證研究



F3

## 在線教育背景下國際中文教學中的自主學習策略探究

孫辛 (北京師範大學淮安學校)

在全球疫情发展不稳定与科技手段同步高速发展的背景下，国际中文教学面临的是挑战也是机遇。如今的国际中文教学乃至全球各类教学课程都已经开始探索在线教育的可行性并同步研究学习者的学习效果。与传统线下课程相比，目前的在线教育在教师及时有效监控学习者学习状态方面表现有明显欠缺，因此如何在在线教育过程中激发以学习者为中心的自主学习成为在线教育中的重要议题。自主学习要求学习者具备积极的学习态度并运用元认知学习策略等合适的学习方法，高效掌握目标学习内容。国际中文教学过程中的自主学习策略运用还需要考虑到语言学习自主性的特点。本文将结合语言学习自主性的特点与在线教育背景下的语言学习困境，从学习者思维转换，教学者的角色重塑，教学策略与学习方法的调整等角度进行探讨如何培养母语为非中文学习者在在线课堂中学习中文的学习自主性，并加以在线教学实例辅助论述。

通过本文研究，作者得出结论：重塑在线教师角色、增强学习者参与水平、调整教学策略与课堂课后互动模式，提高学生元认知能力等，可以帮助学习者更好地适应在线教育方式并高效掌握目标学习内容，同时还可以促进学习者的自主学习的终身学习能力。

**關鍵字：**在线教育；国际中文教学；语言学习自主性；高效学习



F4

運用圖解識字教學法支援幼兒漢語識字學習之行動研究

湯美琪 (澳門聖若瑟大學)

孫春榮 (澳門聖若瑟大學)

識字是閱讀和寫作的基礎，也是影響個體日後語文能力發展的關鍵因素。作為在幼稚園工作的一線教師，研究者在日常教學及與同仁的交流中發現，目前澳門幼稚園識字教學中常採用「反覆認讀，死記硬背」的方式，機械地讓幼兒記住生字的寫法和發音，並未教幼兒理解文字意義、字形特徵等。這樣的學習方式枯燥無趣，且當幼兒記不住時，他們就會產生挫敗感，導致對文字出現反感情緒。為了改善幼兒識字教學中存在的問題，本人一直在尋求一套更有趣和有效的識字教學方法。通過閱讀文獻，研究者發現由周碧香教授於 2004 年提出的圖解識字教學法與本人的理念不謀而合。因此，本研究採取行動研究的方式，將圖解識字教學法運用到研究者的識字教學實踐中，以期有效提高幼兒學習識字的興趣，並促進幼兒識字能力的發展。

本研究採用圖解識字教學教授大班幼兒識字，行動階段分為三次循環九節課，每一節課有不同文字部件的主題。在一節課中，教師先用相同部件的文字作為引入，透過構字取象圖來進行教學，給幼兒猜古代或象形文字的代表圖像後，再用太陽圖的方式延伸更多文字，最後通過動手操作活動及紙本評量收集幼兒的學習情況，並透過對教學過程的觀察、幼兒的反映及回饋、教師的反思來進行教學效果的評量。研究結果發現，圖解識字教學法有利於提升幼兒學習漢字的興趣，且在過程能有效提升教師的專業成長。

**關鍵字：**幼兒漢語識字；圖解識字教學；行動研究

F5

### 兒歌和活動場地的安排對非華語幼兒學習中文的影響

黎俊文 (香港幼稚園協會幼兒學校)

張慧明、林偉業 (2015)指出非華語學童學習中文時，會因認讀文字出現困難而影響學習興趣，導致自信心降低，減低目標成效。在幼稚園的環境中，老師會以兒歌進行教學活動，讓幼兒建立與主題相關的心理詞彙網。兒歌包含短句、押韻、標點符號等，對尚未靈活運用中文的非華語幼兒來說，兒歌是初步認識中文的良方。惟香港對非華語幼兒，從兒歌教學中習得中文能力的研究卻付之厥如。張慧明、林偉業 (2015)亦提及到，非華語幼兒在活動過程中，若有同儕的協助下，能提升他們的學習動機，加強他們學習中文的成效。因此，活動場地的安排，能促進非華語幼兒及本地幼兒之間的交流，對非華語幼兒學習語文的發展有正面影響。

本研究將以課室錄像分析法，記錄非華語幼兒進行兒歌教學活動時，利用肢體、動作等元素，配合非華語幼兒的發展特質進行活動。亦探討他們在學習中文時預期的成效及當中的困難。透過兒歌教學，及老師在活動時的場地安排，預計非華語幼兒能提升學習中文的聽、說能力，能從兒歌中擴展其心理詞彙網，說話的流暢度亦有所進步。

**關鍵字：**非華語幼兒，兒歌教學，場地安排，語言習得

G1

## 國語新聞標題之臺語借詞初探——以 TVBS 新聞網、ETtoday 新聞雲即時新聞為例

蔡汶靜 (高雄師範大學)

臺灣是語言多樣性極為豐富的社會，多數民眾日常生活以國語（台灣華語）為主，時而夾雜臺語（閩南語）、客語等漢語方言或各原住民語。從語言使用人口來看，以國語與臺語之間的語碼轉換現象最多，形成臺語借詞頻頻出現於國語表達之中，如選舉新聞常以臺語詞彙「落跑」取代國語詞彙「逃跑」，或是以臺語詞彙「撇步」取代國語詞彙「訣竅」。由此推論，其他臺語借詞可能早已廣泛應用於日常生活中。

為了解臺語借詞使用情況，本研究以網路新聞標題作為語料，使用語料庫研究法和對比分析法，分析現今國語新聞標題隱含哪些臺語借詞，以及所屬新聞類別、出現頻率，並進一步對比報紙資料庫，確認臺語借詞出現年代與變化。因網路新聞講求時效、快速，文字內容較為活潑，故本研究以 TVBS 新聞網即時新聞和 ETtoday 新聞雲即時新聞作為語料來源，搜集同日新聞標題逐條分析，參照教育部重編國語辭典修訂本、教育部臺灣閩南語常用辭典，找出隱含的臺語借詞。為驗證臺語借詞出現年代，本研究進一步對比聯合知識庫全文報紙資料庫，確認聯合報何時開始使用上述分析所得借詞，以及借詞詞意是否相同等。經由研究分析，本研究預期能窺見國語新聞標題中隱含臺語借詞之部分面貌，包含常用借詞、新聞類別等，進而導出哪些借詞使用已屬於常態。

**關鍵字：**臺灣國語；臺語借詞；網路新聞；語料庫

## 漢日同形詞「未來」與「將來」之語內與跨語言對比 ——以語料庫為本

呂柏青 (臺灣師範大學)

漢日同形詞源自於華日間長年的文化交流，先是漢語在中國漢朝傳入日本，漢字成為日本書寫系統的重要組成，而後日本使用漢字所創造的詞彙也有部分為華人採用（李冰，2008）。隨著語言在當地社會的歷時變遷，原本語義相同的漢日同形詞可能發展出不同義項，或在語法及語用上產生分歧，然而二語學習者往往受母語影響，在使用目標語的同形詞時直接套用母語語義、語法或語用形式，因而產生偏誤（晏瑪莉，2006）。

漢日同形詞「未來」與「將來」在兩種語言內皆為當代常用近義詞組，然而個別語料庫的數據顯示，漢語「未來」使用頻率高於「將來」，日語則相反，「未来」（mirai）的使用頻率較「将来」（shorai）低，暗示語內的兩個詞並非完全替代關係，也影響跨語言同形詞間的對應關係。本研究透過語料庫分析與問卷調查，觀察漢日同形詞「未來」與「將來」在語內的異同，並進行跨語言對比，歸納母語者的使用傾向。

語料庫分析結果顯示，漢語「未來」及「將來」都以擔任狀語表示時間為主，日語「未来」（mirai）主要擔任定語，其次為擔任狀語表示對象，而非時間；「将来」（shorai）則以擔任狀語表示時間為主。在跨語言的對比上，漢語較常使用「未來」、日語較常使用「将来」（shorai），兩者的主要功能都是擔任狀語表示時間，且從共現詞觀察兩者的時間範圍皆從短暫的「數十天/不久」到較遠的「數十年」，由此可推論漢語「未來」在語義及語言運用上，對應的日語詞彙是「将来」（shorai），而非「未来」（mirai）。

問卷調查結果揭露，日籍漢語學習者受到母語影響，在漢語篇章中仍傾向選用「將來」作為時間狀語，且對於「將來」所涵蓋範圍的認知也長達數十年，與漢語母語者對「未來」的使用偏好與認知相同。有鑑於此，本研究認為在教學上應明確指出漢日同形詞「未來」與「將來」在語法功能、使用頻率、時間範圍的跨語言差異，並提供練習題，再向學習者說明母語者的選用傾向，協助學習者熟悉漢語的使用慣例。

**關鍵字：**漢日同形詞；跨語言對比；語料庫分析；二語教學建議

## 基於語料庫的「趕快、趕忙」的多角度辨析

楊雅琴 (北京語言大學)

语义方面的已然与未然的语义特征是开展辨析的关键，“赶快”既可以是已然也可以是未然，而“赶忙”只能是已然，由此发现句法和语用方面的诸多差异都与此有关。

句法上，二者在句中都可以作状语修饰动词或动词性短语，在叙述过去的事情时通常可以替换。“赶快”可以与“点儿”连用作谓语，可后加“的”“地”“的话”，“赶忙”不可以；“赶快”可以与第一人称、第二人称和第三人称搭配，“赶忙”不能与第二人称搭配；“赶快”可以与“不”连用，可以重叠，也可以省略谓语中心单独出现，“赶忙”不可以；“赶快”和“赶忙”都可以放在“的”字短语后面，但“赶快”后的谓词成分可以省略也可以不省略，“赶忙”后面的谓词成分一定不能省略。语义上，都具有[+可控][+生命]的语义特征；“赶快”不受现实性的控制，“赶忙”受现实性的控制；“赶快”具有企望义，“赶忙”不具有企望义。语用环境上，“赶快”用于主观性语境，“赶忙”用于客观陈述的语境。

从已然和未然的时体差别可知，“赶快”可与能愿动词、心理动词、“建议类”动词和时间词共现，“赶忙”不可以；“赶快”可以用于陈述句、疑问句、祈使句中，“赶忙”只能用于陈述句；“赶快”还可以用于假设复句、条件复句、目的复句和选择复句中，因为这些复句是表示未然，所以不可以用“赶忙”。

**關鍵字：**辨析；赶快；赶忙；句法；语义；语用



G4

## 基於 HSK 動態作文語料庫日本漢語學習者「也」的 偏誤分析及教學策略

楊梓蓉 (澳門科技大學)

上世纪八十年代以来，学者们对“也”的研究脚步从未停滞，范围包括现代汉语和古代汉语，学术论文将近 200 篇，涉及“也”的本体研究、“也”的语法研究、“也”的句法功能研究、“也”的汉内中外对比研究等。可见语法学家对“也”研究的兴趣与喜爱，也表明其蕴含重大的学术研究价值。特别是“也”的本体研究达到了前所未有的新高度，代表人物及其文献主要有：马真（1982）、吕叔湘（1980）、景士俊（1980）、李宗江（1997）、崔永华（1997）等，推动了句法功能、语法、对比研究等其他方面的发展。本文在理论和方法上借鉴先前的研究成果，以 HSK 动态作文语料库为基础，对现代汉语副词“也”的使用情况进行简单的分析，并对其中的问题提出自己的思考。副词“也”在汉语中有很高的使用频率，有表同样、并列之意，在否定句中还可加强语气，用法多样。从文献阅读中发现，“也”在日本汉语学习者上容易出现偏误。因此，笔者对 HSK 动态作文语料库中日本汉语学习者使用“也”的错句进行了抽样分析，运用偏误分析理论将其分为错序、误用、遗漏、多余四类，在分析偏误产生原因的基础上进一步给出可行的教学策略。

**關鍵字：**也；HSK 语料库；偏误分析；教学策略



G5

## 母語為日語及韓語的華語學習者之「了」字句偏誤分析 與教學建議——以 TOCFL 學習者語料庫為例

林品妤 (高雄師範大學)

在華語學習過程中，「了」字句是一個常用且重要的虛詞。由於學術界對其語法意義及基本用法尚未取得一致的看法，又表動作完成的語義，使華語學習者在使用上常有泛化及冗餘偏誤的情況，而成為學習難點。

本研究使用台灣師範大學所建置的「TOCFL 學習者語料庫」，以大量學習者的作文語料為本。以往「了」字句的偏誤分析多是以母語為英語的學習者為研究對象，較少比較學習者的母語為日韓語的學習者的偏誤，故本研究探討等級 A2 至 C1 母語為日語及韓語的華語學習者，在學習「了」字句時的使用情形、偏誤類型以及可能原因。

「TOCFL 學習者語料庫」為一共時性語料庫，語料來源為不同學習者在參加 TOCFL 考試的作文。本研究欲分析母語為日韓語的學習者，因日韓語的語序為 SOV，與華語 SVO 不同，考察他們的偏誤是否受母語影響。

若將「了」分為三類，研究結果發現，B2 級學習者和 C1 級學習者相同，使用最多的是「了 2」，其次是「了 1」，最少則是「了 1+2」，而以偏誤率來看，B2 級與 C1 級日語母語學習者的「了 1」皆高於「了 2」，韓語母語學習者則是相反，「了 2」高於「了 1」。「了 1+2」的語料總數不多，唯獨在 B2 級日語母語學習者中偏誤率最高。

期許本文所歸納出的教學建議，能提供華語教材編寫的參考方向，也希望未來研究可針對更多不同語言背景學習者在「了」字句上的使用情況。

**關鍵字：**「了」字句；偏誤分析；TOCFL 學習者語料庫

## 對外漢語課堂語碼轉換頻率及其成效研究

蕭健雅 (香港理工大學)

陳健榮 (香港樹仁大學)

語碼轉換在語言教學中的應用十分普遍(李艷 2010)。根據 Krashen (1985)的輸入假設 (input hypothesis), 二外漢語學習者在學習過程中完全拋棄母語使學生完全處於目的語的環境中是不太現實的, 他認為可理解性輸入 (comprehensible input) 是語言習得的必要條件和關鍵。許多研究者也支持在課堂上應謹慎而有限度地使用第一語言, 並認為教師與學生在課堂中恰當的使用有利於目的語的學習 (Baker 2011, García 2009, Van der Walt et al 2001), 而語法教學則是最頻繁使用語碼轉換的領域 (Kumar & Narendra 2012)。教授語法使用語碼轉換策略, 能夠使學生的調度已有的第一語言的語法知識, 使教學更有效率。但學界尚未界定語碼轉換的時機與頻率, 對其與學習成效的關係研究也甚少。語碼轉換頻率是否越多越好、最佳轉換頻率是否存在、學生對語碼轉換的態度如何, 這些問題仍然有待解答。

本文旨在調查漢語課堂上的英語語碼使用, 結合學生對語碼轉換的態度, 以期為之後的對外漢語教師課堂語碼轉換運用方面提出針對性意見。我們在香港徵集非華語學生, 漢語程度皆為初級。將受試者分為四組, 分別觀看語碼轉換率即 0% (全漢語)、25%、50%及 100%(全英語)的教學影片, 教學內容包括體貌詞「了、着、過」、把字句及被字句。透過分析各組學習成效的差異, 結果顯示: (1) 語碼轉換對學習中有顯著的幫助。全漢語及全英語的教學皆不如轉換率 50%影片的教學效果。(2) 轉換率 25%的影片的總體成績最差, 側面說明了語碼轉換頻率過低反而會使學生在理解上出現困難, 學習效果甚至不如 0%及 100%兩組。(3) 我們發現學生對語碼轉換教學法持正面態度。在課堂評鑑環節, 50%組別所獲得最高的評分。從課後訪談中亦得知, 適當的語碼轉換, 可有效幫助學生理解課堂內容及減輕心理上的負擔。

**關鍵字:** 對外漢語教學; 語碼轉換; 漢語語法; 語碼轉換頻率

H2

**The Application of "Schema Theory" to the Teaching of "Classical Poetry" in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages**

傅軼凡 (香港教育大學)

Classical poetry is one of China's outstanding literary heritages. And it is also a bright pearl in the treasure house of world literature. On the stage of teaching Chinese to speakers of other languages, it is our responsibility to spread and carry forward the spirit and culture carried by classical poetry. However, the language of classical poetry is difficult to understand as its content is complex and its teaching method is single. Meanwhile, the existing research on schema theory is mainly focused on Chinese native language reading, and there is less research focused on classical poetry teaching on teaching Chinese to speakers of other languages. Especially for international students coming to the mainland China, how can they carry out the systematic and efficient learning in a limited time? Therefore, in order to focus on training students' ability to understand and appreciate classical poetry, expanding their thinking space, this paper applies the schema theory to the teaching practice of the classical poetry in international Chinese and plays the role of schema framework construction and develops thinking ability.

The paper takes foreign students from Huaqiao University as an example. From the aspects of theory introduction and theory implementation, the paper actively explores the necessity of schema theory in the teaching of Chinese classical poetry on teaching Chinese to speakers of other languages. Seizing the characteristics of classical poetry, various schemas of classical poetry were constructed. Schema is beneficial for students to form a good cognitive structure, which could help students develop systematic knowledge of classical poetry. The application of schema theory to the teaching of classical poetry in teaching Chinese to speakers of other languages is conducive to the further development and inheritance of Chinese classical poetry.

The paper includes three main perspectives: First it will analyze the feasibility of applying schema theory to the classical poetry teaching. It mainly elaborates on the consistency between the schema theory and the principles of classical poetry teaching,

and the significance of scheme theory in classical poetry teaching. Then which schemas could be constructed in classical poetry will be discussed. The paper mainly gives examples of schema construction in two aspects: the performance techniques and content of classical poetry. And describes how schemas help students improve their ability and efficiency in learning the classical poetry. Finally it will analyze the current situation about the classical poetry teaching for foreign students from Huaqiao University. By doing questionnaires and analyzing the poetry book they use, this part manages to find out the current situation of the use of schema theory in the classroom of foreign students, the potential and the space of the schema theory could be used in the classrooms of foreign students, followed by putting forward some teaching methods to use schema for them.

**關鍵字:** schema theory; construct; teaching of the classical poetry

## 體驗式教學法運用在對外漢語教學中的 可行性及相關教學建議

王靜怡 (香港都會大學)

多年來，香港在對外漢語教學方面，一直在進行適切的研究。香港有不少非華語學生，近年來香港政府已經在升學制度、學習架構、科目的開設上，針對非華語學生而作出調適。然而，非華語學生無論在文化還是以漢語交流方面，都缺乏體驗，要他們學好中文並非易事。而體驗式教學法所強調的，正是透過實踐來學習。因此，以體驗式教學法教授非華語學生中文，相信是可行的方法。為了更明確地了解體驗式教學法是否真的有助非華語學生學習中文，以便設計出適切的教學，本文以探討體驗式教學法運用在對外漢語教學中的可行性及相關教學建議為研究目標。具體的研究問題包括：1.) 以體驗式教學法教授非華語學生中文有甚麼優點；2.) 以體驗式教學法教授非華語學生中文有甚麼困難；3.) 如何以體驗式教學法教授非華語學生中文。

為了解答以上三個問題，本文以文獻回顧法為主要方法。研究過程是先綜合體驗式教學法的定義與特色，再參考現行以體驗式教學法教授非華語學生中文的教學研究，以探討當中的優點、困難，以及相應的解決方法。研究結果顯示，以體驗式教學法教授非華語學生有一定的作用，但當中亦有一定困難，例如教師難以帶學生到不同地方，體驗不同的文化、情景，以實驗語文運用。因此，相應的教學建議是把戲劇學法融入到體驗式教學法中，讓學生透過演戲，在教室內體驗各種教室外的場景及文化，實踐語文運用。本文期望上述發現及教學建議，能夠對體驗式教學法、戲劇教學法，以及透過體驗式教學法教授非華語學生中文的研究，帶來一定的參考。

**關鍵字：**對外漢語教學；體驗式教學法；戲劇教學法



H4

## 課堂冥想對於課堂焦慮、課堂行為與記憶效率之影響的實證研究——以 IB DP 古典文學教學為例

鄧蓉 (香港教育大學)

羅燕玲 (香港教育大學)

冥想，作為一種身心調節而進行的注意操控的方式，自上世紀六十年代起，在心理學、醫學、神經科學、教育學等領域得到愈來愈廣泛的研究和實踐。以往的相關研究已經證實，冥想對於提升注意、改善記憶、增進正念、減緩焦慮、調節情緒等方面具有顯著的功效。

二語學習焦慮，是學習者因外語學習過程的獨特性而產生的一種與課堂外語學習相關的自我知覺、信念、情感和行為的情結。課堂行為，是學生在課堂情景中為了完成學習任務、獲取知識與技能而產生的一系列內隱和外顯行為。記憶效率，是認知過程中對資訊的輸入、編碼、存儲和提取。課堂焦慮、課堂行為和記憶效率三者，是影響語言學習成績的重要變量，已引起了語言研究者的極大關注。

IB DP 中文 A「語言與文學」課程規定學生學習的作品必須涵蓋三個不同時期，所以古典文學經常納入課程之中。古典文學大多以文言寫作，其語言及內容與現代白話文有較遠的時間和場景距離。學生對於文言詞彙句式、語境場景等的生疏，導致學習焦慮。進而呈現出消極的非言語和沉默等課堂行為。同時，偏低的課堂記憶效率也不利於課堂內容的掌握和吸收。

本研究將冥想作為一種教學技術引入 IB DP 中文 A 的古典文學課堂之中，實證研究冥想對於文言課堂焦慮、課堂行為與記憶效率的影響。研究將以小型課堂的形式進行，隨機選取 10 名 IB DP 中文 A「語言與文學」課程的學生，參加每週兩次的文言課堂，每次 40 分鐘，為期四周。第一、四周的文言課堂不設置冥想環節。第二、三周的文言課堂設置冥想環節。每一周都分別進行前測、後測，共四次。

實驗工具方面，正念水準測量採用 Bare 等設計的五維度正念量表的中文版、課堂焦慮測量採用 Horwitz 等開發的課堂焦慮量表、課堂行為測量以張燁和周大軍的課堂行為量表為基礎，記憶效率採用自編的課程內容測試卷。



通過分析以上數據，進而探討課堂冥想對於古典文學課堂焦慮、課堂行為與記憶效率的影響，以期探討冥想與古典文學教學相結合的可能性。

**關鍵字：**冥想；課堂焦慮；課堂行為；記憶效率；IBDP 中文 A 課堂

## 中級對外漢語學習者聲調範疇感知調查

周文駿 (香港理工大學專業及持續教育學院)

對外漢語聲調範疇感知的研究大多針對不懂漢語或對外漢語的初學者，中級學習者聲調感知的範疇性趨向則論述較少。為補不足，本論文採用不同音節結構 (/ta/, /ti/, /tʰa/, /tʰi/) 及聲調連續統 (陰平-陽平、陰平-去聲、陽平-上聲) 作為實驗刺激音，調查泰國 (聲調語言) 及印尼 (非聲調語言) 的中級漢語學習者對漢語聲調範疇感知的能力，本研究另設一組漢語母語組作為控制組，以比對調查結果。每組被試各 18 人均完成了聲調識別及區分實驗，並得出識別邊界位置、邊界寬度、區分率及區分峰值進行分析。

識別實驗結果顯示，泰國被試識別陽平-上聲的邊界寬度明顯大於陰平-陽平及陰平-去聲，其中識別陰平-去聲的邊界寬度也明顯大於陰平-陽平；印尼組則只有陽平-上聲的邊界寬度明顯較大。被試組之間的比較顯示，印尼組識別陽平-上聲的邊界寬度明顯大於泰國組。邊界位置方面，印尼組識別陰平-陽平的邊界位置更接近於斜率小的刺激音；泰國組識別陽平-上聲的邊界位置更接近於終點音高高的刺激音。區分實驗顯示，泰國及印尼組區分準確率由高至低為陰平-去聲、陰平-陽平、陽平-上聲，統計結果均為顯著。被試組之間的比較顯示，泰國組區分陰平-去聲及陽平-上聲的準確率明顯高於印尼組，而印尼組區分陰平-陽平的準確率則明顯高於泰國組。整體而言，泰國組的感知結果更能呈現出範疇化的特徵，印尼組則較傾向於心理物理性感知。

以上調查反映了中級對外漢語學習者的學習難點，不同學習對象對漢語聲調感知能力及方式不同，對如何突破聲調學習的瓶頸、解決洋腔洋調問題、教材編寫及教學法的運用起參考作用。

**關鍵字：**聲調感知；聲調識別；聲調區分；範疇化；心理物理性

## 數位人文圖像輔助國際學生文學史教學探析

邱詩雯 (臺灣師範大學)

前人研究指出，二語學習有自具象到抽象的循序漸進過程。中國文學史是高級漢語學習的重要課程之一，也是國際學生極有興趣的主題。然而中國文學史教材中形容文學流變、作家風格、學術風氣的詞彙往往非罕用且抽象，讓華語文教師在學習時數固定，無法大量舉例文言文作品數量的限制下，常常難以發揮，最後造成學習者學習流於表面，背誦關鍵字詞，無法體會中國文學史的精華。近年來隨著電腦科學的發展，數位人文成為重要的跨領域新興學科。數位人文方法擅長將文本透過可視性的圖像表現出來，包括文字雲、關鍵詞分布、詞語趨勢等。那麼，如果將中國文學史中抽象的概念化為數位人文可視性圖像，是否能夠成為新的教學輔助工具？本研究將整合數位人文圖像到中國文學史概論教學單元，以臺灣師範大學華語文教學系國際華語與文化組學生20人為研究對象，將《詩經》風、雅、頌文本轉化成文字雲，讓學習者辨析詩經內容的類容差異；透過關鍵詞分布標示《史記》人物，凸顯紀傳體體例特性；再用詞語趨勢進行元雜劇情感分析，討論「中國沒有悲劇」之說法。透過前測、後測問卷的量化數據與質性調查，探討可視性圖像介入教學對於學習成效的提升狀況。則完成此研究，能夠探討數位人文可視性圖像對於提升教學的效度，並且透過具體案例的實證研究，分析此方法的應用於課堂的宜忌。希望能在數位人文圖像的幫助下，讓國際學生能夠突破學習瓶頸，快速直觀地習得中國文學史相關知能。

**關鍵字：**中國文學；數位人文；教學輔具；圖像化

## 淺析馬來西亞沙巴州國立大學對外漢語教材的 詞彙結構性——《問和答——速成漢語口語》 及《基礎華語》為例

徐小萍（馬來西亞沙巴大學）

词汇是对外汉语教材中的要素之一。无论是中国出版的通用型汉语教材或是本土化教材，在词汇的编排上难免会面对结构性的问题。教材中词汇的数量、取舍与衔接都对学生的学习兴趣和成果造成影响。

马来西亚沙巴州有两所公立大学，即马来西亚沙巴大学（以下简称沙巴大学）及马来西亚玛拉工艺大学沙巴分校（以下简称玛拉工艺大学），皆为非华裔学生开办汉语课程。沙巴大学汉语课所使用的教材为中国北京大学出版社出版的《问和答——速成汉语口语》（第二版）的中国通用型教材，教材的内容能让学生与新汉语水平考试（HSK）接轨，但教材的内容全无本土化色彩，忽略了学习者的特殊学习背景、课时、学习难点等的要求；而玛拉工艺大学所使用的则是马来西亚学而出版社出版的《基础华语》（1、2）的本土化教材，教材的编排主题多样化及贴近学生的生活，但每一课所罗列的生词量却也不少。

本文将以这两套教材作为研究对象，先以问卷调查收集学生的学习目标及对教材的满意度；再通过统计法对两套教材所编入的词汇进行词汇量、复现率、词类分布、词汇等级及独有词的结构性分析。最后再以测试法来分析两套教材中的高、中、低词频词汇，进而对比这两套教材在知识建构上是否存有间隙；在知识建构的过程中是否循序渐进，由浅入深，以期为未来的马来西亚沙巴州本土化教材的词汇编撰做出研究基础。

**關鍵字：**马来西亚公立大学；对外汉语教材；词汇；结构性

## 以培養學生交際能力為目的探討教材中的練習 ——以《學華語、說華語》、《華語入門》為例

蔡慧慧 (馬來西亞沙巴大學)

“对外汉语教学的目的是培养学生的交际能力”，这一信念已经成为对外汉语界的座右铭，是普遍每个学者都认同的事实。有鉴于此，作为在教学前线的教材也应该贯彻培养交际能力这一目标，在教材中从各方面体现出交际功能。

练习可说是一部教材的灵魂，学生只有通过大量的练习才能习得该语言。练习的功能是让学生复习课堂所学的知识，也是检验学生是否明白课堂知识的步骤。因此，语言的学习者有必要进行大量的练习以巩固该语言的习得。当学生熟悉了该语言，他们才能实际地将课堂所学运用在现实社会中。

从培养学生交际能力的角度来评析教材的练习设计，首当考虑的自然练习的交际价值，学生练了以后是否有用，是否能在实际场景中派上用场。有价值的练习设计应该与现实生活紧密联系，符合实际的交际过程，并具有可评价的结果原则。

学习汉语的最终目的是培养学生可以在真实生活中使用汉语进行交际的能力。如果学生学了无法在实际生活中使用，那这样的学习将是毫无意义的。本文将针对两部教材中练习的设计、形式、内容、题型和题量各方面进行分析，并针对分析结果探讨哪部教材更具交际性，对学生实现交际目的更有价值。

**關鍵字：**教材；练习；交际能力



## 《中學華文》與《華文伴我行》：新加坡新舊中學華文教材(快捷課程)之對比研究

鍾國榮 (新加坡南洋理工大學)

林容嬋 (新加坡南洋理工大學)

新加坡教育部于 2010 年 1 月成立了“母语课程检讨委员会”，对新加坡的华文课程和教学进行了全面的检讨，确定了新加坡华文教学的未来方向。为落实委员会的建议，新加坡教育部于 2014 年颁布了小学华文课程标准，并于 2015 年开始实施小学华文新课程。为了与小学华文新课程衔接，新加坡教育部于 2020 年颁布了中学华文课程标准，于 2021 年起逐年实施中学华文新课程。中学华文新课程力求适应新的形势和新的需要，着重培养学生的批判性和创造性思维、沟通交流、自主学习等能力，培养学生的阅读素养、媒体素养，开拓视野，为应对未来的挑战做好准备。本文以新加坡教育部 2011 年和 2021 年编制的新旧中学华文教材(快捷课程)为例，从书名，编写原则，编写说明，板块说明，单元组织等进行对比研究，以期展现新旧教材的继承与革新之处。

**關鍵字：** 中学华文教材；编写原则 编写说明；板块说明；单元组织

## 香港非華語中文教材的設計與分析 ——以 SSP 小學中文教材為例

蔡沁希 (香港教育大學)

俞松青 (香港教育大學)

梁穎 (香港大學專業進修學院)

自「兩文三語」政策頒布以來，面向非華語學生的中文教學在香港得到了蓬勃的發展。有別於中國大陸地區及新加坡的中文二語教育，香港非華語中文大多採用廣東話配合繁體字的形式開展中文教學，造成香港非華語中文教學中的口語語料和書寫規範有別於其他地區，難以直接使用或借鑑經典的中文二語教材。此外，中文在香港部分非華語學生成長環境的語言生態中佔據著舉足輕重的地位，頻率高且覆蓋廣的中文環境致使香港非華語學生的中文學習需求與普通中文二語學習生存在一定區別。近年來，為滿足香港非華語中文教學的實際需要，香港部分學校推出了一系列針對香港非華語學生設計的中文教材。香港大學專業進修學院受教育局委托，自 2018 年起成立非華語學生學習中文支援中心，於平日課後及周末為非華語學生提供中文輔導班 (Student Support Programme, 下稱 SSP)。為配合課程發展，項目團隊於 2021 年開始籌備小學非華語中文教材的編訂與實踐。本文將以 SSP 小學中文教材為例，從「教學目標」、「教學內容」及「中文教材與香港第二語言學習架構的對應關係」三個方面探討香港非華語中文教材編寫的重點與難點。此外，本文亦將借鑑李泉、張文聯等 (2006) 設計的對外漢語教材評估表中的部分標準，從「前期準備」、「教學理論」、「學習理論」、「語言」、「材料」、「練習編排」六個方面對教材內容做出適切評析，並總結當前的限制與不足，對下一階段的教材編訂做出規劃與展望。

**關鍵字：**香港；非華語；教材；小學

## 香港非華語生以中文學習的效能初探

梁佩雲 (香港教育大學)

按香港政府統計處的數據，由 2006 至 2016 年，少數族裔人口佔全港人口比例大幅上升，其中南亞裔（包括印度、尼泊爾、巴基斯坦、孟加拉及斯里蘭卡）人口的升幅顯著。在 2016 年，已有 5 萬多名少數族裔學生入讀不同程度的香港學校。這些少數族裔家庭一般不說中文，但不少這些非華語家庭的孩子，卻在本地的主流學校升學。由於中國語文是必修科目，學習中文科成為非華語生的艱鉅任務。非華語生運用中文學科知識的機會有限，除了應付校內評估或公開考試，中文學習彷彿漫無邊際，更談不上在學術上學以致用。對上主流學校的非華語生而言，學習中文多年，究竟中文的水平如何？又能否以中文學習中文科以外的其它學科？非華語生的中文學習成效，無論是學界或社會人士都十分關注。

近年教育當局落實中國歷史為初中必修科目，並於 2020 年 9 月從中一級起逐級推行。主流學校的中史科素來以中文教授，探討非華語生學習中史科的情況，或可提供另一嶄新視角，透視他們的中文學習成效。通過非華語生的中史學科測試、教師訪談及實地觀課所得，本文將討論促進非華語生用中文學習其它學科的意義和可行路徑，以深化提升中文二語教學效能的思考。

**關鍵字：**非華語生；中文學習學能；以中文學習

## 華語寫作評改之能力表現與評改內容之關係研究 ——以中級華語寫作說明文為研究對象

阮妙安 (高雄師範大學)

「聽、說、讀、寫」是華語教學上重要的語言技能，但研究者爬梳文獻之後，發現其中關於寫作的研究並不多，尤其華語教師的寫作評改文獻更是鮮少。然而，外籍生的寫作能力歷來受到華語文教學的重視，很多華語教師為達到提高外籍生寫作水平的目的，因此安排大量的寫作教學時間。但很多學生雖然學到大量關於寫作的知識、語法與詞彙，卻仍舊存在用詞不明確或字句不清楚等、作文內容不貼合寫作要求等情況。為能更好提高外籍生寫作的水平，教師應採用何種評改作文的方式，能讓學生從教師的評改上獲得啟發，並明確指出學生作文所存在的問題和不足之處，掌握改正的措施。本研究由 10 位華語教師針對不同能力的中級外籍生的作文進行評改，再蒐集華語教師對其使用評改方式與評改語言，然後根據蒐集與分析的成果、找出評改方式與內容的關係。

本研究期望能找出華語教師評改方式與評改內容對不同能力的學生有哪些不同，是否能深化不同能力的學生對寫作的認識等措施，讓學生從評改中獲得寫作指導，有效提高寫作能力。

**關鍵字：**華語教學；寫作；評改方式；評改內容

J3

**Exploring the Role of Team-based E-Assessment in Teaching Chinese as A Second Language: A Perspective of Pedagogical Design in an International Primary School in Hong Kong**

海雅涵 (香港教育大學)

楊蘭 (香港教育大學)

楊若曉 (香港教育大學)

Technology-enhanced language teaching and learning has been promoted and practiced in teaching Chinese as a second/foreign language (CSL/CFL) in recent years. However, how technology can provide its effective role in formative assessment in various CSL/CFL education settings remains understudied. From a perspective of pedagogical design by teachers, this study examines how Team-based E-Assessment and Immediate Feedback Technique (TEA-IFT) would be efficiently implemented in CSL lessons to enhance students' language (Mandarin) learning in an international primary school in Hong Kong.

TEA has been developed as a digital formative assessment tool for students to practice group discussion and peer feedback. TEA provides immediate and corrective feedback with positive reinforcement through smiley faces. During TEA time, students are provided with multiple chances with multiple choice questions, enabling them to discuss what they have achieved, what they need to achieve (designed in TEA), and what they have not yet achieved. Teachers can purposefully provide immediate feedback and remedial instruction based on learning analytics provided by TEA to show students' learning progress and achievement. Therefore, students not only apply acquired language skill but obtain social and emotional learning (SEL) through group discussion, peer feedback, and collective achievements.

In primary CSL courses, a pedagogical design of implementing TEA needs teachers to: (1) create high-quality questions based on the learning objectives of each CSL lesson before TEA time. The TEA questions may focus on recognition of vocabularies, phrases, and sentences, or reading comprehension, during which taxonomies of the



cognitive domain (i.e., remembering, understanding, and applying) provide helpful guidance; (2) observe and support students during TEA time. Teachers must first give explicit instruction and demonstrations to the whole class. Teachers' instructional feedback will be needed when students face difficulties they cannot solve in group discussions. Teachers' observational data of students' performance will also be helpful for productive TEA time (e.g., calculating Mandarin using time, checking group discussion time, and counting numbers of active students); (3) give diagnostic feedback to students after the assessment. Learning analytic results from TEA are helpful for teachers to identify difficult questions students fail to answer in each CSL lesson, provide evidence-based feedback to improve students' understanding of knowledge points in CSL, and adjust teaching content purposefully. From an integrative perspective of pedagogical design and implementation, we will share the role of TEA in enhancing CSL students' language skills together with SEL. We will also discuss the advantages of TEA and comparisons of it with other digital tools in the context of real teaching experiences. The implications of TEA for formative assessment and teacher training will also be explored and discussed in the framework of International Baccalaureate curriculum Primary Years Programme (IBPYP) and technology-enhanced assessment in CSL.

**關鍵字:** teaching Chinese as a second/foreign (CSL/CFL) language; formative assessment; TEA-IFT; primary education; International Baccalaureate (IB)

J4

## Developing Intercultural Communicative Competence among Students

盧妍瑩 (迪肯大學)

李欣欣 (香港教育大學)

With a marked increase in the number of Chinese international students seeking higher education in English speaking countries in recent years, there has been an expedient interest in developing curriculum models for native speakers of Chinese from Greater China and for advanced Chinese heritage speakers from regions outside of Greater China. The teaching goal is often set on the acquisition of sophisticated, academic, and formal or professional language varieties or registers. Our paper considers the pedagogical practices and assessment approaches for developing learners' Intercultural Communicative Competence (ICC) in the application of these language varieties and registers based on the data obtained from speakers of Global Chinese in the advanced Chinese language classroom in Australia.

The data used in this study includes 318 students' translation assignments and two oral presentations. By investigating how students translated the cultural components, such as culture-specific lexis, and culture-bound topics they chose for the two oral presentations, students' ICC is measured in terms of their intercultural communication awareness and critical cultural attitude. Our paper will contribute to the development of Byram's ICC model (1997, 2012) by accommodating speakers of Global Chinese, which in turn will deepen our understanding of the ICC development of Chinese native and heritage speakers in the Australian context. We have revised Byram's ICC and contextualised it in the Australian Higher Education. We argue that a comprehensive methodological framework which aims for advancing students' ICC as a key learning outcome needs to consider pedagogic evidence supported by students' presentation scripts and translations to further our understanding of students' ICC development. With the merits of reflective oral presentations and translation activities, we argue that students' intercultural communication attitude and critical cultural awareness are being re-shaped from the perspective of social constructivism. The process is completed by

students' improved declarative knowledge of global Chinese as well as their enhanced procedural knowledge of translation.

The recent geo-political tensions between China and many Indo-pacific nations have caused collateral damage among the Chinese programs across Australian universities, higher to advanced Chinese language courses in particular. We hope that we can contribute to the discussion of the rise of Chinese as a global language and the pedagogical challenges that advanced Chinese language programs face in addressing these needs in higher education. The results will also shed light on the Chinese language course design, especially in response to the need of establishing courses on teaching Chinese as a lingua franca at the tertiary level globally.

**關鍵字:** intercultural communicative competence; Chinese as a global language;  
Chinese language curriculum development

**Face-to-Face versus Virtual Communication:  
A Comparison of Chinese Language Usage among  
Non-Native Chinese Speakers in China**

高雨茹 (香港教育大學)

張凌 (香港教育大學)

After the outbreak period of the Covid-19 pandemic, virtual communication as a substitute for face-to-face (F2F) interaction, the online teaching mode has emerged. Under this new situation, people have strengthened their understanding of a global community with a shared future, the Internet has become a new driving force for development, and the world has become more connected (Wen Qiufang, 2020). In the changing world situation, education has also made corresponding adjustments, and online teaching has become the development trend of education reform. During the epidemic outbreak, my life as a Chinese teacher in public elementary schools in the United States was greatly affected. Without an integrated online class system, the state-wide suspension of schools indefinitely caused all students, teachers, and parents to panic. Therefore, it is very necessary to analyze and study the practical application of online and F2F teaching in international Chinese education, to take the development of online education as a long-term strategy. Most of the previous research has compared the difference in the effect of short-term online and F2F teaching, but there is inadequate comparison research between the online and offline Chinese usage of language learners who have mastered the language (HSK 5 and above).

This research uses questionnaires and online and F2F interviews including picture-description tasks to collect audio from 20 non-native Chinese speakers, 10 males, and 10 females. All 20 participants are foreign students of Ningxia University, and most of them are from African countries such as Nigeria and Cameroon. This paper mainly analyzes whether there is a big gap between online and F2F Chinese usage from the perspectives of tone, front and rear nasal vowels, blade-alveolars and retroflexes, and sentence-final particles(SFPs). The data were processed by a Python script, resulting in a sorted list of every speaker, including the number of sentences, syllables,

sentences with SFPs, the occurrence of individual SFP tokens, etc. FPs occur at the end of a sentence and convey subtle sentential connotations related to linguistic modality, register, or other pragmatic effects, which could indicate the speech differences and emotional differences between online and F2F interviews. Tone identification was recorded by author's hearing. In order to improve the validity and reliability of the research, non-participants were invited to conduct tone identification again, the voice software Praat was used to select part of the audio for tonal analysis again.

**關鍵字:** F2F; online; Chinese usage; tone; SFP



K1

## Learning Cantonese as a Second Language by Ethnic Minority Students in Hong Kong: Attitudes and Challenges

劉蘊怡 (香港伍倫貢學院)

劉擇明 (香港教育大學)

This study investigates the attitudes and challenges of ethnic minority students who learn Cantonese in Hong Kong schools. Ethnic minority (EM) students were chosen as the target for investigation for two reasons. First, according to the statistics from the Census 2016, 8% (roughly 584,383) of Hong Kong population was EMs, who mainly come from Pakistan, Philippines, Indonesia, India, Nepal and Sri Lanka. The same report also mentioned that the median monthly income of EMs was HKD 13,500, which was much less than the average salary \$15,000 of local Hong Kong people. The statistics had shown that EMs had difficulties in finding jobs and pursuing higher education, which made them under privileged in Hong Kong. One of the main reasons was their language ability in Chinese (Paryani, 2015). Second, though the Education Bureau had subsidized and implemented several policies to enrich learning opportunities of EMs learning Chinese, such as the Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework (NLF) (2014-15 academic year), the Chinese Language ability of EMs students were still below expectation when compared to local students of same ages (Tse & Loh, 2008, 2009). As a language teacher and course examiner of Cantonese courses, it is important to know what kind of challenges that this group of students are facing in the process of acquiring Cantonese in Hong Kong. The research findings could help frontier teachers and educators to design curriculum structure and teaching materials for equipping EM students a better learning environment to acquire Cantonese.

Two tests were designed, online questionnaire surveys and focus group discussion. First, 30 EM students with various learning experience of Cantonese were asked to fill in an online questionnaire which aimed to collect their background information such as the age that they started to acquire Cantonese, the number of years they studied Cantonese, the reasons and motivations as well as the difficulties they found on

learning Cantonese. Second, among the 30 participants, 12 of which were recruited to join the focus group discussions in two sessions. The duration of each session was an hour. Each session only involves 6 participants for in-depth discussion. The results shows that a majority of participants believed that their listening skills were their strengths, but they were weak at reading and writing. Besides, almost half of the participants were not comfortable to use Cantonese in daily life and at school, even though most of them had learnt Cantonese for many years since studying at kindergartens. Two main reasons were identified and concluded. First, the complexity of Cantonese creates obstacles to many Cantonese learners, especially some schools may over emphasize on teaching tones. Moreover, they felt uneasy when they talked to their friends or strangers who might started the conversation with them in English. This would reduce greatly their opportunities and confidence to practice Cantonese in real-life scenarios.

This study will go in depth the challenges of learning Cantonese by EM students in Hong Kong, along with some suggestions and advice on developing teaching materials so that EM students can acquire Cantonese in a more efficient and confident way. Hopefully, the results and recommendations of this study will also shed light on learning Cantonese as a second language by expatriates.

**關鍵字:** second language acquisition; learning Cantonese as a second language; ethnic minority students; Cantonese learning

K2

## 數字人文項目在漢語二語教學法培訓中的應用

王嬋娟 (香港教育大學)

「數字人文項目」是指在研究方法、成果展現和交流傳播中運用數字方法，將人文科學內容的數據可視化。在「漢語二語教學法」的培訓過程中，教師基於網絡上豐富的教學案例，根據教學領域、學習內容、學生年齡、語言水平和教學法的側重等參考點，講解漢語二語教學法的理論及相關教學實踐的注意事項。在此基礎上，接受培訓的學生自主選定教材、教學年級和語言水平，完成一份教學設計並進行試教。參考數字人文項目的方法，教師帶領部分學生將這些教學材料錄入數據庫，數字化保存文字和試教短片檔案，結合培訓的要求進行教學設計反饋和訪談，將反饋信息注釋於數據庫。這一數據庫產品可供全班學生參考進行教學設計及試教，長期而言可搜集更多學生的教學設計和試教短片，並按不同類型排列，給出詳細的注釋，以促進對漢語二語教學的理解和實際教學能力。

**關鍵字：**數字人文；教學法培訓；數據庫

K3

## IBEC 大學國際文憑教師項目下 職前中文教師身份認同研究

杜雨季 (華東師範大學)

近年来，国际文凭课程在国内迅速发展，国际学校师资需求呈现增长趋势。为提升国际学校教师培养效果与综合素质，国际文凭组织（the International Baccalaureate Organization，简称 IBO）建立大学合作伙伴体系，与国际文凭教育者证书（IB Educator Certificates，简称 IBEC）大学进行合作，提供系统的教师教育课程。作为未来潜在的 IB 教学实践者，职前教师成为 IBEC 大学国际文凭教师项目中的主要参与群体之一。教师培养对职前教师身份建构的影响受到学界关注，因此该群体在国际文凭教师项目中的教师身份建构问题值得探讨。本文基于社会定位理论视角，以 2022 年初正式参加上海某大学国际文凭教师项目的 5 位职前中文教师为研究对象，采用参与式观察、半结构化访谈等方法以收集质性数据，以此探讨职前中文教师在项目参与过程中 IB 教师身份的建构过程与影响因素。研究表明，职前教师需经历自我反思定位和与课程教师、讲座嘉宾教师、项目同伴的互动定位等多元身份建构过程；职前教师对过去学习与实践经验的反思，以及对未来国际学校实践经历的期待与预设，将影响职前 IB 教师的身份认同。

**關鍵字：**国际文凭教师项目；IBEC；职前中文教师；教师身份；国际中文教育；

## 漢語二語語音能力特點分析

林遊南 (北京語言大學)

语言能力标准通过描述学习者的行为表现来反映学习者的语言水平，而对学习者行为表现的描述则包含认知行为、行为标准、语境等要素。厘清要素之间的关系，能够准确描述学习者汉语语音知识的认知过程和不同能力等级的学习者汉语语音学习的行为特征，有助于开展精准教学。

本研究基于 6 份具有代表性的汉语语言能力标准，运用归纳和演绎相结合的方法，分析汉语二语语音能力特点。具体步骤如下：首先，收集描述学习者汉语语音学习的行为特征所需的要素，将其作为研究数据的属性，并从概念出发，梳理属性之间的关系，确定属性的结构；其次，收集 6 份汉语语言能力标准中与汉语语音学习相关的描述语，并将其作为研究数据；第三，分析研究数据，按照属性结构对研究数据进行属性标注，若研究数据中出现新属性，则需将其纳入属性结构；第四，通过对研究数据的归纳，梳理数据属性之间的关系，若属性结构中缺少某一属性，则需参照同一层级的属性及其下位，通过演绎的方法，对属性结构进行补充，从而构建描述学习者汉语语音学习的行为特征的属性结构，并根据属性值的程度对属性值进行排序，计算属性的取值范围；最后，以属性结构为基础，提取研究数据中的属性组合，归纳属性组合类型，并对属性组合类型进行特点分析。

**關鍵字：**汉语；语音能力；归纳法；演绎法



K5

**Chinese Language in Family Language Policy of Ethnic Minority Families in Hong Kong and the Interaction with Government Support and Resources: Example with Parent Education Talk**

鄭曉穎 (香港大學專業進修學院)

蔡沁希 (香港教育大學)

This study aims to explore the intersectionality between family language policy (FLP) ethnic minority families in Hong Kong and the government's support and resources (Parent Education Talks) in learning Chinese as a second language. One of the dilemmas that immigrant parents usually meet is raising children bilingually or multilingually to master the target language to succeed in school life simultaneously (De Angelis, 2011). Previous research reveals that the difficulties in learning Chinese that non-Chinese speaking (NCS) students encounter will impact their subsequent educational path and career plan in Hong Kong. Besides the difficulties on the individual level, parental involvement also influences their motivation and ability to learn Chinese. Recent research on family policy (FLP) has investigated how families manage multiple languages and how the language education policies at the societal level reshape family language policies, which shows that parents would re-negotiate the family language policies and place more emphasis on Chinese learning to keep up with the changing environment, regulation and social realities (Gu & Han, 2021). However, there is not much research focusing on parents' attitudes toward the support and resources provided by the government and whether these supports influence the emphasis of the Chinese language in their family language policies and planning. The support and resources provided by the government include the information package and booklets, online articles, language learning support centres, initiation programmes and other support. There are also different types of education talks committed by the Education Bureau for NCS parents.

In this study, we will focus on Parent Education Talk, combined with the evidence derived from questionnaires from ethnic minority families and interviews with parents who have taken part in the Parent Education Talks in Chinese learning. The findings



would focus on the relationship between Parent Education Talks and the planning of Chinese language learning in ethnic minority families according to the framework of family language policy, for example, their enthusiasm to use the resources, their satisfaction with the support, and their new language management after the talks, so as to have more understanding of the intersectionality between government supports and language planning in Chinese language learning practices.

**關鍵字：** Chinese language; family language policy; government support; ethnic minority families

L1

### 從課堂觀察看課程改革——新加坡兩項基礎研究的比較

吳福煥 (南洋理工大學國立教育學院)

郭明傑 (南洋理工大學國立教育學院)

黃慧明 (南洋理工大學國立教育學院)

为适应时局变化，保留双语的竞争优势，新加坡自上世纪80年代，对华语文教学做了数次课程改革。这些改革力求为新加坡华族子弟积蓄华语文的资本。除更换课本等教辅材料外，这些改革也兼顾教学的创新与新技能的培养。对于这些课程改革的评估，一般由各次改革的团队组织进行，未见横跨两次改革的课堂实施对比和评价。课堂是落实课程的场域，而课堂中的教师、学生与上课内容更是落实课程的核心，研究这一核心中三个要素的互动，不仅有助于了解课程改革的落实情况，若能比较前后两次课程的相关数据，也能衡量新课程改革带来的影响。有鉴于此，本研究提取了新加坡国立教育学院教学与实践研究中心旗舰项目 (Core Research Programme) 于2004与2020年收集的小学华文教学录像与观课记录进行了比较分析。本文比较分析的内容包括：课堂活动类型、知识分类与学生话语产出。初步比较结果显示，新课程在活动类型上有较多‘以学生为主导’的活动，且学生产出的话语长度也有明显增加。在知识分类上，教师比前一套课程更重视‘程序性知识’，这意味教师更加重视语言技能的培养和灌输。这些发现与新课程的目标和理念相当吻合。然而，在成功落实课程之余，从教师与学生访谈中则折射出其他影响华语文学习的因素，本文将一并讨论之。

**關鍵字：**课堂观察；课程改革；华语文教育；新加坡

## 中高級漢語綜合課 POA 教學之產出目標創設

趙麗君 (大連理工大學)

中高级汉语综合课是国际汉语教学的核心、主干课程，目前仍存在教学任务多而离散难以实现精讲多练、教学目标多元难以兼顾、教材以课文为中心而知识不够系统不利于学生语言认知发展、教学耗费精力效果却不显著的问题。POA 教学法通过“目标驱动”致力教学成果，通过“学习选择”聚焦关键知识、能力，通过“产出促成”实现“学用一体”，通过“产出评价”保障成果质量，是改进中高级汉语教学的一剂良方，而 POA 教学的首要问题是如何设计要产出的成果。

本文提出六个问题（4W2H）并通过教学实践进行行动研究，认为中高级汉语综合课 POA 教学的产出目标应从五方面来创设：一，以“掌握汉语语言基础知识与技能、具有自主学习和合作学习能力、了解中国国情文化、具有国际视野和跨文化能力、能够熟练而得体地运用汉语从事中外合作交流”为总目标，以“知识”、“能力”、“素养”为分目标；二，以“符合课程总目标、符合学生水平和需求、具有可操作性”为总要求和根本标准；三，以“交际真实性”、“认知挑战性”、“产出目标恰当性”、“人文性”为参数设置低、中、高三个层级的渐进性目标；四，按照“课程+学生+教材”综合法制定产出目标；五，在实践中检验和调整，最终实现产出目标的驱动、促成和评价功能。

**關鍵字：**中高级汉语综合课；产出导向法；产出目标创设；行动研究

## 二語環境下混合式學習的教學設計與實踐 ——以新加坡高中文學教學為例

何珈葦 (新加坡維多利亞初級學院)

張曦姍 (新加坡華文教研中心)

近年來，冠病疫情加速和推動了數碼科技的應用。數碼科技的迅速發展使到課堂的教學形態和學生的學習方式都發生了變化，線上與線下有機結合的混合式學習也因此應運而生。新加坡教育部近几年大力提倡混合式學習模式，將其逐步推廣到全國各所中學與高中，其理念是為學生提供一系列的學習體驗、各種無縫銜接的學習方式以及更多按自己步調學習的機會，讓學生能夠從多元化的學習體驗中受惠，以培養學生自主學習的心態和習慣。H2 華文與文學是一門供新加坡高中生選讀的主修科目，學生在選讀這門課之前，多數沒有接觸過文學作品，也缺乏賞析文本的能力。文學課程涉及多種文類、多篇指定文本和課外的文學作品，教師必須在有限的課時內教授所有的文學作品，並培養學生賞析文本的能力，這對大多數文學教師而言是一項新的挑戰。因此，本研究以小說和詩歌教學為例，探討如何運用混合式學習模式於文學的教學上。本文首先從研究背景、方法和目的做一整體介紹，接着闡述新加坡混合式學習模式的觀念和理論依據，再具體說明運用混合式學習模式於文學教學上的設計與實踐過程。最後，本文將以學生調查表、教師和學生的反饋來檢視教學設計與實踐的成效，再反思教學過程中所面對的難題與挑戰。

**關鍵字：**二語環境；混合式學習；自主學習；高中文學教學

## 主題式教學法在微課教學中的模式構建

張齊紅 (中央民族大學/愛丁堡大學孔子學院)

随着信息技术的发展以及疫情时代国际中文教育需求的增加，微课作为一种新型线上教学方式蓬勃发展。目前国际中文教育领域的汉语微课仍处于初步发展阶段，如何将微课教学的效果最大化有着重要的研究价值。全国汉语教学微课大赛由唐风汉语国际教育集团与高校联合发起，至今已举办四届，在行业内具有良好的影响力。分析历届微课大赛获奖案例，笔者发现语言类的特等奖及一等奖作品多采用主题式教学设计方法。

主题式教学通过设定主题，串联真实情境展开教学，具有设计整合性、教学活动趣味性以及教学情境真实性等特点。笔者将“主题式教学”和“微课”作为关键词，在 CNKI 数据库中查询相关文献仅有 1 篇，可见相关研究十分薄弱。

目前，主题式教学并没有统一的教学模式，在参考黄永和、顾小清、安·索德曼等学者主题式教学设计步骤的基础上，结合微课教学的特点，笔者构建了“三段六步”主题式汉语微课教学模式，即教学主题制定、主题情境设置、主题活动设计三个阶段，教学主题导入、主题人物塑造、情境网络构建、情境分配设置、情境操练结合、语言活动设计六个步骤，并将此模式应用于笔者设计并制作的第四届全国汉语微课大赛作品《选择疑问句——丽莎的奥运之旅》。

最后，笔者对主题式微课教学设计进行了反思并提出建议：（1）教学主题指定阶段：教学主题导入应遵循时代性、交际性、真实性、趣味性原则，主题人物塑造应贴合主题，以便于主题式教学的层层推进。（2）主题情境设置阶段：情境网络构建应与主题具有较强的相关性，情境分配设置即各个情境的串联应具有逻辑性，以便为学生的知识整合创设条件。（3）主题活动设计阶段：情境操练的结合应遵循主题相关原则，语言活动设计还应循序渐进的原则，以便逐步提升学生的语言能力。

**關鍵字：**主题式教学法；微课；教学模式



L5

## 《我不想成為 的人》演講稿寫作任務驅動式教學

何妙純 (華南師範大學)

一方面，统编版八年级下册第四单元是学生遇到的第一个演讲单元，此前学生还没有系统学习过演讲相关内容，对演讲词的特点没有较为深入的了解，缺乏撰写演讲词的经验。另一方面，任务驱动式教学方法是一种建立在建构主义教学理论基础上的教学方法，它将传授知识为主的传统教学，转变为以解决问题、完成任务为主的多维互动式的教学。2017年《国家教育事业发展“十三五”规划》提出“倡导任务驱动学习，提高学生分析解决问题的能力”，新课标、新教材强调“情境”“任务”，任务驱动式教学受到人们的关注。

论文结合新课标、新教材的要求进行教学设计，围绕中心任务《我不想成为 的人》演讲比赛，分别设计活动 1：通过观看视频、分析材料，把握演讲词特点，知道演讲要注意说话的对象和场合，注意把话说清楚、说漂亮；活动 2：参考借鉴优秀演讲稿范例，尝试撰写演讲稿并修改完善，做到具有针对性，观点较为明确，思路较为清晰，内容较为充实，能够锤炼语言，基本符合演讲语言特点。本设计以任务为主导，实践为主线，学生为主体，力求借助演讲任务驱动，发展学生核心素养。

**關鍵字：**演讲稿；写作；任务驱动式教学

M1

## 語言傳播及語言規劃視角下的國際中文教育

陳崧霖 (臺灣成功大學)

全球化的風潮裡英語做為國際通用語 (Lingua Franca) 已經成為事實，而國際中文教育能否在“The right place at the right time”更有利的達到語言傳播？本文以微觀的角度討論歐洲語言和英語傳播、亞洲日本、韓國的語言現況，其內容可以做為補足培養國際中文教育之建議。

語言傳播與推廣做為一個區域發展的文化象徵，國際中文教育自然不能置身於全球化的環境之外。本文先從語言、權力與政策入手了解各類語言傳播的機遇，並以歐洲語言、英語傳播為背景，探討近期的「臺美倡議」以及「孔子學院」為議題之下的國際中文教育，並且輔以韓國「世宗學堂」、「日本國際交流基金會」為討論對象，以各類數據討論當前國際中教育的構成，最後提出幾點的永續發展建議：

1. 積極建立產、官、學合作及智庫機制：Kaplan & Baldauf (1997, 頁 3-12) 把語言規劃的組成分為政府機構 (外交、軍事、通訊、經濟等) 和教育機構兩部分。而語言規劃的步驟模型包含：調查、調查報告、政策決定 (各界回饋)、實施、執行。這些調查有利於研究者從各項指標、數據擬定方針作為學科長期發展或調整的依據。
2. 推動宣導與訊息整合：如 EUNIC、孔院或是日語、韓語等語言傳播和規劃文獻已經有較多的成果，包含年度教學研究 (教師與人才培養、教學資源)、發展研究 (合作與支援、環境與體制、區域及國別研究)、輿情研究等面向提供國際社會一個透視、探究的窗口。
3. 依據學習目標分流國際中文考試：有鑑於韓國針對不同類型的學習對象、學習需求的考試 KLAT 和 TOPIK。國際中文教育推廣也應該分成不同的測驗，這樣做的好處是一方面推廣專業中文教學 (Chinese for Specific Purpose)，一方面可以針對不同學習需求的人有較高的實質性。
4. 了解學科趨勢與因應學科發展：崔希亮 (2010) 指出過去「對外漢語教學」這個名稱是指在目的語環境對來華留學生進行的漢語教學，而用「漢語國際教育」是指在海外把漢語作為外語的教學。

5. 知己知彼，借他山之石：環顧當前亞洲幾個國家和地區，由於具備高度國際化的環境，非常適合培植國際中文教育的基地。例如：香港教育大學 Master of Arts in Teaching Chinese as an international language, 香港科技大學 (TESL, TCSL), 香港理工大學 (MATCFL), 香港中文大學 Master of Arts Program in Chinese Linguistics and Language Acquisition 等等。總體來說國際中文教育不僅要能「知己」更要能「知彼」實際深入考察、研究各大區域國家以及各類教育單位的合作。

6. 提升教師專業素養及品保：美國「國家專業教學標準委員會」(National Board for Professional Teaching Standards[NBPTS]) 2016 年提出了 “What Teachers Should Know and Be Able to Do-The profession’s vision for accomplished teaching”如下：

- (1) 教師應是致力於學生和學生的學習。
- (2) 教師應了解教授的學科知識以及如何教學這些學科內容給學生們。
- (3) 教師負責管理和監督學生的學習。
- (4) 教師應系統性的思考自己的做法，並從中累積經驗學習。
- (5) 教師是學習社群的成員。

如果我們都同意把語言教學當做一門專業學科看待，教師必需熟知自己的專業學科，並做反思性的決策，建立學科永續、人員永續、資源永續與傳播永續的四角範圍。

**關鍵字：**語言傳播；國際中文教育 全球化；臺美倡議；孔子學院

M2

### 線上對外漢語教師資格認定的現狀及成因研究

周音孜 (香港教育大學)

#### 研究背景：

隨著中國國際地位的日益提升，全球學習漢語的人數已經超過一億，共覆蓋了一百八十多個國家和地區，且這組數字還在以極快的速度遞增（羅榮華，2019；Bao, Zhang, L.J., & Dixon, H. R., 2021）。2019年底以來新冠肺炎疫情對世界造成極大影響，但隨著疫情的到來，漢語學習者們的熱情非減反增，且授課方式也正從線下向線上轉移。線上課堂不但方便快捷，也更經濟實惠，這些優勢充分擴大了漢語的學生群體，使得對外漢語課程受眾越來越廣。隨之而來的是教師群體也迅速擴張，然而對於教師而言最重要的資格認定環節卻在此時暴露出了漏洞。毫無疑問，該領域如此迅猛的發展態勢必定會帶來許多新的問題，眾多學者已經開始意識到並進行了相關的研究，但在筆者看來關於教師資質的部分目前還未得到較高的關注度。

#### 研究方法：

##### 一、文獻研究法

通過整理國內外近十年對相關領域的研究現狀，以及對外漢語教師資格認定等相關概念理論，為本文的研究提出理論基礎。文獻來源主要是 CNKI 學術期刊資料庫、Scopus 等國內外認可度較高的資料庫。

##### 二、問卷調查法

以考核部門、教師、家長及學生為四類主要群體進行匿名問卷調查，向每個群體發放 50 份調查問卷，共計 200 份，並將問卷回收進行資料整理。問卷主要圍繞受訪人性別、年齡、收入狀況、選擇上課平臺或教師的依據以及其他有關教師水準或資質的問題而展開。

##### 三、深入訪談法

將回收的所有問卷進行具體分析，在四類群體中各挑選出兩位，共八位具有代表性的問卷受訪者進行回訪並深入訪談，主要挖掘其問卷真實情況以及原因。訪談對象將挑選回饋較為詳實或內容更有針對性的受訪者，儘量使各受訪者年齡、收入等處於不同區間，以提升結果的普適性。訪談內容將圍繞線上對外漢語教師資質認定的現狀展開，從不同人群的角度瞭解到他們所認識到的行業現狀，使結論立體化。

## 第七屆國際漢語教學研討會

**關鍵字：**線上；對外漢語；教師資格認定；現狀；成因



M3

## 香港地區漢語作為二語教學專上師訓課程的現狀分析與 前瞻思考——以香港大學及香港教育大學為例

韓錦灝 (香港大學)

隨著 21 世紀全球漢語熱的興起與發展，香港因其獨特的歷史與文化背景，近年來在各大學大力發展漢語作為二語教學師訓課程，致力培養在全球化背景下及多語環境中具有卓越語言能力與教學技巧的專業教學人才。在本港公立大專院校中，香港大學和香港教育大學在相關範疇的課程開展與教師培訓上具有領軍優勢。除了兩校皆有開辦相關專業的授課式碩士研究生課程，香港教育大學開辦了本港唯一在本科程度的漢語作為第二語言教學（榮譽）文學士課程，香港大學則開辦了本港唯一具有教師資格的漢語作為第二語言教學學士後文憑（PGDE）課程。這些課程為本港漢語作為二語教學的師訓課程奠定示範性基礎，並完善本港在該師訓範疇從學士到學士後文憑到研究生課程的系統性資歷架構。本文將分析討論兩所院校現所開設相關師訓課程之課程大綱、教學重點、評核方式、就業認受性以及畢業生發展，就分析結果進行前瞻性反思，指出課程的可取與不足之處并提出針對性建議，以共促本港漢語作為二語教學專上師訓課程的設置與發展。

**關鍵字：**漢語作為第二語言教學；漢語師訓課程；師資培養；教師發展

M4

### 香港非華語教師師資培訓 ——以非華語學生中文輔導班課程為例

梁穎 (香港大學專業進修學院)

彭志全 (香港大學專業進修學院)

鄭曉穎 (香港大學專業進修學院)

隨着少數族裔人口的增加，適齡入學的非華語學生人數持續上升，主流學校的中文教師面臨教授中文作為母語的學生及教授中文作為第二語言的學生的處境，傳統的授課方式無法照顧到非華語學生間的學習差異。為加強支援非華語學生學習中文，自2018年起，香港教育局委托香港大學專業進修學院成立非華語學生學習中文支援中心，營辦「中文輔導班」(Student Support Programme, 簡稱 SSP)，於課餘時間為非華語學生提供中文課程。為提升課程質素，項目團隊每月舉辦一場導師培訓會，全學年共計10次。教師培訓圍繞二語中文教學策略、少數族裔宗教文化、優秀教學案例分享等主題及方向開展，以期為任教中文輔導班的導師提供不同的教學策略，同時解答其在授課過程中的疑惑及困難。本文將概述中文輔導班的課程特點，簡介本課程任教導師背景，通過問卷調查、訪問等形式，對比導師在接受教師培訓前後的課堂教學成效，分析教師培訓在提升課程質素中所起的作用，最後反思教師培訓在執行過程中遇到的問題及困難，以此對今後的教師培訓作出改良及增進。

**關鍵字：**非華語學生；中文教學；師資培訓

M5

## 漢語作為二語的越南學生作文批改： 準教師與資深教師的比較

張凌 (香港教育大學)

阮黃英 (越南河內國家大學下屬外國語大學)

徐淨徑 (香港教育大學)

在漢語作為第二語言的學習中，聽說讀寫的四項基本語言能力都很重要。若從事漢語作為二語教學（或稱國際中文教育）行業，批改二語學生作文是必不可少的工作。準教師和資深教師在批改作文方面有何不同？我們可如何提高準教師批改作文和給予二語學生適當回饋的能力？我們希望能通過實證研究來進行探討，以便在日後有針對性地對準教師進行訓練。本文的研究中，我們首先採集了 25 位來自越南的優秀高中生的 82 篇作文，每篇字數約在 500 ~ 800 字。我們還邀請了香港一所高校的 10 位漢語作為第二語言教學的本科生（準教師）對這些作文進行批改。另外，我們邀請了 2 位從事國際中文教育年資超過十年的資深老師對每篇作文進行批改。也就是說，每篇作文都有 1 份原始版本、1 份準教師批改版本和 2 份資深教師批改版本。我們把這些不同版本都逐句放到 excel 表格中，橫向進行比較分析。通過對這些數據的觀察，我們一方面可看到越南學生寫作中常出現的問題，如錯別字、用詞不當、語序不當等等。另一方面也可以看到準教師與資深教師的批改差異：準教師態度上很認真，改得很細，但傾向於把短句改為長句，使用一些較難的詞句，有“過度修改”（hyper-correction）的傾向；資深教師的批改則會傾向於較簡潔，只針對有問題的地方批改。

**關鍵字：**越南；寫作；準教師；回饋

N1

### 香港非華語學生學習中文的教材設計

李潔芳 (香港大學專業進修學院)

過去十年，香港的少數族裔人士顯著增多，他們除了要面對文化差異，更要解決由語言隔閡引起的問題。如何融入社區、找到合適工作，這就要幫助他們提升中文能力最為重要。

香港非華語學生學習中文作為第二語言，遇到很多困難，就像華語生學英語一樣。他們認為中文字很多字形非常相似，只是筆劃的長短、傾斜度的不同、或者是多一筆、少一筆就是另一個字了。所以在讀寫方面很難準確區分其差別，他們比喻這就像是外星文。不論他們的問題屬於那一種類型，最重要就是要提高他們對學習中文作為第二語言的動機和興趣。

在加入香港大學教育學院中文教育研究中心的「非華語學生學習中文計劃」，在三間學校教三個班的中學生，他們都是初學者。在教材設計方面就要從他們每天生活所接觸的人和事物為主題，利用蜘蛛織網(腦圖)引導個別學生講出或寫出相關的字詞。跟著下一節帶出完整的句子、老師利用所學的句子組成多段相關的段落、以組成主題的閱讀教材。下一節請個別學生或小組就主題相關的不同族裔的文化作一簡短的匯報，老師讚賞及作短評以完成口語的練習。每個主題會再加上不同的活動，例如：角色扮演、歌曲、摺紙、遊戲、戶外活動等，推動不同能力的學生參與其中，透過體驗提升學生學習動力及應用在日常生活中，鞏固所學。

**關鍵字：**主題的學習；閱讀教材；口語的練習；不同的活動；應用在日常生活中

## 《博雅漢語》與《輕鬆學漢語》高級別教材的文化內容比較

王銳萍 (香港教育大學)

本文選取《博雅漢語》與《輕鬆學漢語》兩個系列教材中的高級教材共 6 本書進行在文化方面量化與質化的綜合分析。國際漢語教學中對於中國的民族和文化的教學是不可少的，特別是在中高階段，不然文化知識上的缺陷會很大程度上限制高階的語言運用。文章先運用國際漢辦中山大學教材研發基地所研發的分類框架來進行數據分析，對比出兩個系列高級教材文化內容上宏觀的不同。隨後運用內容分析法觀察兩個系列教材中文化的國別性、呈現方式、差異與共性，並將港澳台的特殊文化納進分析範圍。結論會展示出兩系列高級教材各自的優劣，並給予一定的改進建議，並以此為代表為未來國際漢語教材中文化內容的建設提供新角度。

《輕鬆》在文章數量與文化內容數量上佔據很大的優勢，且在文化編排上螺旋上升，文化內容更偏向日常生活健康以及交際活動，在呈現多來源的文化時較注重文化之間的共性。但其需要補充更多中國國情的文化內容，也應因地制宜既然處於香港地區，就應該在文化方面輸入更多的港澳台文化與外國文化，從文章中提供更多的個國際多元化視野。

《博雅》的優勢在於可以在傳遞文化知識的同時傳遞文學美，作為北京大學出版的教材可以通過文章展示出中國國情的發展情況，同時還注重外國文化以及港澳台地區文化的內容，並比較出不同來源文化的差異。但其整體文章數量過少，過多篇目文學性較強，不利於學生從文章中學習語言語感，應該擴充一些平實文章的數量，採納更多方面與渠道的文章讓素材庫豐富起來。

**關鍵字：**國際漢語教材；跨文化視角；文化內容；港澳台文化



## 跨文化交際視角下漢語教材的人物形象設計研究 ——以《當代中國》為例

王琳（北京語言大學）

百年變局疊加世紀疫情的歷史語境下，我們面臨著一個全新的全球化時代，新的時代狀況對漢語國際教育發起了新的挑戰，對其培養目標和教學模式等也都提出了新的要求。跨文化交際能力在全球化的今天是各類人才的必備素質，理應成為所有課程和專業的一個基本要素。隨著漢語被越來越廣泛地使用，世界必然需要越來越多具有漢語跨文化交際能力的人才。新世紀以來，培養學習者的跨文化交際能力已經逐漸發展成為國際漢語教學的主要目標之一。

漢語教材是語言知識和文化的重要載體，是學習者獲取資訊的主要來源，能潛移默化地影響學習者的認知。依託於文化內隱性和趣味性強等優點，很多教材都會通過設置虛擬人物之間的對話來開展教學內容。而目前學界對教材的研究多集中在詞匯語法教學、話題選擇和練習設置上，對教材中人物形象設計的問題關注較少。而在跨文化的大環境下，好的人物形象設計不僅可以增加課文的趣味性和真實性，還能在傳播中華文化的同時，促進文化交流、增強學習者的跨文化理解、跨文化適應和跨文化交際能力。文章基於跨文化交際和文化傳播的相關理論，以文化課教材《當代中國》為例，對教材中的人物角色設計、人物關係、故事發展等進行描寫和分析，以期為對外漢語教材編寫中的人物形象設計提供一些有益的新思路，從而推動國際中文教育的發展，促進跨文化溝通。

**關鍵字：**跨文化交際；對外漢語教材；虛擬人物；人物形象設計

### N4

## 含蓄而文雅：略談漢語委婉語的教材與教學設計

黃毓棟 (香港大學)

謝雋曄 (香港教育大學)

陳暘 (香港大學)

漢語委婉語對於母語為非漢語的學習者，是表達技巧中極難掌握的一環。設計高階漢語二語教材時，應考慮加強委婉語教學的內容。學習者如能明白漢語委婉語的內涵意義，並可在日常生活中靈活運用，則其實際溝通能力必能有所提升。然而，僅在教材中列舉情境及用語，對於學習者來說，往往收效甚微，同時也容易出現因學習者對該些用語理解不足而造成誤用的情況。

高階漢語二語教材的委婉語教學內容，應令學習者明白漢語委婉語的構造原則，例如距離原則、關聯原則、及模糊原則等，同時教材應適當輔以中國文化課題，令學習者通過理解中國文化的精神，更好地明白委婉語的內涵，從而正確運用漢語委婉語。

除對構造原則進行解說並列舉情境，教材還需設計合適的練習，令學習者熟悉漢語委婉語的生成模式，並通過反覆練習，達致在日常生活中能有信心地正確運用委婉語。在教授這些生成模式時，宜按部就班，從詞彙方法開始、再到語法手段，然後再到修辭手段，同時配以各種練習，例如以感情色彩不同的同義近義詞進行替換，或用意義較籠統抽象的詞語替代意義較具體而明確的詞語，令學生真正能夠運用委婉這種晦澀但常見的語言表達形式。

教授委婉語的主要目的是令學生能夠在生活中靈活運用這種溝通策略，既能令人明白語言的內在含意，又不會刺激對方或令對方反感。然而，如運用不當，委婉語也會引起誤解曲解，或造成迴避掩蓋過失的觀感，因此在設計高階漢語二語教材時以及實際教學中，也應對此加以解釋，並著學習者多從實際溝通中累積經驗，從而提升其整體表達能力。

**關鍵字：**委婉語；漢語教材；溝通策略

N5

**Vocabulary Presentation in CSL Textbooks:  
A Case Study of HSK Standard Course (5A)**

廖家慧 (山東建築大學)

Vocabulary is fundamental in second/foreign language teaching and learning. Over the past decades, rich literature has discussed various theories and practices on the topic. Indeed, as building blocks of a language, the lexicon plays an essential role, not only determining learners' language proficiency but also affecting their language skills. While studies discuss issues concerning vocabulary coverage, volume, frequency, and other aspects in textbooks, few have focused on the presentation of vocabulary in language learning materials of Chinese as a second language.

In this study, we examine the presentation of vocabulary in HSK Standard Course (5A), a popular textbook based on the HSK curriculum. We first identify three ways vocabulary is presented in this textbook: vocabulary list accompanied by their English translations; notes and explanations of specific words in Chinese with sample sentences; as well as graphic list of collocational relations of certain words. We then zoom into several words and multi-word units by analyzing their presentation in relation to their translation, meaning and implications, and other aspects.

We identify both advantages and drawbacks in the vocabulary presentation of this textbook. One prominent advantage of the presentation is that words are listed on the side of the text with their English translation. This layout creates convenience and efficiency in the sense that when reading the text, students get easy access to semantic explanations, and when going through the vocabulary list, learners can easily locate the words in their context.

However, we also spot two major drawbacks. On one hand, when it comes to culture-specific words, we find that their literal translation into English may not convey their comprehensive meaning. We argue that some words loaded with "little c" culture are easily overlooked, and their current presentation may cause misunderstanding of the

words in question. Insufficient dealing with similar words may as well hinder learners' intercultural competence.

On the other hand, the "collocation" list is sometimes overgeneralized. The current graphic list does not provide the individualized explanation necessary to avoid confusion for some lexical units, which share identical elements and yet are differently nuanced. Meanwhile, from a phraseological point of view, some collocations and phrasal verbs are not presented as a lexical unit but as separate words, even though the meanings of each do not add up to the meaning of the whole.

To conclude, we consider how words and lexical units are presented in the textbook. Through both general and case analysis, we identify benefits as well as challenges and pitfalls this presentation may entail. Based on our discoveries, we offer some suggestions for improvements for an optimum learning outcome.

**關鍵字:** vocabulary; textbook design; culture; CSL

## 人工智能在國際中文線上教學中的應用研究

王威 (哈爾濱工程大學)

新冠疫情席卷全球，作为“国际敏感型”教育的国际中文教育也必然会受到影响，国际中文教育也被迫转为线上。很多网络平台也成为国际中文教育线上教学的主要阵地。虽然这些教学平台通过网络视频沟通等能保证一定程度的课堂互动，但是很多线下的教学方法在线上并不能充分发挥其作用，造成线上教学互动效果并不理想。近年来，人工智能技术得到了快速的发展，在经济、技术条件允许的情况下将 VR、AI 人工智能和全息技术等引入到国际中文线上教学中来，以解决传统线上教学资源缺乏、语言场景无法有效搭建、互动形式和内容单一，无法达到预期教学效果等问题。因此，将人工智能等新技术引入到国际中文教育中来，并对其进行深入研究是学科发展的迫切要求。

本文以解决后疫情时代国际中文线上教学存在的问题为出发点，采用调查法、观察法、文献研究法等方法，首先对人工智能技术的内涵及要解决的问题进行了分析，围绕人工智能技术与国际中文线上教学的关系，对人工智能技术在国际中文线上教学中的应用进行探索，以语音测评技术评测口语水平、以人机互动产品营造语言场景活跃交流气氛、以 APP 微课、慕课、金课等形式提供便捷的学习平台，将 VR、AI 人工智能和全息技术等融合到国际中文线上教学和学生学习中，创新国际中文线上教学形式。研究发现，人工智能技术的运用可以优化教学方式，激发学生的主动性和积极性，并能更好地创设教学情景，让学生沉浸式学习中文，提高国际中文线上教学的质量与效果。

**關鍵字：**后疫情时代；人工智能；国际中文教育；线上教学；应用



## 在線漢語教學的困難與改進措施

李賽璐 (香港教育大學)

新冠病毒肆虐全球，國際漢語教學深受影響。漢語教學被迫從傳統面對面課堂授課轉為在線網絡授課，在線教學作為「應急替代」迅速成為國際漢語教育的主要形式。李泉（2020）認為，海內外漢語教學界一個學期的在線教學，不僅打破了「課堂教學永遠不可替代」的神話，更是充分展示了在線教學不受時空限制、增強學習者學習自主性、減弱課堂環境中拘束感等優勢。王瑞烽（2020）認為，疫情讓教師和學習者對在線教學有了全方位的體驗和認同，這一定會加速、加大信息技術對於學校教育的影響。相信隨著計算機、互聯網發展的成熟和 5G 網絡的普及，在線漢語教學將得到更廣泛的應用。

筆者梳理近期在線國際漢語教學相關研究，發現並總結疫情之下在線漢語教學遇到的困難與改進措施，為在線漢語教學的可持續發展提供參考。

**關鍵字：** 新冠疫情； 在線漢語教學； 混合教學

## 運用 NLP 進行華語商務詞處理初探 ——以商務華語教材語料庫萃取商務詞

黃怡如 (高雄師範大學)

楊惠玲 (金門大學)

隨著世界經濟貿易網路日益緊密，「商務華語」的需求益發攀升。商務華語為全球貿易下，商務人士產生以「商務貿易」為主的特定課程需求，而中國國家漢辦自 2006 年起亦開始舉辦商務漢語考試 (Business Chinese Test, 簡稱 BCT)。為滿足商務語言學習者與商務人士職場交際需求，商務華語教材也隨之應運而生。

自然語言處理法 (Natural Language Processing, 簡稱 NLP) 為一種人工智慧，有別於過往舊有語料著重於現象描述性，自然語言處理法的特點為其奠基於龐大且具有特性的語料。目前以 NLP 方法作特定詞義探尋在華語文教學領域仍少有人嘗試，因此本研究係以運用自然語言處理法，並針對語料庫中的商務詞進行人工智慧之萃取，以期探索一項適合應用於大量語料庫之商務詞語義萃取方法。本研究之商務語料來源為坊間約三十本商務華語教材建置而成之特定主題語料庫，商務華語教材除了不同難易度教材外，亦包括多元商貿主題面向。期盼商務詞的分析能協助未來商務華語教材研發者挑選適當主題的商務詞語，達到事半功倍之效。

**關鍵字：**商務華語；商務詞；語料庫；自然語言處理法；NLP

## 香港漢字書法通識教育的課程設計 ——以「GEG1055 中國書法」為例

周立 (香港教育大學)

本文以香港教育大學開設的“GEG1055 中國書法”為例，從課程背景、概要宗旨、預期學習成果、學與教內容和活動、評核課業，以及成效回饋等方面，介紹、反思香港高校的書法通識教育，以期為對全球化背景下的漢字書法教育提供參考。

“GEG1055 中國書法”介紹中國漢字書法的發展歷程和理論概要，培養學生對各種書體的基本鑒賞能力，進而以歷史和時代的眼光解讀法書名跡，感受歷代名士的人文情懷，探究中華民族文化的深層意涵。同時啟蒙學生書寫技能，實踐理論，學以致用，全面提升人文素養。

課程採用成果導向的設計。完成本課程後，學習者應該能夠：

1. 闡述中國書法的發展歷程：書體演變、歷代書風、書學理論、名家名作。
2. 通過臨摹表現各種書體的主要特徵。
3. 以書學理論為基本標準，分析、評論書法作品。
4. 運用文獻資料及研習方法，從文化角度個性化、人性化地解讀書法的意涵。

為達成上述預期學習成果，課程安排的學習內容有：中國書法的發展歷程；五種書體的基本特徵和書寫技法；書學理論概要及書法作品賞鑒標準；從書法作品解讀與中國文化。同時配以文獻研習、書寫示範、臨摹實踐、名作賞析、互評報告等學與教活動。課程採用多元評估方式促進學習，包括：小組報告、書體摹寫、作品創作或定向臨摹/研習報告（二選一）。並融入混成學習（blending Learning）模式，借助現代媒介優化傳統藝術的學習。

學習成果回饋顯示，“GEG1055 中國書法”能夠為學習者帶來多種通識通用的學習成果，推動中華民族優秀文化的傳播。

**關鍵字：**漢字；書法；課程；通識；香港

## 開發二維影像特徵作為華語文本分級方法之研究 ——結合 DIP 與 NLP 技術

謝奇懿 (高雄師範大學)

林敬硯 (嘉義大學)

謝奇文 (嘉義大學)

林韋町 (高雄師範大學)

運用人工智慧 (AI) 中 NLP (自然語言處理, natural language process) 技術對中文文本進行分級分類已有多多年, 並有相當之成果 (宋曜廷)。以 NLP 運用的技術而言, 多半以經測試的語言特徵, 主要包括斷詞之詞性及部分語言文本之特徵, 運用 SVM 或相關之技術訓練模型進行。此一方法運用的特徵繁多, 通常達二十種以上, 並經常需要由人工篩選選擇, 因此在方法上相對耗時繁複。本文以所蒐集的世界各國華語初、中、高級教科書近一千課為訓練及測試文本, 運用了 digital image processing (DIP) 影像處理技術, 先將文本運用 NLP 之 ckiptagger 進行斷詞後的結果轉換為一幀幀二維詞譜影像, 再運用離散餘弦轉換 (DCT) 擷取詞譜圖像之頻域紋理特徵, 使用倒傳遞類神經網路 (BPNN) 進行訓練與測試, 以建構成文本分類模型。由此結合 DIP 與 NLP 技術之訓練特徵可以將所需的特徵縮減至 5 個以內, 並幾乎可以不需要人工判斷特徵篩選。由此一新的 AI 方法訓練出來的華語等級分級模型, 其分級結果與教科書之分級結果完全相同 (準確度) 達 70-80% 之間, 較原有的 NLP 方法不遑多讓。

**關鍵字:** 自然語言處理 NLP; 影像處理技術 DIP; 華語文本分級

P1

## Teaching Cantonese as a Second Language during the COVID-19 Pandemic: A Longitudinal Study of Hybrid Teaching Mode in Higher Education

陳健榮 (香港樹仁大學)

During the COVID-19 pandemic, language education has shifted from face to face to online in order to avoid large gatherings and crowds for blocking the transmission of the virus. Teaching Cantonese as a second language (TCSL) is no exception. While some universities have switched the teaching mode from face-to-face to online, others have resorted to the mixed mode / hybrid teaching mode, where some students can join the class at campus while others join online simultaneously. So far, the prevailing target of research is on online classrooms (such as Cen et al., 2020; Jin et al., 2021; Cheung 2021, among others), but little work has been conducted on the effectiveness of the hybrid teaching mode.

Since early 2021, we have launched a longitudinal study on students' learning experience before and after the outbreak of COVID-19. University students in Hong Kong and Korea have been invited to participate in surveys and focus group discussions. This study aims to find out the change of students' concerns regarding (i) a 100% face-to-face classroom; (ii) a mixed mode classroom; and (iii) an online classroom. In addition, the effectiveness of hybrid TCSL classrooms is also reviewed from the teacher's perspectives. The final goal of this investigation is to put forward corresponding measures to improve both online and traditional teaching modes during a pandemic.

**關鍵字:** Cantonese; COVID-19 pandemic; hybrid teaching mode; teaching

Cantonese as a second language; higher education



P2

## **A Multimodal STEAM Approach to Learning Chinese Words/ Characters for Young Learners of Chinese as a Second Language**

麥可欣 (香港教育大學)

姜鍾赫 (香港教育大學)

Research on young learners of Chinese as a second language (CSL) shows various challenges and difficulties learners have to face in learning words/ characters, which is critical to the development of Chinese language competence. Most non-Chinese-speaking children studying in mainstream local schools in Hong Kong have difficulty understanding the Chinese character structure, which is often very different from their first languages, not to mention developing higher abilities such as associating the spoken and written forms with meaning and using them appropriately in contexts. It is also not easy for them to catch up out of class with a limited number of existing self-access learning resources targeting their needs and the lack of language support from their non-Chinese speaking parents. To address their needs in learning Chinese, this study aims to apply a multimodal STEAM approach in designing a multimedia-aided learning package, which consists of animated stories of famous scientists together with follow-up exploratory, enquiry-based and language enhancement activities. The instructional materials were designed to facilitate Chinese character acquisition by engaging learners in multimodal learning activities, such as story-telling through animation-viewing, hands-on STEM activities, situated role-plays, and reflective discussions and activities. The learning package was implemented in a local primary school in Hong Kong. According to the initial findings, the non-Chinese-speaking primary one students from the school found the learning package helpful and interesting. The animation not only helped students to comprehend the content of the stories but also visualize the target Chinese characters, including the radicals (部首).

In addition, the teachers noted that the enquiry-based learning feature was the most helpful aspect of the learning package, as it provided opportunities and motivation for non-Chinese-speaking children to use the words. The data also indicated that the

## 第七屆國際漢語教學研討會

learning activities helped students understand some scientific concepts through learning Chinese. This presentation will present the findings and discuss the impacts of the learning package based on data collected from teachers' interviews, in-class observations and the students' works.

**關鍵字：** learning Chinese as a second language; word/character acquisition; STEM/STEAM; multimodal learning; material development

## 疫情下線上對外漢語綜合課口語訓練的挑戰 ——以馬來西亞沙巴大學漢語課為例

徐小萍 (馬來西亞沙巴大學)

依娜 (馬來西亞沙巴大學)

新冠疫情使得教育模式从面对面或混合教学的模式完全转向线上学习。这转变除了面临基本建设如线上教学平台的建设、网络的普及率及稳定率的挑战之外，教学成果也受到教师操作现代教育技术的技能和学生的学习心态所影响。

在疫情尚未肆虐之前，“线上学习”在马来西亚并不陌生。“全球化线上学习”是《马来西亚高等教育大蓝图（2015-2025）》所着重的十大发展重点之一。马来西亚沙巴大学（以下简称沙大）在疫情爆发之前已拥有混合教学模式的基础。在疫情下，沙大所开设的非华裔汉语综合课除了透过 Smart UMS 进行课堂内容布置之外，也透过 Google Meet 及 Webex 进行同步直播及录制。

而“说”除了是口语训练，也是各项语言运用基本技能的综合训练。线上的同步直播课虽能将召集学生进行同步学习，但并不能满足学生自主学习的要求。因此，教师也在 Padlet、Flipgrid 等线上学习平台布置作业，让学生录制短片以完成口语训练的任务。师生的参与度和积极度，如教师是否及时讲评、学生是否事后订正都影响着口语学习的成效。

本文将以问卷调查的方式收集沙大汉语课师生在疫情下进行线上同步（Google Meet, Webex）及非同步（Padlet, Fligrid）口语训练所面对的问题，并对问卷调查的结果进行分析，以期能为外汉语线上的口语训练的教学新常态提供借鉴。

**關鍵字：**马来西亚沙巴大学；对外汉语；线上教学；口语训练

## 多模態故事袋融於二語 CSIOP 教學模式的構建與實證 ——以巴基斯坦留學生為例

馬寧 (河南理工大學)

SIOP (庇護式教學與觀察) 是美國教育部針對英語非母語學習群體施行的一套教學模式, 近 30 年的教學實踐證實了其卓著成效。基於此為原型構建的 CSIOP, 是面向漢語作為第二語言學習者創設的一套高質量教學模式。它倡導以中華成語故事等文化記敘類文本為授課主線, 通過圖文並茂的講述, 精選出適於學習者習得的漢字、詞語、句式、語法等語言要素, 實現文化知識與語言知識的共同吸納, 語言與素養的協同發展。對於其應用於國際中文教學的嘗試初露頭角。文章解構了 CSIOP 教學模式的理論基礎及主要內容, 將信息技術賦能下“數字+實物”符號資源為特徵的多模態故事袋融入其教學進程進行了積極的探索。從學情與記敘文本的全面分析、多模態故事袋符號資源的組織與設計、多模態故事袋運用的監控與反思三個方面對其融合策略進行了詳盡的闡釋。為驗證多模態故事袋的實際應用成效, 文章以初級漢語水平的巴基斯坦留學生為實驗對象進行了對比實證研究。結果表明, 多模態故事袋與 CSIOP 模式的融合運用, 學習者對於中華成語故事的識讀能力與復述表現更好, 以語言要素為核心的漢語學業成績提升更為凸顯。CSIOP 模式的運用, 共塑“知識+語言+素養”的三方合力, 最終實現中華文化知識、語言能力與人文素養的三重提升。作為國際中文教育模式的新探索、新實踐, 多模態故事袋與 CSIOP 模式的融合有著光明的應用前景。

**關鍵字:** CSIOP; 多模態故事袋; 融合式教學

P5

## SDGs 國際議題融入華語思維教學之實踐：以目標 10 「減少國內及國家間的不平等」為例

陳怡玟 (臺灣師範大學)

本研究從概念為本的學習觀點出發，探討如何將全球議題與聯合國全球永續發展目標 (Sustainable Development Goals, SDGs) 融入課程，並進行華語思維教學活動。本研究以 SDGs 第 10 項目標：減少國內及國家間不平等為教學主題，並根據真實人物故事自編教材，而學習者在學習語言的同時，也能思考促進社會包容、確保機會平等及消除歧視的議題。本研究透過哈佛大學零點計畫 (Project Zero) 的「可見式思考」(Visible Thinking) 教學法培養學習者的思考能力。學習者利用思考歷程 (thinking routines) 中的顏色、符號、圖像 (color, symbol, image, CSI) 解讀自己的感受與思維，嘗試以顏色、符號、圖像 3 種媒介，將思考歷程具體化，連結舊知識，以比喻的方式表達自身想法與理解過程。教師透過學習者解釋所選擇的顏色、符號、圖像與教學主題的關聯性評估其對教學內容核心概念的掌握程度。本研究採用內容分析法，研究對象為 2022 年 3 月至 6 月華語課程中，來自美國及聖文森的大學生，本研究對學習者的 CSI 作品共 2 份進行分析。研究結果顯示 CSI 思辨活動適用於不同文化背景的學生，雖然學習者的華語程度並非流利級，但是思辨能力與語言程度無關，教師針對學習者的作品及說明，依然能觀察出其對於文本概念的理解程度。透過 CSI 思考歷程的運用，更能引導學習者進行概念探究，從而創造出思維與真實世界的橋樑，促進學習者學以致用的能力。

**關鍵字：**SDGs；可見式思考；CSI；多模態教學



Q1

**How Peer-to-Peer Learning Activities Can Enhance Chinese Speaking Abilities of Non-Native Chinese Learners in Story-Telling and Sharing**

黃靈燕 (馬來西亞博特拉大學)

Adi Yasran bin Abdul Aziz (馬來西亞博特拉大學)

何宗晉 (馬來西亞博特拉大學)

黃慧玲 (馬來西亞博特拉大學)

This paper is mainly to investigate learning function of Chinese language corner in classroom for having peer-to-peer learning and practising story-telling skills in order to enhance speaking abilities of non-native Chinese or minority students. The Chinese classroom investigated by this study, majority are native Chinese students, minority are non-native Chinese students. Through peer-to-peer learning activities, native Chinese students who are good at Chinese to teach non-native Chinese students how to deliver story-telling based on story books that they have read together in the Chinese language corner. The story-telling activity in this study means participant is able to retell content of story book that he/she has read. In addition, he/she is able to share his/her feelings and thoughts using appropriate and proper vocabulary and sentences besides the speech skills. Chinese teaching and learning in classroom in the 21st century, the focus of teaching and learning process has been shifted on the students, no more traditional teaching methods just emphasized teaching strategies applying by Chinese teacher's single effort, but involving peer-to-peer learning strategy is important in learning Chinese, especially in the Chinese classrooms in Malaysia, the students are gathered in same classroom but have different levels of Chinese proficiency. Applying the peer-to-peer learning strategy in story-telling activities, native Chinese students who are good at Chinese, can speak fluent Chinese can lead and guide non-native Chinese students how to conduct story-telling and sharing activities. At the same time, this speech activity also can enhance speaking abilities of non-native Chinese students through peer-to-peer practices through setting of Chinese language corner in Chinese classroom. Story-telling and sharing adopted peer-to-peer learning strategy in this study can be divided to 5 steps: 1) Allocate the students in groups which two participants in a group as language partners, native

Chinese student is good at Chinese will teach non-native Chinese student who lacks of Chinese speaking ability how to conduct and deliver story-telling and sharing. 2) The participants are gathered in same group discuss which Chinese story book will be selected from the Chinese language corner. Reading story book activity will begin in this step. To assist non-native Chinese partner to recognize, understand and memorize Chinese vocabulary picked up from that story book, native Chinese partner will prepare vocabulary flip cards, orthography, standard pronunciations and semantic meanings of the selected vocabulary will be put on flip cards. Then, peer-to-peer learning strategy can be adopted here, native Chinese partner can teach non-native Chinese partner how to proper pronounce, recognize and understand orthography and semantic meanings of the selected Chinese vocabulary. 3) Select sentences from story book which can reflect the main contents of selected story. Native Chinese partner leads non-native Chinese partner how to pronounce each vocabulary in selected sentences, explain meanings of sentences and lastly tell the whole content of story. Through telling and sharing the story, non-native Chinese partner is able to learn and practise proper pronunciation, speech intonation and emotional expression of story-telling. 4) Non-native Chinese partner is required to practise and retell the story which has practised in the step 3 under the guidance of native Chinese partner. 5) Share implications and life lessons from story-telling. First, native Chinese partner can share his/her feelings and thoughts in the conclusion of story-telling. Second, non-native Chinese can guide non-native Chinese partner to share his/her feelings and thoughts about life lessons of story-telling. Discuss life lessons are derived from the ending of story and its implications to actual human life. Non-native Chinese partner may depend on their mother tongue's vocabulary and their mother tongue sentences to present their feelings and thoughts. Thus, at this moment native Chinese partner can help to adjust and amend the language structures and vocabulary used by non-native Chinese partner in sharing his/her feedback and implication about the story-sharing. In this stage, native Chinese partner can amend vocabulary grammatical errors made by non-native Chinese partner in his/her story-telling and sharing. The Chinese teacher at this moment can monitor the whole process of story-telling and sharing by giving constructive comments to enhance speaking abilities of non-native Chinese students.

**關鍵字：** Chinese language corner; story-telling; speaking ability; non-native Chinese learner

Q2

## 提升匈牙利漢語國際教育的策略分析——基於匈牙利佩奇市 Banki 小學漢語教學和英語教學的比較

陳音陶 (華北理工大學)

本文从课程、学生、教师、教材、考核五要素出发以 Banki 小学为例，对比汉语和英语作为二语教学的不同，以期达到完善汉语教学的目的。通过对比分析，可以得出汉语教学目前存在以下不足：汉语课课时设置不合理；汉语学习者数量远低于英语学习者；汉语教师流动性大、教学经验少、无法用匈语进行课堂管理、备课压力大；缺少教学大纲、教学内容断层、教材衔接性差、缺少趣味性；考核体系不完善。并对此提出几点建议。

**關鍵字：**二语教学；汉英二语教学对比；汉语教学；儿童汉语教学

Q3

### 臺美婚慶議題比較與跨文化教學： 以電影《大囍臨門》、《新娘大作戰》為例

簡瑛瑛 (臺灣師範大學)

黃劭晴 (臺灣師範大學)

結婚雖貴為人生不可或缺的經歷之一，卻鮮少成為跨文化探討的主題。結婚相關籌備過程及習俗蘊涵多面向文化內涵，透過東西方不同文化背景勾勒出不同的習俗規範，成為跨文化研究的新興課題。傳統中式婚禮行三書六禮即為成婚，而時下則有所更迭。根據台灣民法第 982 條：「結婚應以書面為之，有二人以上證人之簽名，並應由雙方當事人向戶政機關為結婚之登記」。本研究擬透過台美婚禮代表電影之情節與台詞反映中西文化對比，在不同文化模式下呈現不同的婚姻與家庭觀，無論從長輩或主角觀點視角，皆有不同的詮釋面向。

本研究採用跨文化理論中的比較分析及文本分析法，相較於西方對於婚慶的開放態度，華人社會較注重習俗禮儀，對於結婚一事處理方式仍有所保留。台灣電影《大囍臨門》總票房 2.5 億台幣，以詼諧手法呈現傳統繁瑣婚禮習俗；美國電影《新娘大作戰》上映當週北美票房第二，其後亦被改編為中國同名電影。兩部電影分別從婚禮籌備者、婚紗禮服、婚宴支付者等展露差異，其中東方的媒人婆、聘金與西方的伴娘和單身派對更是台美婚慶顯著的不同特色，本文將透過上述元素剖析其背後的文化意涵。

近年來跨文化及媒體教學已漸成新興多元特色的教學模式，本研究擬聚焦電影之婚慶主題分析並衍生至後續教案設計，教學對象設定為歐美文化背景且華文能力中級之成人學習者，因議題較嚴謹故選取成人學習者期能結合自身經驗與人生歷練進行反思，透過電影文本對東西婚慶進行解讀比較。針對歐美華語學習者提出跨文化教學之建議與教案，使外籍二語學習者可在賞析電影、學習華語之際，能進一步體會理解不同社會的多元文化差異。

**關鍵字：**婚慶議題；跨文化比較；電影教學；《大囍臨門》；《新娘大作戰》



Q4

## 新課標背景下語文課程中華文化認同教學的概念框架與實踐路徑

閔琳（華東師範大學）

2022 年版義務教育語文新課標將“文化自信”作為語文學科核心素養之一，中華文化認同教學是助其落地的一種嘗試。認“同”與認“異”的彼此交織、對文化身份的內在追求與批判性思維的教育學期待是語文課程文化認同教學的主要特征；結合發展心理學對文化認同形成機制的研究，語文課程中華文化認同教學的概念框架包含三個彼此關聯的要素：“承諾”指個體對某個領域的選擇形成了堅定的信念，“深度探索”指個體對當前特定選擇的縱深了解與透視，“廣度探索”對當前的選擇和其他多個可能選擇的橫向對比與考察。

據此，中華文化認同教學的實踐路徑有三：第一，通過文化體驗和文化記憶促進學生對中華文化的深度探索，具體路徑有二：加強活動設計，促進中華文化在從認知到體驗的飛躍中由“公共意義”轉向“個人意義”；深化文本解讀，在從文學審美到文化探索的推進中構築學生的文化記憶。第二，通過文化比較和文化反思促進學生對中華文化的廣度探索，具體路徑有三：以深化學生對於中華文化的理解以及對於中華文化的創新傳承為出發點和歸宿；批判性思維應貫穿文化比較和文化反思的全過程，秉持“開放心態”和“公正心態”的倫理態度；教師可以通過大概念引領下的大單元教學為學生創建比較與反思中華文化的“反思場”。第三，通過文化價值觀的挖掘與內化實現對中華民族共同體這一文化身份的承諾。

**關鍵字：**新課標；語文課程；文化自信；中華文化認同教學

Q5

## 差異化教學的探索與實踐 ——以荷蘭烏特勒支大學高年級漢語課程為例

鮑美怡（荷蘭烏特勒支大學）

在荷兰大学高年级汉语课程中，由于学生的学习背景和汉语水平不同，要使每位学生在自身汉语水平的基础上都有同等跨度的提高以及生词量的增长，采用差异化教学方法显得十分必要。此外，在当前的新媒体环境下（媒体会根据用户兴趣进行推送），学生已经习惯根据自己的喜好选择阅读内容。另一方面，学生面对自己感兴趣的主题和内容，学习效率和自主性也会大幅提升。因此，在我校最高一级（共四级）的汉语课程中，我们试用了全新的教学方法，即由老师制定本学期学习生词量、阅读量和学生作业量；师生共同商讨制定学习主题，如“衣、食、住、行、（学/事）业”；老师在课上以多媒体的方式引入主题（如在有关“衣”的教学中，给学生播放网络博主直播卖衣服的视频片段，及播放流行歌曲《我的新衣》）；学生自行从分级网络报刊-‘The Chairman’s Bao’-中选择每周的阅读文章，并在课上口头复述、分享、讨论；学生在课程开始时，自行选择一本分级阅读小说，并在学期末写一篇读后感；最后老师从学生自己总结的生词表中（规定每人每学期须掌握至少 200 个生词）抽出相应生词，为每位学生制定考卷（考卷形式以叙事作文为主）。在学期后的问卷调查中，学生表示此类差异化教学法可以帮助每位学生在自身基础上有所提高，新颖有趣的学习内容也进一步激发了他们的学习兴趣。同时，学生在调查中也提出了改进方式，如从学期伊始（而不是接近期末）就引入书籍阅读任务，并加入相应的复述、语法练习，这样可以更好地帮助他们掌握阅读中遇到的新句型。另外，我们也希望在今后的教学中引入有组织有规律的语伴交流机制，使学生有更多的口语练习机会。

**關鍵字：**差异化；分级阅读；自选主题；自制生词表

R1

## 融入探究式學習的新加坡小學高級華文課堂

龔成 (新加坡華文教研中心)

王娟 (新加坡華文教研中心)

鄭文佩 (新加坡華文教研中心)

信息飞速发展，科技日新月异。学生整体学习环境的改变，为探究式学习创造了极大的便利和条件，学生可以利用互联网上的资源去学习如何寻找资料来解决问题。新加坡教育部《乐学善用：2010 母语检讨委员会报告书》强调，华文教学要与学生的生活经验、兴趣相联系，提供真实情境让学生在现实生活中使用华文华语，从而促进自学能力的发展。调查发现，高华学生华语能力强，思维能力强，能够更快地吸收新知识；他们喜欢有挑战能激发思维力和感受力的活动，而探究式学习是满足高华学生学习需求的最重要的活动。同时，由于互联网信息的丰富和庞杂，在网络探究的过程中，学会如何搜索、分辨和选择资源也成为学习中很重要的一环。因此，教师除了设计配合教材的探究主题外，还要搭建指导鹰架，教导学生如何对信息进行搜集和整理。本文分享在新加坡两所小学所进行的高华五年级结合探究式学习的华文课堂实例，探讨如何在新加坡小学华文课堂中进行探究式学习的设计，以提升学生学习华文的兴趣和效果。以及如何通过各种鹰架指导，训练学生的网络探究、信息搜索和整理能力，帮助学生在真实情境中使用目的语解决问题完成任务，对学生的综合能力进行培养。

**關鍵字：**探究式学习；高级华文课堂；鹰架指导；信息能力；综合能力

R2

## TPR 教學法在美國中小學中文教學的應用探究

張可欣 (澳門科技大學)

二十世纪八十年代以来，国际中文教育教学法从传统的翻译法、听说法、直接法、阅读法到现在常用的交际法、任务法、认知法和全身反应法等，呈现出多样化、蓬勃发展的态势。美国肯塔基大学的中国语言和文化项目是肯塔基州中小学世界语言学习计划的组成部分，本文通过对肯大孔院下属中文教学点公派教师的教学经历和对肯大孔院教师培训视频的分析，探究在具体的美国国际中文教学实践中，汉语教师如何选择适合的教学法以达到 5C 标准的要求。当然，由于教学对象、教学目标、教学内容、教学重难点等等因素的不同，在教学实践中满足 5C 标准时的侧重又有所不同，这些影响中文教学效果的因素之间的关系是怎么样的？试从教学策略、方法运用、学习工具选择、课堂管理等方向以美国 5C 标准为视角对 TPR 教学法的应用效果进行分析探究，为今后的国际中文教育得到五点启示和建议：培养国际中文学习系统化思维、创新方式传播中国文化、培养激发学习者学习策略、建立多学科融合、多媒体科术辅助教学。

**關鍵字：**肯大孔院；TPR 教学法；国际中文教育

## 思維導圖在新加坡小學高年級高華寫作教學中的運用

周紅霞 (新加坡華文教研中心)

新加坡小学高年级高级华文课程的写作要求与普华课程的写作要求不同。普华课程要求学生学习命题作文、看图作文。而高华课程除了要求学生学习命题作文、看图作文，还要求他们学习完成文章、情境作文。情境作文给学生提供题目和情境，要求学生能够在规定情境内叙述故事，不偏离情境、不跑题。完成文章给学生提供作文开头，要求学生能够做到续写的内容与开头相衔接、切题，在写作的过程中不忽略开头、不偏题或跑题。通过教师访谈，研究组了解到，学生的情境作文中通常出现的问题是故事内容偏题、离题，缺失情境信息；完成文章中出现的问题是续写的内容与故事开头不能衔接，甚至另起开头的情况。除此以外，学生作文中故事的起因、经过和结果部分结构不合理，具体表现为有的故事的起因交代不清楚，有的故事的经过没有展开就匆匆结束，头重脚轻，故事结尾不会点题等情况。针对学生作文中出现的问题，研究组研发了一套小学高年级高华写作教学资源，旨在帮助老师指导学生学习情境作文与完成文章的审题、构思的方法，帮助学生克服情境作文与完成文章两种作文题型写作中的困难，提升他们的写作能力。本配套资源经过学校试教收集了教师的课堂实践反馈，并在教师反馈的基础上进一步完善了教学资源。本文重点介绍配套资源中所运用的思维导图--“作文小地图”，并以示例说明其在教学设计中的运用。

**關鍵字：**小学华文；高华写作；思维导图；作文小地图



R4

### 中文二語小學寫作教學：融入信息科技的教學實踐

黃真珍 (香港教育大學)

過去研究證明信息技術能有效提升第二語言學習，然而，較少探討應用程式如何幫助中文第二語言 (CSL) 尤其是小學生的寫作及其寫作自我效能感。本研究以 Flower 和 Hayes (1981) 的寫作模式和 Bandura (1977) 的自我效能為理論基礎，研究應用程式和視頻的應用如何提升二語學生的寫作能力，包括計劃 (Planning)、監控 (Monitor) 及回顧 (Reviewing) 過程，以及自我效能與寫作能力的關係。研究對象為香港一間國際學校的四十名小四學生。參與者在為期五週的教學干預完成一篇描寫文，題目為具香港特色的動物——彈塗魚。除了傳統的紙筆寫作，學生還會運用軟件 Chatterpix 展示寫作成品。除此以外，這次研究亦會蒐集學生的寫作草稿和彈塗魚海報，並通過兩次前、後測的問卷調查，了解學生的寫作自我效能。同時，會挑選高、中、低寫作程度的學生進行半結構化訪談。研究發現，信息技術和二語中文寫作的融合顯著提升了學習者的寫作自我效能和能力，特別是對低能力學生的在寫作內容和組織，成效特別顯著。我們希望研究結果能為二語小學生的中文寫作教學提供新思路，創造生動活潑的學習環境，提高學習者的中文寫作效果。

**關鍵字：**二語中文寫作；信息科技教學；寫作自我效能



# 與會者 通訊錄

論文報告人及主持人 (按漢語拼音序排列)

姓名	所屬機構	電郵地址
鮑美怡	荷蘭烏特勒支大學	m.bao@uu.nl
蔡慧慧	馬來西亞沙巴大學	rchh_5674@ums.edu.my
蔡沁希	香港教育大學	s1133971@s.eduhk.hk
蔡汶靜	高雄師範大學	610918016@mail.nknu.edu.tw
蔡雅薰	臺灣師範大學	yahsun@ntnu.edu.tw
陳健榮	香港樹仁大學	kwchan@hksyu.edu
陳崧霖	臺灣成功大學	z10708009@ncku.edu.tw
陳佯至	高雄師範大學	imyangzhi@gmail.com
陳怡彤	臺灣師範大學	yiwenbear1127@gmail.com
陳奕文	香港考試及評核局	cymterry@gmail.com
陳音陶	華北理工大學	823715231@qq.com
陳盈安	臺灣師範大學	yachen034@gmail.com
鄧蓉	香港教育大學	s1118107@s.eduhk.hk
丁多永	洛杉磯加利福尼亞大學	dayoungjeong@g.ucla.edu
杜雨季	華東師範大學	51205400003@stu.ecnu.edu.cn
傅硯平	臺灣師範大學	jacfuu@gmail.com
傅軼凡	香港教育大學	s1127616@s.eduhk.hk
高瑜	臺灣師範大學	kusally@ntnu.edu.tw
高雨茹	香港教育大學	s1142518@s.eduhk.hk
龔成	新加坡華文教研中心	cheng.gong@sccl.sg
海雅涵	香港教育大學	heidiyahan0919@gmail.com
韓錦灝	香港大學	hanhku@connect.hku.hk
何珈葦	新加坡維多利亞初級學院	ho_kar_hui@schools.gov.sg
何妙純	華南師範大學	1304232666@qq.com
何姍樺	臺灣師範大學	iamashan0515@gmail.com
洪嘉馥	臺灣師範大學	jiafeihong@ntnu.edu.tw
胡錦翰	臺灣師範大學	danielfoo90@gmail.com
黃冠瑜	臺灣師範大學	sunmoonstar418@gmail.com

## 第七屆國際漢語教學研討會

論文報告人及主持人 (按漢語拼音序排列)

姓 名	所屬機構	電郵地址
黃靈燕	馬來西亞博特拉大學	wonglynnupm6938@hotmail.com
黃曼華	臺灣師範大學	manhua@gapps.ntnu.edu.tw
黃 銘	北京師範大學	bellahhm@163.com
黃劭晴	臺灣師範大學	qingqing234851@gmail.com
黃毓棟	香港大學	ytwongp@hku.hk
黃真珍	香港教育大學	s1139517@s.edu.hk
簡瑛瑛	臺灣師範大學	yychien19@gmail.com
姜鍾赫	香港教育大學	djhkang@eduhk.hk
金夢瑤	香港教育大學	mjin@eduhk.hk
金允凡	臺灣師範大學	arksageparadise@gmail.com
鄺曉穎	香港大學專業進修學院	daisy.kuang@hkuspace.hku.hk
賴志成	香港教育大學	chishingl@eduhk.hk
李國芳	英屬哥倫比亞大學	guofang.li@ubc.ca
李佳昀	臺灣師範大學	60984004i@ntnu.edu.tw
李潔芳	香港大學專業進修學院	leekitfong@gmail.com
黎俊文	香港幼稚園協會幼兒學校	laisir.cm.lai@gmail.com
李夢珂	愛丁堡大學	Mengke.Li@ed.ac.uk
李賽璐	香港教育大學	s1125971@s.edu.hk
李欣欣	香港教育大學	lxinxin@eduhk.hk
李 蓁	香港教育大學	jzjli@eduhk.hk
梁佩雲	香港教育大學	pleung@eduhk.hk
梁 穎	香港大學專業進修學院	layla.liang@hkuspace.hku.hk
梁 源	香港教育大學	yliang@eduhk.hk
廖家慧	山東建築大學	jiahuiliao@hotmail.com
廖 先	香港教育大學	xliao@eduhk.hk
林浩昌	香港教育大學	hclam@eduhk.hk
林品妤	高雄師範大學	610918014@mail.nknu.edu.tw
林卿卿	蘇丹依德理斯教育大學	limchsing@fbk.upsi.edu.my
林容嬋	新加坡南洋理工大學	rongchan.lin@nie.edu.sg

## 第七屆國際漢語教學研討會

論文報告人及主持人 (按漢語拼音序排列)

姓 名	所屬機構	電郵地址
林遊南	北京語言大學	linyounanoffj@126.com
劉春雪	香港教育大學	s1135209@s.eduhk.hk
劉雪沁	香港教育大學	winnielauthepooh111@gmail.com
劉 陽	密歇根大學	yangliou@umich.edu
劉永燦	劍橋大學	yl258@cam.ac.uk
劉擇明	香港教育大學	lchaakming@eduhk.hk
盧妍瑩	迪肯大學	yanying.l@deakin.edu.au
呂柏青	臺灣師範大學	60984059i@ntnu.edu.tw
馬 寧	河南理工大學	maningjiayoua@163.com
麥可欣	香港教育大學	shymak@eduhk.hk
繆 君	中山大學	miaoj5@mail.sysu.edu.cn
潘樹仁	香港孝道文化聯合會	poabr20@yahoo.com.hk
彭 軼	華南師範大學	463607678@qq.com
錢志安	香港教育大學	andychin@eduhk.hk
邱詩雯	臺灣師範大學	sw.chyu@gmail.com
饒宇靖	香港科技大學	lcemmarao@ust.hk
阮妙安	高雄師範大學	610918020@mail.nknu.edu.tw
史皓元	香港大學	rvanness@hku.hk
施仲謀	香港教育大學	cmsi@eduhk.hk
宋 萍	中山大學	christina_song@163.com
宋曜廷	臺灣師範大學	sungtc@cc.ntnu.edu.tw
孫春榮	澳門聖若瑟大學	susannah.sun@usj.edu.mo
孫茂松	清華大學	sms@tsinghua.edu.cn
孫 辛	北京師範大學淮安學校	xsgreta@163.com
湯美琪	澳門聖若瑟大學	tong.kei@usj.edu.mo
陶紅印	洛杉磯加利福尼亞大學	tao@humnet.ucla.edu
王嬋娟	香港教育大學	cjwang@eduhk.hk
王鋒慧	中國人民大學	wangfenghuiec@163.com
王靜怡	香港都會大學	15210425650@qq.com



## 第七屆國際漢語教學研討會

論文報告人及主持人 (按漢語拼音序排列)

姓 名	所屬機構	電郵地址
王 娟	新加坡華文教研中心	juan.wang@sccl.sg
王 琳	北京語言大學	wl9797@foxmail.com
王銳萍	香港教育大學	1015498284@qq.com
王 威	哈爾濱工程大學	252827953@qq.com
王雨彤	臺灣師範大學	pop05044062@gmail.com
吳福煥	南洋理工大學國立教育學院	hockhuangoh@gmail.com / hockhuan.goh@nie.edu.sg
伍綺娥	洛杉磯加利福尼亞大學	cheerwu1@g.ucla.edu
冼俊文	香港都會大學	isin@hkmu.edu.hk
蕭海揚	香港中文大學	oceansiu@cuhk.edu.hk
蕭健雅	香港理工大學	jysiow12@gmail.com
謝家浩	香港教育大學	kahotse@eduhk.hk
謝奇懿	高雄師範大學	kiwi2781@gmail.com / t4136@mail.nknu.edu.tw
許碩芬	臺灣師範大學	tehsu3@gmail.com
徐小萍	馬來西亞沙巴大學	cheesphin@ums.edu.my
徐秀芳	台北美國學校	hsuc@tas.edu.tw
閻昊宸	中國傳媒大學	echoyhc@qq.com
延 晶	香港教育大學	yanj@eduhk.hk
閻 琳	華東師範大學	yanlinlin789@163.com
楊惠玲	金門大學	hyang@email.nqu.edu.tw
楊 蘭	香港教育大學	yanglan@eduhk.hk
楊雅琴	北京語言大學	3177974832@qq.com
楊紫虹	馬來西亞沙巴大學	yong_zihong@ums.edu.my
楊梓蓉	澳門科技大學	769228210@qq.com
葉芳飴	高雄師範大學	fangyi0607@gmail.com
依 娜	馬來西亞沙巴大學	ernah@ums.edu.my
易瑩瑩	香港高等教育科技學院	ysmile2008@gmail.com
殷 櫻	耀中國際學校中學部	cherry.yin@hk.ycef.com
張桂禎	臺灣政治大學	guenjen1130@gmail.com

論文報告人及主持人 (按漢語拼音序排列)

姓 名	所屬機構	電郵地址
張可欣	澳門科技大學	1046550413@qq.com
張樂傑	中國社會科學院大學	zljwfzym@163.com
張連航	香港教育大學	linhong@eduhk.hk
張 凌	香港教育大學	zhangl@eduhk.hk
張孟義	臺灣師範大學	chang.mengi@gmail.com
張齊紅	中央民族大學/ 愛丁堡大學孔子學院	gezelligheidz@163.com
趙麗君	大連理工大學	ljzhao@dlut.edu.cn
鍾國榮	新加坡南洋理工大學	kokweng.choong@nie.edu.sg
周紅霞	新加坡華文教研中心	hongxia.zhou@sccl.sg
周 立	香港教育大學	chaulap@eduhk.hk
周文駿	香港理工大學 專業及持續教育學院	raymond.chow@cpce-polyu.edu.hk
周音孜	香港教育大學	s1137308@s.eduhk.hk
莊惠雯	臺灣師範大學	quirkie6@gmail.com



# 研討會 籌備委員會

## 第七屆國際漢語教學研討會

### 籌備委員會

#### 籌備委員會

- 梁 源博士 籌備委員會主席  
香港教育大學中國語言學系署理系主任  
中國語言及中文教育研究中心副總監
- 施仲謀教授 香港教育大學中國語言學系教授（實踐）
- 李 蓁博士 香港教育大學中國語言學系助理教授
- 延 晶博士 香港教育大學中國語言學系助理教授

#### 學術委員會

- 梁佩雲教授 香港教育大學中國語言學系教授（實踐）
- 廖 先博士 香港教育大學中國語言學系副系主任（研究）  
中國語言及中文教育研究中心副總監
- 周 立先生 香港教育大學中國語言學系副系主任（知識轉移）  
香港教育大學中國語言學系高級講師
- 張連航博士 香港教育大學中國語言學系副教授
- 謝家浩博士 香港教育大學中國語言學系兼任副教授  
縱橫資訊科技語文發展中心總監
- 林善敏博士 香港教育大學中國語言學系助理教授
- 張 凌博士 香港教育大學中國語言學系助理教授
- 王嬋娟女士 香港教育大學中國語言學系講師
- 金夢瑤博士 香港教育大學中國語言學系講師
- 李欣欣博士 香港教育大學中國語言學系博士後研究員

**大會秘書處** 梁曉雯小姐 林媛媛小姐 莊苗妤小姐 李敬邦先生

**執行組** 陳雅婷小姐 陳耀霆先生 馮子瑩小姐 黃芷澄小姐  
洪悅城先生 賴浩婕小姐 李欣桐小姐 羅子堯先生  
王藝寰小姐 溫寶欣小姐 袁方小姐 趙子銘先生  
(按漢語拼音序排列)

**聯絡方式** 電郵: [tcsi-7@eduhk.hk](mailto:tcsi-7@eduhk.hk)  
電話: (+852) 2948 7688  
網頁: [www.eduhk.hk/tcsi\\_7/](http://www.eduhk.hk/tcsi_7/)